

# TESY

It's impressive

- BG** БОЙЛЕР ЕЛЕКТРИЧЕСКИ 2-6  
Инструкции за употреба и поддръжка
- EN** ELECTRIC WATER HEATER 7-11  
Instructions for use and maintenance
- ES** CALENTADOR DE AGUA ELÉCTRICO 12-16  
Instrucciones de uso y mantenimiento
- DE** ELEKTRISCHER WARMWASSER-SPEICHER 17-21  
Gebrauchsanleitung und pflege
- DK** ELEKTRISK VANDVARMER 22-26  
Monterings- og betjeningsvejledning
- RO** BOILER ELECTRIC 27-31  
Instrucțiuni de utilizare și întreținere
- PL** PODGRZEWACZE ELEKTRYCZNE 32-36  
Instrukcja instalacji użytkowania i obsługi
- CZ** ELEKTRICKÝ OHŘÍVAČ VODY 37-41  
Návod k použití a údržbě
- SK** ELEKTRICKÝ OHRIEVAČ VODY 42-45  
Návod na obsluhu a údržbu
- HR** ELEKTRIČNE GRIJALICE VODE 46-49  
Upute za uporabu i održavanje
- AL** BOJLERIT ELEKTRIK 50-54  
Instruksioni për shfrytëzimin
- UA** ВОДОНАГРІВАЧ ПОБУТОВИЙ ЕЛЕКТРИЧНИЙ 55-59  
Керівництво з установки й експлуатації
- SI** ELEKTRIČNI GRELNIK VODE 60-64  
Navodila za uporabo in vzdrževanje
- SE** ELEKTRISK VARMVATTENBEREDARE 65-69  
Monterings- och bruksanvisning
- NO** ELEKTRISK VARMVANNSSBEREDER 70-74  
Instruksjoner for bruk og vedlikehold
- NL** ELEKTRISCHE BOILER 75-79  
Instructies voor gebruik en onderhoud



v\_003

Уважаеми клиенти,  
Екипът на TESY сърдечно Ви честити новата покупка.  
Надяваме се, че новият Ви уред ще допринесе за подобряване на комфорта във Вашия дом.

Настоящото техническо описание и инструкция за експлоатация има за цел да Ви запознае с изделието и условията за неговото правилно монитране и експлоатация. Инструкцията е предназначена и за правоспособните техници, които ще монтират първоначално уреда, демонтират и ремонтират в случай на повреда.

Спазването на указанията в настоящата инструкция е в интерес на купувача и е едно от гаранционните условия.

Електрическият бойлер отговаря на изискванията на БДС EN 60335-1, БДС EN 60335-2-21.

## I. ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ

Уредът е предназначен да обезпечава с гореща вода битови обекти, имащи водопроводна мрежа с налягане не повече от 6 атм (0,6 МРa).

Той е предназначен за експлоатация в закрити и отопляеми помещения и не е предназначен да работи в непрекъснато проточен режим.

## II. ТЕХНИЧЕСКИ ХАРАКТЕРИСТИКИ

- Номинална вместимост, литри - виж табелката върху уреда
- Номинално напрежение - виж табелката върху уреда
- Номинална мощност - виж табелката върху уреда
- Номинално налягане - 0,75 МРa
- Тип на бойлера - затворен акумулиращ водонагревател, с теплоизолация
- Вътрешно покритие - емайлово покритие
- Дневно потребление на електроенергия - виж Приложение I
- Обявен товарен профил - виж Приложение I
- Максимална температура на термостата - виж Приложение I
- Фабрично зададени температурни настройки - виж Приложение I
- Енергийна ефективност при подгръване на водата - виж Приложение I

## III. ВАЖНИ ПРАВИЛА

- Бойлерът да се монтира само в помещения с нормална пожарна безопасност
- Не включвайте бойлера без да сте се убедили, че е пълен с вода
- Свързването на бойлера към водопроводната мрежа трябва да се извърши от правоспособен

Вик техник. При моделите без захранващ шнур с щепсел свързването към електрическата мрежа трябва да се извърши от правоспособен Ел. Техник

- При свързване на бойлера към електрическата мрежа да се внимава за правилното свързване на защитния проводник (при моделите без захранващ шнур с щепсел)
- При условие, че бойлерът няма да бъде използван по-дълго време (повече от 3 дни) и има вероятност температурата в помещението да спадне под 0°C, бойлерът трябва да се източи (следвай процедурата описана в подточка 2 **“Свързване на бойлера към водопроводната мрежа”** от т.IV)
- При експлоатация (режим на нагряване на водата), е нормално да капе вода от дренажния отвор на предпазния клапан. Към отвора може да бъде монтирано маркуче, което да отвежда изтичащата вода към сифон или друг съд, където няма опасност от замръзване. Дренажният отвор трябва да бъде оставен открит към атмосферата
- За безопасната работа на бойлера, възвратно-предпазния клапан следва редовно да се почиства и преглежда дали функционира нормално /да не е блокиран/, като за районите със силно варовита вода да се почиства от натрупания варовик. Тази услуга не е предмет на гаранционното обслужване.
- Забраняват се всякакви промени и преустройства в конструкцията и електрическата схема на бойлера. При констатиране на такива гаранцията за уреда отпада. Като промени и преустройства се разбира всяко премахване на вложени от производителя елементи, вграждане на допълнителни компоненти в бойлера, замяна на елементи с аналогични неодобрити от производителя
- Ако захранващия шнур (при моделите окомплектовани с такъв) е повреден той трябва да бъде заменен от сервизен представител или лице с подобна квалификация за да се избегне всякакъв риск



*Този уред е предназначен да бъде използван от деца на 8 и над 8 годишна възраст и хора с намалени физически, чувствителни или умствени способности, или хора с липса на опит и познания, ако са под наблюдение или инструктирани в съответствие с безопасната употреба на уреда и разбират опасностите които могат да възникнат*

*Деца не трябва да си играят с уреда*

*Почистването и обслужването на уреда не трябва да се извършва от деца които не са под надзор*

#### IV. ОПИСАНИЕ И ПРИНЦИП НА ДЕЙСТВИЕ

Уредът се състои от корпус, фланец, пластмасов контролен панел и възвратно-предпазен клапан.

1. Корпусът се състои от стоманен резервоар (водосъдържател) и външна пластмасова обвивка с топлоизолация между тях. Водосъдържателя е осигурен с две тръби с резба G 1/2" за подаване на студена вода (със син пръстен) и изпускане на топла (с червен пръстен). Вътрешния резервоар е изработен от черна стомана защитена от корозия със емайлово покритие.
2. На фланеца е монтиран електрически нагревател и магнезиев аноден протектор. Електрическият нагревател служи за нагряване на водата в резервоара и се управлява от термостата, който автоматично поддържа определена температура.

На пластмасовият контролен панел са монтирани: регулируем термостат /в зависимост от модела/, термоизключвател и сигнални лампи

Термизключвателят е устройство за защита от прегряване което изключва нагревателя от електрическата мрежа, когато температурата на водата достигне твърде високи стойности. В случай че това устройство се задейства е необходимо да се обърнете към сервис.

Магнезиевият протектор допълнително защитава вътрешния резервоар от корозия при бойлерите със емайлово покритие.

3. Възвратно-предпазният клапан предотвратява пълното изпразване на уреда при спиране на подаването на студена вода от водопроводната мрежа. Той защитава уреда от повишаване на налягането във водосъдържателя до стойност по-висока от допустимата (7.5 bar/0,75MPa) при режим на загряване (! при повишаване на температурата налягането се повишава), чрез изпускане на излишъка през дренажния отвор. Нормално е в режим на загряване от дренажния отвор да капе вода и това трябва да се има предвид при монтажа на бойлера.



**ВНИМАНИЕ!** Възвратно-предпазният клапан не може да защити уреда при подаване от водопровода налягане по-високо от обявеното за уреда. При по-високо налягане (над 0.6 MPa) от водопровода ще има постоянно изтичане на вода от дренажния отвор на клапана.

#### V. МОНТАЖ И ВКЛЮЧВАНЕ

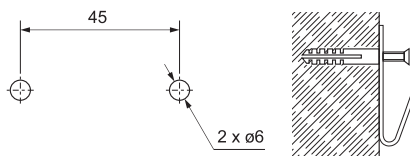


**ВНИМАНИЕ!** Всички технически и електромонтажни работи трябва да се изпълняват от правоспособни техници.

##### 1. МОНТАЖ

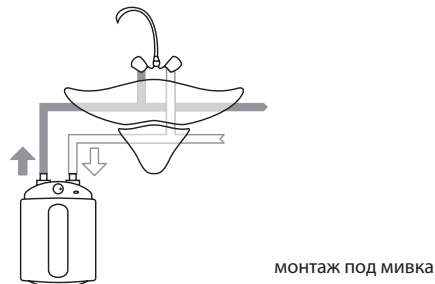
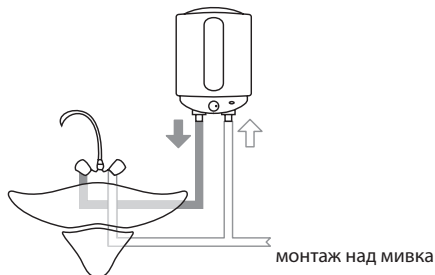
Препоръчва се монтирането на уреда да е максимално близо до местата за използване на топла вода, за да се намалят топлинните загуби в тръбопровода. При монтаж той трябва да бъде монтиран на такова място, че да не бъде обливан с вода.

Монтажът става към метални планки (доставени с уреда), които предварително се монтира към стената с два дюбела (доставени с уреда) - fig. 1.



**ВАЖНО:** Бойлерите предназначени за монтаж **над мивка** се монтират, така че тръбите вход/изход да бъдат насочени надолу (към пода на помещението). Бойлерите предназначени за монтаж **под мивка** се монтират така, че тръбите вход/изход да бъдат насочени нагоре (към тавана на помещението).

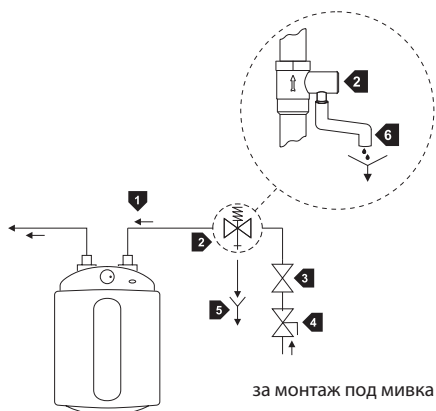
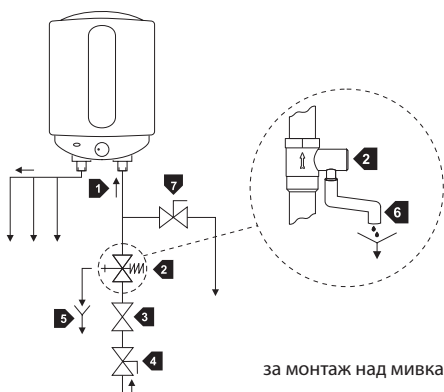
За пълна яснота относно монтажа към стена вижте фиг.2



**ВНИМАНИЕ!** За избягване причиняването на вреди на потребителя и (или) на трети лица в случаи на неизправност в системата за снабдяване с топла вода е необходимо уреда да се монтира в помещения имащи подова хидроизолация и (или) дренаж в канализацията. В никакъв случай не слагайте под уреда предмети които не са водоустойчиви. При монтиране на уреда в помещения без подова хидроизолация е необходимо да се направи защитна вана под него с дренаж към канализацията.

**Забележка:** защитната вана не влиза в комплекта и се избира от потребителя.

## 2. СВЪРЗВАНЕ НА БОЙЛЕРА КЪМ ВОДОПРОВОДНАТА МРЕЖА



Където:

1-Входяща тръба; 2 - предпазен клапан; 3-редуцир вентил (при налягане във водопровода над 0,6 МРа); 4- спирателен кран; 5 - фуния с връзка към канализацията; 6-маркуч; 7 - кран за източване на бойлера

При свързването на бойлера към водопроводната мрежа трябва да се имат предвид указателните цветни знаци /пръстени/ на тръбите на уреда:

**СИН** - за студена /входяща/ вода,

**ЧЕРВЕН** - за гореща /изходяща/ вода.

Задължително е монтирането на възвратно-предпазни клапан, с който е закупен бойлера. Той се поставя на входа за студена вода, в съответствие със стрелката на корпуса му, която указва посоката на входящата студена вода. Не се допуска друга спирателна арматура между клапана и уреда.

**ВНИМАНИЕ!** Наличието на други /стари/ възвратно-предпазни клапани може да доведе до повреда на вашия уред и те трябва да се премахнат.

**ВНИМАНИЕ!** Не се допуска навиването на клапана към резби с дължина над 10 мм., в противен случай това може да доведе до невъзвратима повреда на вашия клапан и е опасно за вашия уред.

Напълването на бойлера с вода става, като отворите крана за подаване на студена вода от водопроводната мрежа и крана за гореща вода на смесителната батерия. След напълването от смесителя трябва да потече непрекъсната струя вода. Вече може да затворите крана за топла вода на смесителната батерия.

Когато се налага изпразване на бойлера е задължително първо да прекъснете електрическото захранване към него.

### Процедура за източване на бойлер с предназначение за монтаж НАД МИВКА:

1. Затваряне на крана за приток на студена вода от водопроводната мрежа към бойлера
2. Отваряне на крана за топла вода на смесителната батерия
3. Отворете крана 7 (фиг. 4а и 4б) за да източите водата от бойлера. Ако в инсталацията не е инсталиран такъв, бойлерът може да бъде източен, както следва:
  - при модели окомплектовани с предпазен клапан с лостче - повдигнете лостчето и водата ще изтече през дренажния отвор на клапана
  - при модели окомплектовани с клапан без лостче - бойлерът може да бъде източен директно от входящата му тръба, като предварително бъде разкачен от водопровода



**ВАЖНО:** При източване на бойлера трябва да се вземат мерки за предотвратяване на щети от изтичащата вода.

### Процедура за източване на бойлер с предназначение за монтаж ПОД МИВКА:

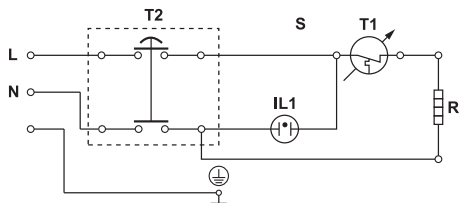
1. Изключват бойлерът от електрическата мрежа
2. Демонтирате свързващата водопроводна арматура от бойлера .
3. Демонтирате бойлера от мястото на което е окачен и го обръщате с тръбите надолу към пода като излейте водата в предварително подготвен за целта съд. Изчакайте докато изтече цялата вода от бойлера.



**ВАЖНО:** В случай, че налягането във водопроводната мрежа надвишава обявеното за бойлера (посочено по-горе в т.1 е необходимо да се монтира редуцир вентил, в противен случай бойлера няма да бъде експлоатиран правилно.

Производителят не поема отговорност за произтеклите проблеми от неправилна експлоатация на уреда.

### 3. СЪВЪРЗВАНЕ КЪМ ЕЛЕКТРИЧЕСКАТА МРЕЖА (FIG.3)



**ВНИМАНИЕ!** Преди да включите електрическото захранване, уверете се че уреда е пълен с вода.

- 3.1 Бойлер окомплектован със захранващ шнур с щепсел
  - щепселът трябва да бъде включен към правилно свързан и заземен контакт
  - контактът трябва да бъде свързан към отделен токов кръг осигурен с предпазител 16А
  - проверката за изпълнението на предходните условия трябва да бъде изпълнена от квалифициран ел.техник

Уредът трябва да бъде разположен така, че щепселът на захранващия шнур да бъде достъпен.

### 3.2 При модели, които нямат монтиран захранващ шнур с щепсел.

Свързването на бойлера към електрическата мрежа се осъществява с помощта на захранващ трижилен меден кабел 3x1.5 кв.мм към отделен токов кръг, защитен със 16 амперов предпазител. В електрическия контур за захранване на уреда трябва да бъде вградено устройство, което осигурява разединяване на всички полюси в условията на свърхнапрежение категория III.

За да се монтира захранващия електрически проводник към бойлера е необходимо да се сваля пластмасовия капак с помощта на отверка. Свързването на захранващите проводници да е в съответствие с маркировките на клемите на термоизключвателя както следва:

- фазовия към означение L (или L1)
- неутралния към означение N (или N1)
- защитният - задължително към винтовото съединение, означено със знак

Захранващият проводник може да бъде пристегнат към пластмасовия команден панел с помощта на кабелна спирачка. След монтаж пластмасовият капак се монтира обратно в първоначалното му положение!

Пояснение към fig.3:

T1 - терморегулатор; T2 - термоизключвател; IL - сигнална лампа; R - нагревател

## VI. РАБОТА С УРЕДА

След като сте изпълнили инструкциите описани в точка IV по-горе може да използвате вашия уред по предназначение.

Уредът е оборудван с индикаторна лампа. Лампата свети, когато уреда е включен в електрическата мрежа и показва, че има подадено напрежение към уреда.

Позиции на бутона за управление на термостата (при модели с такъв):

Когато завъртите ръкохватката по посока на възходящата скала така увеличавате температурата при която изключва термостата.



**ВАЖНО:** При модели, които нямат бутон за управление на термостата, настройката за автоматично регулиране на температурата на водата е фабрично зададена.

## VII. АНТИКОРОЗИОННА ЗАЩИТА - МАГНЕЗИЕВ АНОД

Магниевиият аноден протектор допълнително защитава вътрешната повърхност на водосъдържателя от корозия. Той се явява износващ се елемент, който подлежи на периодична подмяна.

С оглед на дългосрочната и безаварийна експлоатация на Вашия бойлер производителят препоръчва периодичен преглед на състоянието на магнезиевия анод от правоспособен техник и подмяна при необходимост, като това може да стане по време на периодичната профилактика на уреда.

За извършване на подмяната се обърнете към оторизиран сервиз! Тази услуга не е предмет на гарнционно обслужване.

## VIII. ПЕРИОДИЧНА ПОДДРЪЖКА

При нормална работа на бойлера, под въздействието на високата температура на повърхността на нагревателя се отлага варовик /т.н.котлен камък/. Това влошава топлообмена между нагревателя и водата. Температурата на повърхността на нагревателя и в зоната около него се повишава. Появява се характерен шум /на завираща вода/.

Терморегулаторна започва да включва и изключва по-често. Възможно е "лъжливо" задействане на температурната защита. Поради това производителят на този уред препоръчва профилактика на всеки две години на Вашият бойлер от оторизиран сервизен център или сервизна база, като услугата е за сметка на клиента. Тази профилактика трябва да включва почистване и преглед на анодния протектор (при бойлери със стъклокерамично покритие), който при необходимост да се замени с нов.

За да почистите уреда използвайте влажна кърпа. Не използвайте абразивни или съдържащи разтворител почистващи вещества. Не обливайте уреда с вода.

Производителят не носи отговорност за всички последици, вследствие неспазване на настоящата инструкция.



### Указания за опазване на околната среда

Старите електроуреди съдържат ценни материали и поради това не трябва да се изхвърлят заедно с битовата смет! Молим Ви да съдействате с активния си принос за опазване на околната среда и да предавате уреда в организираниите изкупвателни пунктове (ако има такива).



### ОПИСАНИЕ КЪМ ПРИЛОЖЕНИЕ I

(1) наименованe или търговска марка (2) идентификатор на модела (3) обявеният товаров профил, изразен чрез съответното буквено означение и типично използване, в съответствие с посоченото в таблица 3 от приложение VII (4) класът на енергийна ефективност при подгряване на вода на съответния модел, определен в съответствие с приложение II точка 1 (5) енергийна ефективност при подгряване на вода в проценти, закръглена до най-близкото цяло число (6) годишно електропотребление в kWh, изразено на база крайна енергия, и/или годишното потребление на гориво в GJ, изразено на база горна топлина на изгаряне (GCV), закръглени до най-близкото цяло число и изчислени съгласно посоченото в приложение VIII, точка 4 (7) термостатни температурни настройки на водоподгревателя във вида, в който се предлага на пазара (8) дневно потребление на електроенергия  $Q_{elec}$  в kWh, закръглено до третия знак след десетичната запетая (9) обявеният товарен профил, посочен чрез съответното буквено означение съгласно таблица 1 от настоящото приложение (10) количеството на смесената вода при 40°C V40 в литри, закръглено към най-близкото цяло число (11) Максимална температура на термостата (12) Режимът „продукт готов за работа“ са стандартните експлоатационни условия, стандартната настройка или режим, фабрично зададени от производителя да бъдат активни непосредствено след инсталтиране на уреда, подходящи за нормална употреба от крайния потребител в съответствие с цикъла на водочерпене, за който продуктът е проектиран и пуснат на пазара. (13) енергийна ефективност при подгряване на вода в проценти, закръглен до първия знак след десетичната запетая (14) всички специални предпазни мерки за съглобяване, монтаж и поддръжка са описани в ръководството за експлоатация и монтаж. Прочетете и следвайте инструкциите за работа и монтаж. (15) Всички данни, които се включват в информацията за продукта се определят чрез прилагане на спецификациите на съответните европейски директиви. Различията в информацията за продукта, изброени другаде могат да доведат до различни условия на изпитване. Само данните, които се съдържат в тази продуктова информация е приложима и валидна.

Dear Clients,  
The TESY team would like to congratulate you on your new purchase. We hope that your new appliance shall bring more comfort to your home.

This technical description and instructions manual was prepared in order to acquaint you with the product and the conditions of proper installation and use. These instructions were also intended for use by qualified technicians, who shall perform the initial installation, or disassembly and repairs in the event of a breakdown.

The observance of the instructions contained herein is in the interest of the buyer and represents one of the warranty conditions, outlined in the warranty card.

The electric water heater complies with the requirements of EN 60335-1, EN 60335-2-21.

## I. PURPOSE OF USE

The appliance is designed to supply hot water to household facilities equipped with a piping system operating with pressure not greater than 6 bars (0.6 MPa).

The appliance is designed to function in closed, heated premises and is not designed to operate at constant flow regime.

## II. TECHNICAL SPECIFICATIONS

- Nominal volume V, liters - see the appliance's rating plate
- Nominal voltage - see the appliance's rating plate
- Nominal power consumption - see the appliance's rating plate
- Nominal pressure - 0.75 MPa
- Water heater type - closed accumulating water heater, with thermal insulation
- Inner coating: enamel coating
- Daily energy consumption - see Annex I
- Rated load profile - see Annex I
- Maximum temperature of the thermostat - see Annex I
- Default temperature settings - see Annex I
- Energy efficiency during water heating - see Annex I

## III. IMPORTANT RULES

- The water heater must only be mounted in premises with normal fire resistance.
- Do not switch on the water heater unless you established it was filled with water.
- Qualified P&P specialists and Electricians must only perform the connecting of the water heater to the water and electric mains. A qualified technician is a person who has the competence according the regulations of the country in question.

- Upon connecting the water heater to the electric mains care must be taken to connect the safety lead.
- If the probability exists for the premise's temperature to fall below 0°C, the water heater must be drained (observe the procedure outlined in section V, subsection 2 **"Water heater's piping connection"**)
- During operation - regime of heating the water - water drops through the drainage opening of the protection valve are usual. The protection valve should be left open to the atmosphere. Measures should be taken to lead and collect the leakages in order to prevent damages, ensuring that this is in conformation with the requirements described in p. 2 in paragraph V.
- The valve and the elements linked to it must be protected from freezing.
- During the heating the appliance could produce a hissing noise (the boiling water). This is common and does not indicate any damage. The noise gets higher with the time and the reason for this is the accumulation of limestone. To remove the noise the appliance must be cleaned from limestone. This type of cleaning is not covered by the warranty.
- In order to secure the water heater's safe operation, the safety return-valve must undergo regular cleaning and inspections for normal functioning /the valve must not be obstructed/, and for the regions with highly calcareous water it must be cleaned from the accumulated lime scale. This service is not provided under warranty maintenance.
- All alterations and modifications to the water heater's construction and electrical circuitry are forbidden. If such alterations or modifications are established during inspection, the appliance's warranty shall be null and void. Alterations and modifications shall mean each instances of removal of elements incorporated by the manufacturer, building in of additional components into the water heater, replacement of elements by similar elements unapproved by the manufacturer. These instructions shall also apply to water heaters equipped with a heat exchanger
- All alterations and modifications to the water heater's construction and electrical circuitry are forbidden. If such alterations or modifications are established during inspection, the appliance's warranty shall be null and void. Alterations and modifications shall mean each instances of removal of elements incorporated by the manufacturer, building in of additional components into the water heater, replacement of elements by similar elements unapproved by the manufacturer.
- These instructions shall also apply to water heaters equipped with a heat exchanger.
- If the power supply cord (of models that have one) is damaged, it must be replaced by a service representative or a person with similar qualification, to avoid any risk.



**!** This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved.

Children shall not play with the appliance.

Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.

#### IV. DESCRIPTION AND PRINCIPLE OF OPERATION

The appliance consists of a body, flange, plastic control panel, safety return valve.

1. The body consists of a steel reservoir (water tank) and plastic housing (outer shell) with thermal insulation placed in-between, and two pipes with thread G 1/2", for cold water supply (marked with a blue ring) and hot water discharge (marked with a red ring). The inner reservoir is made of steel proved against corrosion by an enamel coating.
2. The flange is fitted with electric heater and magnesium anode protector. The electric heater heats the water in the tank and is controlled by the thermostat, which automatically maintains the preset temperature.

The plastic control panel incorporates: adjustable thermostat (depending on model), and thermal cut-out and control lamps.

The thermal cut-out is a device, which switches the heater off the power supply when the water temperature reaches excessive values. If this device is actuated, you should call a service station.

The magnesium protector provides additional anti-corrosion protection to the internal tank for heaters fitted with glass-ceramic coating.

3. The safety-return valve prevents the appliance's complete emptying in the event of cold water supply interruption. The valve protects the appliance from pressure increases higher than the allowed value (7.5 bar/0.75 MPa) during heating (! pressure will increase when temperature increases), by releasing the excess pressure through the drain outlet. Water dropping out through the drains during the warming process is a normal event that must be taken into consideration when the boiler is installed.

**!** **ATTENTION!** The safety-return valve cannot protect the appliance from water supply pressure exceeding the pressure indicated for the appliance. In the event of higher water supply pressure (>0.6 MPa) there will be constant leaks from the appliance drains.

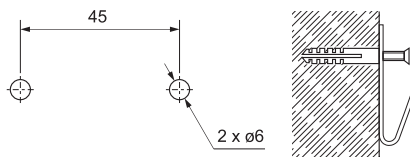
#### V. INSTALLATION AND SWITCH ON

**!** **ATTENTION!** Qualified technicians must perform all technical and electrical assembly works.

##### 1. INSTALLATION

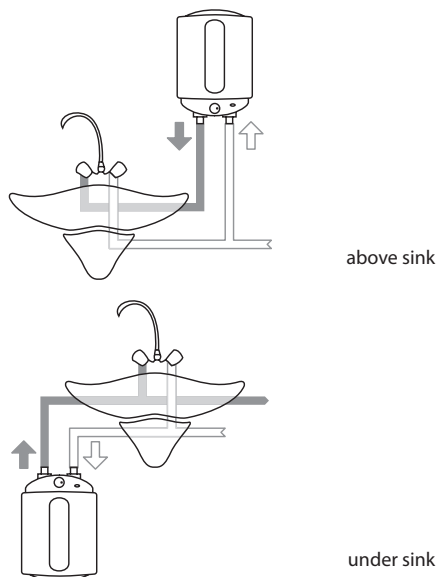
We recommend installation of the device at close proximity to locations where hot water is used, in order to reduce heat losses during water transportation. The selected location must exclude the possibility of water spray originating from the showerhead or other water contacts.

The appliance is affixed to a wall by means of mounting metal brackets. The brackets should be affixed with the expansion bolts first - see pic. 1.



**!** **IMPORTANT:** Boilers designed for installation **above** sinks are assembled in such a manner that the outlet/inlet pipes are pointed downwards (to the floor of the premise). Boilers designed for installation **under** sinks are assembled in such a manner that the outlet/inlet pipes are pointed upwards (to the ceiling of the premise).

For clear understanding of wall installation schemes, please refer to fig.2

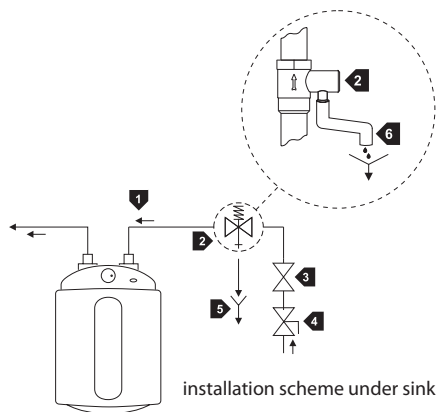
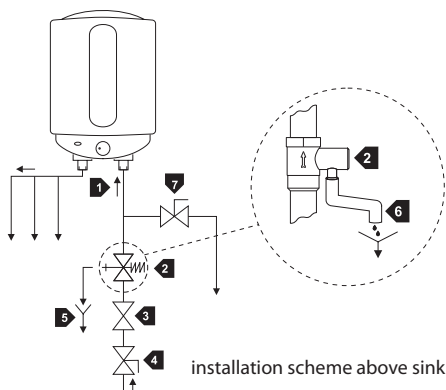




**⚠ ATTENTION!** In order to prevent injury to user and/or third persons in the event of faults in the hot water supply system, the appliance must be mounted in premises outfitted with floor hydro insulation and/or sewer drainage. Don't place objects, which are not waterproof under the appliance under any circumstances. In the event of mounting the appliance in premises without floor hydro insulation, a protective tank with a sewer discharge drainage must be placed under the appliance.

**✎ Notice:** the set does not include a protective tank, it must be selected by the client.

## 2. WATER HEATER CONNECTION TO THE WATER SUPPLY SYSTEM



Where:

1 - input pipe, 2 - safety valve, 3 - reduction valve (if the water supply pressure exceeds 0,7 MPa), 4 - stop valve, 5 - bell-mouth discharge to the sewer, 6 - hose; 7 - Drain water tap.

Upon connecting the water heater to the water supply system, take care of the indicative color markings /rings/ of the pipes:

**BLUE** - for cold /in-flowing/ water,

**RED** - for hot /out-flowig/ water.

The mounting of the safety return-valve supplied with the water heater is obligatory. The safety return-valve must be installed on the cold water supply pipe, according to the arrow stamped on its body that indicates the supplied water direction. Additional stopcocks must not be mounted between the safety return-valve and the water heater.

**⚠ ATTENTION!** Any other /old/ safety return-valves may lead to a failure of your appliance, therefore they must be removed.

**⚠ ATTENTION!** Fixing the safety return-valve to threads longer than 10 mm is not allowed, as it could damaged the valve and could make the use of your appliance dangerous.

The boiler is filled with water by opening the tap on the cold water supply system and the tap on the hot water mixing faucet. After the filling process is complete, a constant stream of water should flow from the water-mixing faucet. Now you can shut the hot water tap on the mixing faucet.

When you must empty the water heater, you should first cut it off the power supply.

### **Draining procedure for boilers designed to be installed ABOVE SINKS:**

1. First shut the cold water supply valve
2. Open the hot water valve on the mixing-faucet
3. The water tap 7 (fig 4a and 4 b) must be opened to drain the water from water tank. If there is no such tap build in the pipe line, than the water can be drain as follow:
  - Models equipped with safety valve with lever - You can drain the water from the water heater by lifting the safety return-valve's lever. Water will drain from the safety return-valve's drainage opening
  - Models equipped with safety valve without lever - water can be drain directly from inlet pipe of water tank after when you disconnect it from water main

**🗨 IMPORTANT:** When draining the boiler, take measures to prevent damages caused by the flowing water.

## Draining procedure for boilers designed to be installed UNDER SINKS:

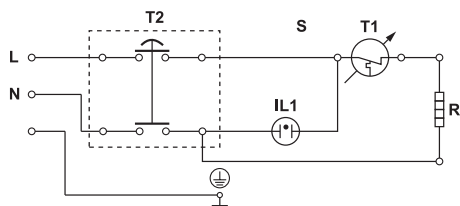
1. Switch the boiler off the power supply network
2. Dismantle the connecting water fittings from the boiler.
3. Disassemble the boiler from its installation place, turn it so the pipes point to the floor and pour the water in a vessel you have prepared for the purpose. Wait until all the water drains out of the boiler.



**IMPORTANT:** If the water supply pressure exceeds the pressure indicated on the appliance (outlined here above in s. I), it will be necessary to install a pressure-reducing valve; otherwise the water heater will not function correctly.

The Manufacturer does not assume any liability for problems arising out of the appliance's improper use.

### 3. WATER HEATER'S ELECTRICAL CONNECTION (FIG.3)



**ATTENTION!** Before you switch the power supply, make sure the appliance is full of water.

- 3.1 Models fit with power supply cord combined with a plug
- Switch on the plug to the correctly connected and earthed socket
  - The socket must be connected to the electrical network through a separate circuit, protected with fuse 16 A.
  - The electrical technician must check if the previous requirements are fulfilled

The appliance should be positioned so that the switched on plug to be easy accessible.

The water heater can be disconnected from the power supply by unplugging.

### 3.2 Models without power supply cord.

The connection of the water heater to the electrical network is carried out via a power cable with three leads 3x1.5 sq mm through a separate circuit, protected by a 16-amp fuse. Switch device having contact separation in all poles that provide full disconnection under overvoltage category III conditions must be incorporated in the fixed wiring in accordance with wiring rules.

In order to fix the power cable to the water heater, it is necessary to remove the plastic cover. The power leads connections must be in accordance with the terminal markings of the thermal circuit breaker:

- the phase cable must be connected to the L (L1) terminal
- the neutral, to the N (N1) terminal,
- and the protection terminal, obligatory to the marked screwed joint

The power supply cord can be fixed to the plastic control panel with a cable stop. After the installation, the plastic cover must be replaced in its original position!

Explanations to Fig.3:

T1 - thermal regulator, T2 - thermal circuit breaker, IL - signal lamp, R - heater

## VI. OPERATION

When you have performed the instructions described in Item IV above, you can start using the appliance.

The appliance indicating lamp. It is on when the appliance is connected to the power supply and indicates that voltage is supplied to it.

You can change the switch off temperature of the thermostat by turning of the knob.



**IMPORTANT:** Models not supplied with a thermostat control knob (for thermostat control) are preset by the manufacturer to automatic regulation of water temperature.

## VII. RUST PROTECTION MAGNESIUM ANODE

The magnesium anode protects the water tank's inner surface from corrosion. The anode element is an element undergoing wear and tear and is subject to periodic replacement.

In view of the long-term and accident free use of your water heater, the manufacturer recommends periodic inspections of the magnesium anode's condition by a qualified technician and replacement whenever required, and this could be performed during the appliance's technical preventive maintenance.

For replacements, please contact the authorized service stations! This service is not provided under warranty maintenance.

## VIII. PERIODIC MAINTENANCE

Under normal use of the heater, under the influence of high temperature, lime scale /the so-called lime scale layer/ is deposited upon the heating element's surface. This worsens the heat exchange between the heating element and water. The heating element's surface temperature increases along /of boiling water/.

The thermoregulator begins to switch on and off more frequently. A "deceptive" activation of the thermal protection is possible. Due to these facts, the manufacturer recommends preventive maintenance of your water heater every two years by an authorized service center or service base. This protective maintenance must include cleaning and inspection of the anode protector (for water heaters with glass-ceramic coating), which shall be replaced with a new one if need arises.

In order to clean the appliances use a damp cloth. Do not clean with abrasive or solvent content detergents. Do not pour water over the appliance.

The manufacturer does not bear the responsibility for all consequences caused by not obeying the instructions, given hereby.



### Environmental protection instructions

Old electric appliances contain precious materials and must not be disposed with the domestic waste! Please make your active contribution to the protection of the environment and dispose of the appliance in the stations organized for the purpose (if available).



### DESCRIPTION TO ANNEX I

(1) supplier's name or trade mark (2) supplier's model identifier (3) the declared load profile, expressed by the appropriate letter and typical usage in accordance with Table 3 of Annex VII (4) the water heating energy efficiency class of the model, determined in accordance with point 1 of Annex II (5) the water heating energy efficiency in %, rounded to the nearest integer (6) the annual electricity consumption in kWh in terms of final energy and/or the annual fuel consumption in GJ in terms of GCV, rounded to the nearest integer and calculated in accordance with point 4 of Annex VIII (7) the thermostat temperature settings of the water heater, as placed on the market (8) the daily electricity consumption  $Q_{elec}$  in kWh, rounded to three decimal places (9) the declared load profile, expressed by the appropriate letter in accordance with Table 1 of this Annex (10) the mixed water at 40 °C V40 in litres, rounded to the nearest integer; (11) maximum temperature of the thermostat (12) 'out of the box-mode' is the standard operating condition, setting or mode set by the manufacturer at factory level, to be active immediately after the appliance installation, suitable for normal use by the end-user according to the water tapping pattern for which the product has been designed and placed on the market (13) the water heating energy efficiency in %, rounded to one decimal place (14) All specific precautions for assembly, installation and maintenance are described in the operating and installation instructions. Read and follow the operating and installation instructions. (15) All of the data that is included in the product information was determined by applying the specifications of the relevant European directives. Differences to product information listed elsewhere may result in different test conditions. Only the data that is contained in this product information is applicable and valid.

Estimados Clientes,  
El equipo de TESY le felicita cordialmente su nueva compra. Esperamos que su nuevo dispositivo mejorará el confort de su hogar.

La descripción técnica presente e instrucciones de uso tienen por objetivo informarle sobre el producto y las condiciones de su montaje y uso correctos. Las instrucciones están destinadas a los técnicos de capacidad legal que van a montar el dispositivo, desmontarlo y repararlo en caso de avería.

El cumplimiento de las instrucciones de este manual está en el interés del comprador y es una de las condiciones de garantía, especificadas en la tarjeta de garantía.

El calentador de agua eléctrico cumple con los requisitos de la norma BDS EN 60335-1, BDS EN 60335-2-21.

## I. ÁMBITO DE APLICACIÓN

El dispositivo está diseñado para suministrar agua caliente sanitaria (potable) a lugares, donde la presión máxima de la red de abastecimiento de agua potable es no más de 0,6 MPa (6 bar).

El dispositivo está diseñado para ser usado en estancias cerradas y calenatadas, y no está diseñado para funcionar en modo de flujo continuo.

## II. ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

- Volumen nominal, litros - ver la placa de identificación en el dispositivo
- Tensión nominal - ver la placa de identificación en el dispositivo
- Potencia nominal - ver la placa de identificación en el dispositivo
- Presión nominal - 0,75 MPa
- Tipo de calentador de agua - calentador de agua acumulativo cerrado, con aislamiento
- Revestimiento interno - recubrimiento de esmalte
- Consumo diario de electricidad - ver Anexo I
- Perfil de carga admisible - ver Anexo I
- Temperatura máxima del termostato - ver Anexo I
- Ajustes de temperatura por defecto - ver Anexo I
- Eficiencia energética durante el calentamiento del agua - ver Anexo I

## III. REGLAS IMPORTANTES

- El calentador de agua se debe instalar sólo en estancias con una resistencia al fuego normal.
- No encienda el calentador de agua antes de asegurarse de que él está lleno de agua.
- La conexión del calentador de agua a la red de abastecimiento de agua debe ser realizada por un

técnico calificado de Fontanería. Para los modelos sin cable de alimentación con enchufe la conexión a la red eléctrica debe ser realizada por un electricista calificado

- Al conectar el calentador de agua a la red eléctrica se debe tener cuidado de la conexión correcta del conductor de protección (en los modelos sin cable de alimentación con enchufe)
- A condición de que el calentador de agua no se utilizará durante mucho tiempo (más de 3 días) y es probable que la temperatura ambiente caiga por debajo de 0°C, el calentador de agua debe ser drenado (siga el procedimiento descrito en el inciso 2 "Conexión del calentador de agua a la red de abastecimiento de agua" del punto IV)
- Cuando está funcionando (modo de calentamiento de agua) es normal que gotee agua por la abertura de drenaje de la válvula de seguridad. A la abertura se puede montar una manguera, que conduzca el agua que fluye a un sifón o a otro recipiente, donde no hay peligro de heladas. La abertura de drenaje debe ser dejada abierta a la atmósfera.
- Con el fin de garantizar el funcionamiento seguro del calentador de agua, la válvula de seguridad debe ser limpiada regularmente y debe ser revisada si funciona correctamente / que no está bloqueada /. Para regiones con agua muy calcárea, se debe limpiar de la piedra caliza formada. Este servicio no está cubierto por el servicio de garantía.
- Son prohibidos todos tipos de cambios y alteraciones en la construcción y el diagrama de cableado del calentador de agua. Tras la detección de tales la garantía no tendrá validez. Como cambio y renovación se entiende cada eliminación de elementos incorporados por el fabricante, la instalación de componentes adicionales en el calentador de agua, la sustitución de elementos con unos, que no son aprobados por el fabricante.
- Si el cable de alimentación está dañado (en los modelos equipados con uno), debe ser reemplazado por un representante de servicio o por una persona igualmente calificada, con el fin de evitar cualquier riesgo.



*Este dispositivo está diseñado para ser utilizado por niños de 8 y mayores de 8 años de edad, y por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o con falta de experiencia y conocimiento, si ellos son supervisados o instruidos sobre el uso seguro del dispositivo, y si comprenden los peligros, que pueden surgir.*

*Niños no deben jugar con el dispositivo*

*El dispositivo no debe ser limpiado y mantenido por niños sin supervisión.*

#### IV. DESCRIPCIÓN Y PRINCIPIO DE FUNCIONAMIENTO

El dispositivo consiste en un cuerpo, una brida, un panel de control de plástico y una válvula de seguridad.

1. El cuerpo consta de un tanque de acero (tanque de agua) y una carcasa exterior de plástico con aislamiento entre ellos. El tanque de agua está provisto de dos tubos roscados G 1/2" para el suministro de agua fría (anillo azul) y la liberación de agua caliente (anillo rojo). El tanque interno está hecho de acero negro, protegido contra la corrosión con un recubrimiento de esmalte.
2. En la brida está montado un calentador eléctrico y una protección por ánodo de magnesio. El calentador eléctrico sirve para calentar el agua en el tanque y es controlado por el termostato, que mantiene automáticamente una temperatura fijada.

En el panel de control de plástico están montados: termostato ajustable / dependiendo del modelo / termostato y lámparas de señalización.

El termostato es un dispositivo para protección contra el sobrecalentamiento del agua, que desconecta el calentador de la red eléctrica, cuando la temperatura del agua sube demasiado. En el caso de que este dispositivo se active, es necesario ponerse en contacto con un servicio.

El ánodo de magnesio protege adicionalmente el tanque interior contra la corrosión en los calentadores de agua con un recubrimiento de esmalte.

3. La válvula de seguridad previene el vaciado completo del dispositivo cuando se detiene el suministro de agua fría del grifo. Ella protege el dispositivo del aumento de la presión en el tanque de agua a un valor superior a la permitida (7.5 bar/0,75MPa) en modo de calentamiento (! al aumentar la temperatura se aumenta la presión), liberando el exceso a través de la abertura de drenaje. Es normal que en modo de calentamiento gotee agua por la abertura de drenaje y esto debe tenerse en cuenta cuando se instala el calentador de agua.

**¡ATENCIÓN!** La válvula de seguridad no puede proteger el dispositivo cuando la presión que se suministra por la tubería es superior a la que está admisible para el dispositivo. Si la presión es más alta (superior a 0.6 MPa) desde la tubería habrá un flujo de agua constante por la abertura de drenaje de la válvula.

#### V. MONTAJE Y CONEXIÓN

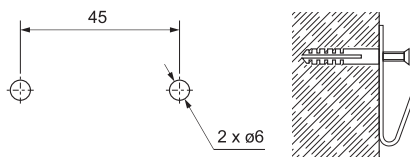


**¡CUIDADO!** Всички технически и електромонтажни работи трябва да се изпълняват от правоспособни техници.

##### 1. MONTAJE

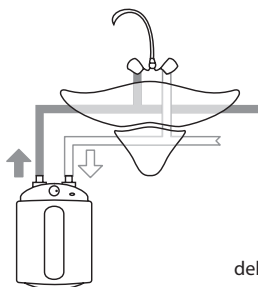
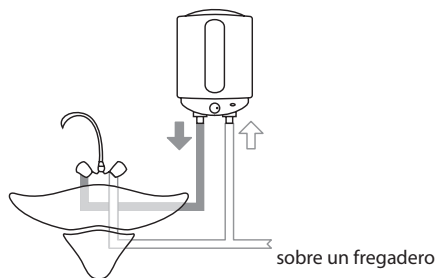
Se recomienda que el dispositivo se instale lo más cerca posible a los lugares de uso de agua caliente a fin de reducir las pérdidas de calor en la tubería. Se debe instalar en tal lugar que el agua no se vierta sobre el.

El montaje se realiza a placas de metal (suministradas con el dispositivo), que se montan de antemano en la pared con dos tarugos (suministrados con el dispositivo) - fig. 1.



**IMPORTANTE:** Los calentadores de agua, diseñados para ser instalados **sobre un fregadero** se montan de manera que los tubos de entrada / salida están dirigidos hacia abajo (hacia el suelo de la estancia). Los calentadores de agua, diseñados para ser instalados **debajo de un fregadero**, se montan de manera que los tubos de entrada / salida están dirigidos hacia arriba (hacia el techo de la estancia).

Para que sea completamente claro el montaje en la pared, consulte la figura 2

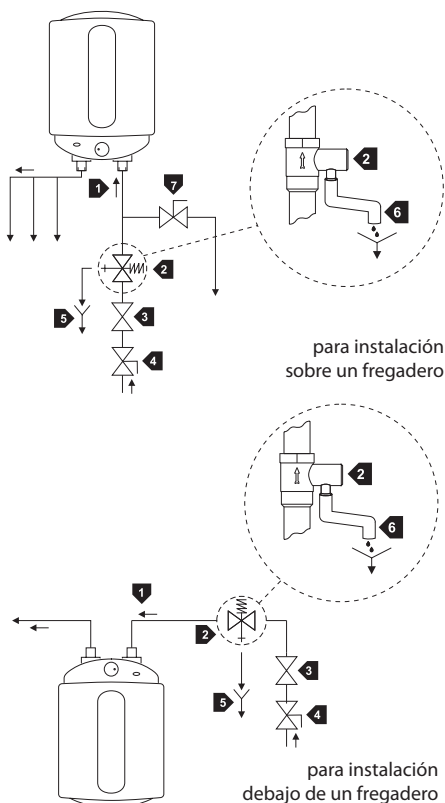


debajo de un fregadero

**¡ATENCIÓN!** Para evitar daños al usuario y (o) a terceras personas en caso de un fallo en el sistema de suministro de agua caliente, se requiere instalar el dispositivo en estancias con hidroaislamiento del suelo y (o) drenaje de la canalización. En ningún caso se deben poner objetos que no son impermeables debajo del dispositivo. Cuando el dispositivo se instala en estancias sin aislamiento del suelo es necesario que se haga una bañera protectora debajo de él con un drenaje de la canalización.

 Nota: la bañera protectora no está incluida en el kit y se elige por el usuario.

## 2. CONEXIÓN DEL CALENTADOR DE AGUA A LA RED DE ABASTECIMIENTO DE AGUA



Donde:

1-tubo de entrada; 2 -válvula de seguridad; 3- válvula reductora (cuando la presión en la tubería es superior a 0,6 MPa); 4- llave de paso; 5 - embudo con conexión a la canalización ; 6- manguera; 7 - grifo de drenaje del calentador de agua

Al conectar el calentador de agua a la red de suministro de agua se deben tener en cuenta las indicaciones de color /anillos/ de los tubos del dispositivo:

**AZUL** - para agua fría /entrante/,

**ROJO** - para agua caliente /saliente/.

Es obligatoria la instalación de la válvula de seguridad, con la que fue comprado el calentador de agua. Ella se coloca en la entrada del agua fría, de acuerdo con la flecha en su cuerpo, que indica la dirección del agua fría entrante. Entre el calentador de agua y la válvula de seguridad no debe haber ningún tipo de válvula de cierre o llave de paso!

**¡ATENCIÓN!** La presencia de otras /viejas/ válvulas de seguridad puede resultar en daños a su dispositivo y éstas deben ser removidas!

**¡CUIDADO!** No se permite enroscar la válvula en roscas con una longitud de más de 10 mm, de lo contrario puede conducir a un daño irreversible a la válvula y es peligroso para su dispositivo.

Para llenar el calentador de agua es necesario abrir el grifo que se utiliza para el suministro de agua fría en la instalación y el grifo de agua caliente del grifo de mezcla. Cuando el calentador de agua está lleno, desde el grifo de mezcla debe empezar a correr un flujo de agua constante. Entonces se puede cerrar el grifo de agua caliente del grifo de mezcla.

Cuando es necesario vaciar el calentador de agua es obligatorio primero desconectar la fuente de alimentación a él.

### Procedimiento para el drenaje de un calentador de agua, diseñado para ser montado SOBRE UN FREGADERO:

1. Cierre el grifo del flujo de agua fría de la red de suministro de agua al calentador de agua
2. Abra el grifo de agua caliente del grifo de mezcla
3. Abra el grifo 7 (Fig. 4a y 4b) para drenar el agua del tanque. Si no hay uno en la instalación, el calentador de agua puede ser drenado de la siguiente manera:
  - para los modelos equipados con una válvula de seguridad con palanca - levante la palanca y el agua se va a drenar a través del agujero de drenaje de la válvula
  - para los modelos equipados con una válvula de seguridad sin palanca - el calentador de agua puede ser drenado directamente por su tubo de entrada, desconectándole previamente de la tubería.

**IMPORTANTE:** Al drenar el calentador de agua se deben tomar medidas para evitar daños, causados por fugas de agua.

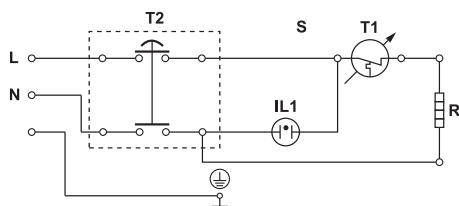
### Procedimiento para el drenaje de un calentador de agua, diseñado para ser montado DEBAJO DE UN FREGADERO:

1. Desconecte el calentador de agua de la red eléctrica
2. Desmonte los accesorios de plomería de conexión del calentador de agua.
3. Desmonte el calentador de agua del lugar donde está colgado y gírelo abajo con los tubos hacia el suelo, vertiendo el agua en un recipiente preparado para este propósito. Espere hasta que toda el agua se drene del calentador de agua.

**IMPORTANTE:** Si la presión en la red de suministro de agua excede la presión admisible para el calentador de agua (citada más arriba en el punto I), es necesario instalar una válvula reductora de presión, de lo contrario el calentador de agua no se utilizará correctamente.

El fabricante no se hace responsable de los problemas que pueden resultar del uso incorrecto del dispositivo.

### 3. CONEXIÓN A LA RED ELÉCTRICA (FIG.3)



**¡CUIDADO!** Antes de conectar la fuente de alimentación, asegúrese de que el dispositivo está lleno de agua.

#### 3.1 Calentador de agua equipado con un cable de alimentación con enchufe

- el enchufe debe estar enchufado a un tomacorriente, que está correctamente conectado y puesto a tierra;
- el tomacorriente debe estar conectado a un circuito separado, que está provisto de fusible 16A
- un electricista calificado debe comprobar el cumplimiento de las condiciones anteriores

El dispositivo debe colocarse de modo que el enchufe del cable de alimentación esté accesible.

#### 3.2 Para los modelos que no tienen instalado un cable de alimentación con enchufe.

La conexión del calentador de agua a la red eléctrica se realiza mediante tres hilos de cobre del cable de alimentación 3x1.5mm<sup>2</sup> a un circuito separado, protegido por un fusible 16A. El circuito debe tener integrado un dispositivo, que asegura la desconexión completa de todos los polos, en las condiciones de sobretensión de la categoría III.

Para montar el conductor de alimentación al calentador de agua es necesario quitar la cubierta de plástico con la ayuda de un destornillador (fig.4). La conexión de los conductores de alimentación debe ser de acuerdo con las marcas de los terminales del termostato, de la siguiente manera:

- el conductor de fase a la indicación L (o L1)
- el conductor neutro a la indicación N (o N1)
- el conductor de protección - obligatoriamente a la conexión por tornillo indicada por el signo  $\perp$ .

El conductor de alimentación puede ser fijado al panel de control de plástico usando un freno de cable. Después de la instalación, la cubierta de plástico se instala de nuevo en su posición original!

Explicación de la fig.3:

T1 - termorregulador; T2 - termostato; IL - lámpara de señalización; R - calentador

### VI. OPERACIÓN CON EL DISPOSITIVO

Después de haber completado las instrucciones descritas en el punto IV más arriba, puede utilizar su dispositivo según su propósito.

El dispositivo está equipado con una luz indicadora. La luz ilumina cuando el dispositivo está conectado a la red eléctrica y muestra que hay voltaje suministrado al dispositivo.

Posiciones del botón de control del termostato (para los modelos, que tienen uno):

Girando el mando en la dirección de la escala ascendente aumenta la temperatura a la que el termostato desconecta el circuito.

**IMPORTANTE:** En los modelos que no tienen un botón de control del termostato, el ajuste para establecer automáticamente la temperatura del agua está ajustado en fábrica.



## ES VII. PROTECCIÓN CONTRA LA CORROSIÓN - ÁNODO DE MAGNESIO

El ánodo de magnesio protege adicionalmente la superficie interna del tanque de la corrosión. Es un elemento que se desgasta y está sujeto a sustitución periódica.

En vista de la operación segura y a largo plazo de su calentador de agua, el fabricante recomienda una inspección periódica del estado del ánodo de magnesio por un técnico calificado y su reemplazo según sea necesario. Esto se puede hacer durante el mantenimiento periódico del dispositivo.

Para hacer un reemplazo, póngase en contacto con un servicio técnico autorizado! Este servicio no está cubierto por la garantía.

### VIII. MANTENIMIENTO PERIÓDICO

Durante el funcionamiento normal del calentador de agua, bajo la influencia de la alta temperatura se deposita piedra caliza. Esto reduce la transferencia de calor entre el calentador y el agua. La temperatura de la superficie del calentador y sus alrededores aumenta. Aparece un ruido específico /de agua hirviendo/.

El termostato comienza a conectar y desconectar más frecuente. Es posible una activación „falsa“ de la protección de temperatura. Por eso el fabricante de este dispositivo recomienda un mantenimiento preventivo de su calentador de agua cada dos años por un centro de servicio autorizado. Este servicio está por cuenta del cliente. Este mantenimiento preventivo debe incluir la limpieza y la inspección del protector de ánodo (para los calentadores de agua con recubrimiento de vidrio y cerámica), que si sea necesario se debe reemplazar.

Para limpiar el dispositivo utilice un paño húmedo. No utilice productos de limpieza abrasivos, disolventes de pintura, etc. para limpiar el dispositivo. No vierta agua sobre el dispositivo.

El fabricante no se hace responsable de las consecuencias causadas por no observar estas instrucciones.



#### Instrucciones para la protección del medio ambiente

Los dispositivos viejos contienen materiales valiosos y por lo tanto no se deben tirar con la basura doméstica! Le pedimos que Usted ayude con su contribución activa a la protección del medio ambiente y que entregue el dispositivo en los puntos de compra organizados (si hay unos).



#### DESCRIPCIÓN DEL ANEXO I

(1) nombre o marca comercial del proveedor; (2) identificador del modelo del proveedor; (3) el perfil de carga declarado, expresado mediante la letra correspondiente y el uso típico de conformidad con el cuadro 3 del anexo VII; (4) la clase de eficiencia energética de caldeo de agua del modelo, determinada de conformidad con el punto 1 del anexo II; (5) la eficiencia energética de caldeo de agua en %, redondeada al número entero más próximo (6) el consumo anual de electricidad en kWh en términos de la energía final y/o el consumo anual de combustible en GJ en términos de GCV, redondeado al número entero más próximo y calculado de conformidad con el punto 4 del anexo VIII (7) los ajustes de temperatura del termostato del calentador de agua en el momento de su comercialización por el proveedor; (8) el consumo eléctrico diario Q elec en kWh, redondeado a tres cifras decimales; (9) el perfil de carga declarado, expresado con la letra adecuada con arreglo al cuadro 1 del presente anexo (10) el agua mixta a 40 °C V40 en litros, redondeada al entero más próximo; (11) Temperatura máxima del termostato (12) El modo «listo para usar» es la condición de funcionamiento estándar, la configuración o modo fijados por el fabricante en la fábrica, que se activa inmediatamente después de la instalación del aparato, apto para el uso normal por el usuario final de acuerdo con el patrón de captación de agua para el que el producto se ha diseñado y comercializado. (13) la eficiencia energética de caldeo de agua en %, redondeada a una cifra decimal (14) Todas las precauciones específicas relativas al montaje, instalación y mantenimiento están explicadas en las instrucciones de uso y de instalación. Es imprescindible leer y seguir las indicaciones recogidas en las instrucciones de uso y de instalación. (15) Todos los datos incluidos en las informaciones de los productos se han determinado aplicando las especificaciones de las directivas europeas. Las diferencias en las condiciones de comprobación pueden dar lugar a divergencias respecto a las informaciones de los productos recogidas en otros lugares. Los únicos datos válidos y determinantes son los que figuran en estas informaciones de los productos.

Sehr geehrte Kunden,  
Vorliegende technische Beschreibung und Bedienungsanleitung ist dazu bestimmt, Sie mit dem Gerät und den Anforderungen für seine richtigen Installation und Betrieb bekannt zu machen. Die Anleitung ist auch für die geprüften Techniker bestimmt, welche das Gerät montieren und im Falle eines Fehlers demontieren und reparieren werden.

Die Einhaltung der Anweisungen der vorliegenden Anleitung ist im Interesse des Käufers und eine der Garantievoraussetzungen, die in der Garantiekarte genannt sind.

Der elektrische Boiler entspricht den Anforderungen von EN 60335-1, EN 60335-2-21.

## I. BESTIMMUNG

Das Gerät ist bestimmt, heißes Wasser für den Haushalt und für kommunale Objekte zu versorgen, welche eine Wasserversorgung mit höchstens 6 Atm. (0.6 MPa) haben.

Es ist zum Betrieb in geschlossenen und beheizten Räumen bestimmt, und nicht für ständige durchlaufende Arbeit.

## II. TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

- Nennvolumen V, Liter - s. das Schild auf das Gerät
- Nennspannung - s. das Schild auf das Gerät
- Nennleistung - s. das Schild auf das Gerät
- Nenndruck - 0.75 MPa
- Typ des Boilers - geschlossener Speicher-Warmwassererwärmer, wärmeisoliert
- Innenbeschichtung - Emaillierung
- Tageselektroenergieverbrauch - siehe Anhang I
- Angegebenes Lastprofil - siehe Anhang I
- Maximale Temperatur des Thermostats - siehe Anhang I
- Standardtemperatureinstellungen - siehe Anhang I
- Energieeffizienz bei der Wassererwärmung - siehe Anhang I

## III. WICHTIGE REGELN

- Der Boiler soll nur in Räumen mit einer normalen Feuersicherung installiert werden.
- Schalten Sie den Boiler nicht ein, wenn Sie sich nicht vergewissert haben, dass er voll mit Wasser ist.
- Der Anschluß des Boilers an die Wasser- und Stromversorgung (bei Modellen ohne Schnur mit Stecker) soll nur von geprüften Techniker ausgeführt werden. Der qualifizierte Techniker ist eine Person, die die entsprechenden Kompetenzen gemäß der normativen Vorschriften des entsprechenden Staates besitzt.
- Beim Anschluß des Boilers an das Stromversorgungsnetz ist für den ordnungsgemäßen Anschluß des Schutzleiters (bei

Modellen ohne Schnur mit Stecker) zu achten.

- Wenn es die Wahrscheinlichkeit besteht, dass die Raumtemperatur unter 0°C fällt, soll der Boiler entleert werden (befolgen Sie das im V., 2. beschriebene Verfahren **"Anschluss des Boilers an die öffentliche Wasserversorgung"**)
- Im Betrieb (Beim Modus Wassererhitzen) ist es normal, dass Wasser von dem Wasserablaufsloch des Ventils tropft. Das Wasserablaufsloch ist zu der Atmosphäre offen zu lassen. Maßnahmen in Bezug auf das Beseitigen oder Sammeln der abgelaufenen Wassermenge sind zu treffen, damit Schäden vermieden werden. Die Anforderungen, die im Punkt 2 des Absatzes V beschrieben sind, sind nicht zu verletzen.
- Das Ventil und die zugehörigen Komponenten müssen vor Frost geschützt werden.
- Während des Erhitzens kann ein pfeifendes (wie kochendes Wasser) Geräusch von dem Gerät gehört werden. Dies ist normal und ist kein Anzeichen für eine Fehlfunktion. Das Geräusch nimmt im Laufe der Zeit zu. Der Grund dafür ist der angesammelte Kalkstein. Damit das Geräusch beseitigt wird, ist es notwendig, dass man das Gerät reinigt. Diese Dienstleistung ist bei der Garantiebedienung nicht enthalten.
- Für die sichere Arbeit des Boilers ist es erforderlich, dass die Rückschlagklappe regelmäßig gereinigt und ihre normale Funktion geprüft wird /ob sie nicht blockiert ist/, indem in den Gebieten mit stark kalkhaltiges /hartes/ Wasser die Reinigung vom angehäuften Kalkstein notwendig ist. Diese Leistung gehört zu der Garantiewartung nicht.
- Alle Änderungen und Umbau an der Konstruktion und dem elektrischen Plan des Boilers sind untersagt. Wenn solche festgestellt werden, wird die Garantie für das Gerät aufgehoben. Unter Änderungen und Umbau versteht man jede Beseitigung von Teilen, welche vom Hersteller eingebaut sind, Einbau zusätzlicher Bauteilen in den Boiler, Ersetzung von Teilen mit vergleichbaren Teilen, die vom Hersteller nicht zugestimmt sind.
- Bei fehlerhafter Versorgungsschnur (bei den Modellen, welche mit solcher ausgerüstet sind), ist sie von einem Vertreter der Service oder andere geprüfte Person ersetzt werden, um jedes Risiko auszuschließen.



*Dieses Gerät ist dazu bestimmt, von Kindern, die 8 und über 8 Jahre alt sind, und Personen mit eingeschränkten physischen, empfindlichen oder geistigen Fähigkeiten, oder Menschen mit einem Mangel an Erfahrung und Wissen verwendet zu werden, soweit sie unter Beobachtung sind oder in Übereinstimmung mit dem sicheren Umgang mit dem Gerät instruiert sind und die Gefahren verstehen, die entstehen können.*

*Kinder sollten nicht mit dem Gerät spielen*

*Die Reinigung und die Wartung des Gerätes sollte nicht von Kindern durchgeführt werden, die nicht beaufsichtigt sind.*

#### IV. BESCHREIBUNG UND BETRIEBSPRINZIP

Das Gerät besteht aus einem Gehäuse, Flansch, einer Kunststoffkontrollplatte und einem Rückflusssicherheitsventil.

1. Das Gehäuse besteht aus einem Stahlbehälter (Wasserbehälter) und äußerem Kunststoffgehäuse mit Wärmedämmung zwischen ihnen. Der Wasserbehälter ist mit zwei Rohren mit Gewinde G ½ „ für Lieferung von kaltem Wasser (mit blauem Ring) und für Freisetzung von heißem Wasser (mit rotem Ring) versorgt. Der innere Behälter ist aus schwarzem Stahl gemacht, der gegen Korrosion mit einer Emaillierung.
2. Auf dem Flansch wird ein Elektroerhitzer und ein Magnesiumanodenbeschützer montiert. Der Elektroerhitzer dient zur Erwärmung des Wassers im Behälter und wird von dem Thermostat kontrolliert, der automatisch eine bestimmte Temperatur hält.

Auf der Kunststoffkontrollplatte sind ein regelbarer Thermostat /je nach dem Modell/, Theroschalter und Signalleuchten montiert

Der Theroschalter ist eine Vorrichtung zum Schutz vor Überhitzung, die den Elektroerhitzer aus dem elektrischen Netz ausschaltet, wenn die Wassertemperatur sehr hohe Werte erreicht. Im Falle, dass diese Vorrichtung betätigt wird, ist es notwendig, den Service anzurufen.

Der Magnesiumsprotector schützt den Innenbehälter vor Korrosion bei den Wassererwärmern mit Emaillierung.

3. Das Rückflusssicherheitsventil verhindert die vollständige Entleerung des Gerätes bei Stoppen der Zufuhr von kaltem Wasser aus dem Wasserversorgungsnetz. Es beschützt das Gerät vor Druckanstieg in dem Wasserbehälter bis zu einem Wert höher als dem zulässigen Wert (7.5 bar/0,75 MPa) im Erhitzenmodus (! bei Erhöhung der Temperatur, erhöht sich der Druck auch). Das erfolgt durch die Entlassung des Überschusses in der Ablauföffnung. Es ist normal beim Erhitzenmodus aus der Ablauföffnung Wasser zu tropfen, und dies sollte man bei der Montage des Wassererwärmers in Rücksicht nehmen.



**ACHTUNG!** Das Rückflusssicherheitsventil kann das Gerät beim Übergang eines höheren als dieses auf dem Gerät erklärten Druckes von der Wasserleitung nicht schützen. Bei einem höheren Druck von der Wasserleitung wird es einen ständigen Wasseraustritt aus der Ablauföffnung des Ventils geben.

#### V. MONTAGE UND EINSCHALTEN

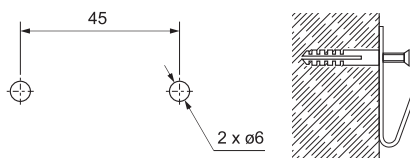


**ACHTUNG!** Alle technischen und elektrischen Arbeiten müssen von qualifizierten Technikern durchgeführt werden.

##### 1. MONTAGE

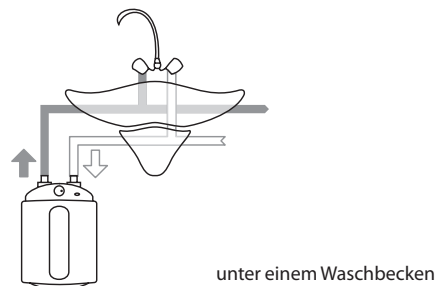
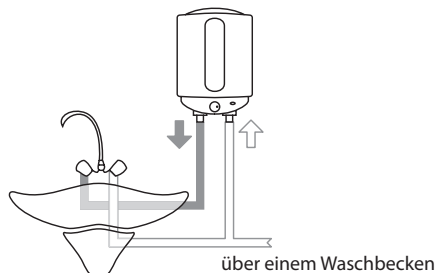
Es wird empfohlen, die Installation des Gerätes maximal in der Nähe von den Standorten für Verwendung heißes Wassers zu erfolgen, damit die Wärmeverluste in der Rohrleitung verringert werden. Bei der Installation soll es an solchem Platz montiert werden, dass es mit keinem Wasser übergossen wird.

Das Gerät ist an einer Wand mittels Metallbügel anzubringen. Der Metallbügel sollte vorher an der Wand mittels Dehnschrauben befestigt sein - siehe fig. 1.



**WICHTIG:** Die Wassererwärmer, die für Montage **über dem Waschbecken** vorgesehen sind, werden so montiert, dass die Rohre Eingang / Ausgang abwärts gerichtet werden (zu dem Boden des Raumes). Die Wassererwärmer, die für Montage **unter dem Waschbecken** vorgesehen sind, werden so montiert, dass die Rohre Eingang/Ausgang nach oben gerichtet werden (zu der Decke des Raumes).

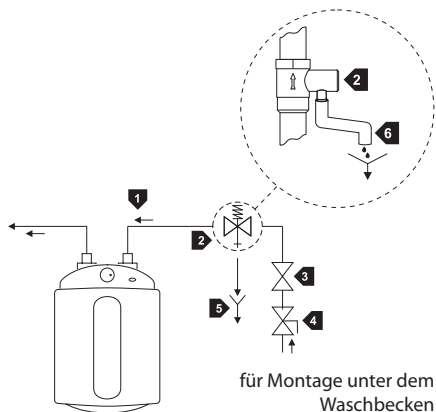
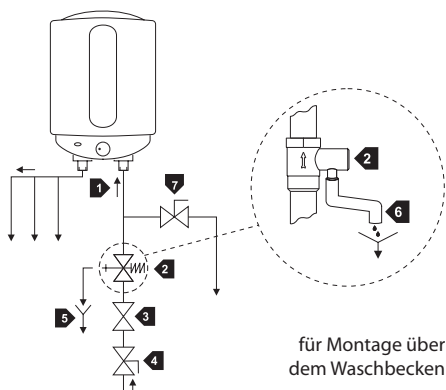
Für eine vollständige Klarheit hinsichtlich der Wandmontage, sehen Sie die Abbildung 2



**! ACHTUNG!** Zur Vermeidung von Schäden an Nutzer und (oder) dritten Personen im Falle einer Fehlfunktion im System zur Warmwasserversorgung ist es notwendig, das Gerät in Räumen montiert zu werden, die eine Fußbodendämmung und (oder) Entwässerung in der Kanalisation haben. In keinem Fall stellen Sie unter dem Gerät Gegenstände, die nicht wasserdicht sind. Bei der Installation des Gerätes in Räumen ohne Fußbodendämmung ist es notwendig, eine Schutzwanne unter dem Gerät mit Entwässerung in der Kanalisation zu sichern.

**Hinweis:** Die Schutzwanne ist nicht in dem Satz und wird von dem Benutzer ausgewählt.

## 2. SCHLIESSEN DES WASSERERWÄRMERS ZU DEM WASSERVERSORGUNGSNETZ



Wo:

1 - Eingangsrohr; 2 - Sicherheitsventil;  
3 - Reduzierventil (bei einem Druck in der Wasserleitung über 0,7 Mpa); 4 - Absperrhahn; 5 - Trichter mit Anschluss zu der Kanalisation; 6 - Schlauch; 7 - Hahn für das Abfließen des Wassererwärmers

Beim Anschluss des Wassererwärmers zu dem Wasserversorgungsnetz muss man die indikative farbige Markierungen / Ringe / der Rohre des Gerätes berücksichtigen:

**BLAU** - für kaltes /einkommendes/ Wasser,

**ROT** - für heißes /ablaufendes/ Wasser.

Das Montieren des Rückflusssicherheitsventils, mit dem den Wassererwärmer gekauft wird, ist obligatorisch. Es wird am Eingang für das kalte Wasser in Übereinstimmung mit dem auf seinem Gehäuse aufgedruckten Pfeil gestellt, der die Richtung des ankommenden kalten Wassers hinweist. Andere Absperrarmatur zwischen dem Ventil und dem Gerät wird nicht erlaubt.

**! ACHTUNG!** Die Anwesenheit von anderen /alten/ Rückflusssicherheitsventilen kann Schäden an Ihrem Gerät verursachen und die müssen entfernt werden.

**! ACHTUNG!** Es wird nicht erlaubt, das Ventil zu Gewinden mit einer Länge über 10 mm. zu rollen, sonst kann dies zu unwiderruflichen Schäden an Ihrem Ventil führen und dies ist für Ihr Gerät gefährlich.

Das Füllen des Wassererwärmers mit Wasser erfolgt auf die folgende Weise: Öffnen sie den Hahn für das Kaltwasser aus dem Wasserversorgungsnetz und den Hahn für das Warmwasser von der Mischbatterie. Nach dem Füllen muss ein unaufhörlicher Wasserstrom aus dem Mischer geflossen werden. Nun dürfen Sie den Hahn für das Warmwasser der Mischbatterie schließen.

Wenn es notwendig ist, den Wassererwärmer ablaufen lassen, müssen Sie zuerst die Stromversorgung zu ihm unterbrechen.

### Verfahren zur Entwässerung des Wassererwärmers, der für die Installation ÜBER DEM WASCHBECKEN vorgesehen ist:

1. Zudrehen des Hahns für Zustrom von kaltem Wasser von dem Wasserversorgungsnetz zu dem Wassererwärmer
2. Aufdrehen des Hahns für Warmwasser von der Mischbatterie
3. Drehen Sie den Hahn 7 (Abb. 4a und 4b) auf, damit das Wasser aus dem Wassererwärmer ablaufen wird. Wenn ein solcher Hahn an der Wasserleitungsanlage nicht vorhanden ist, kann der Wassererwärmer entleert werden, wie folgt:
  - Bei den Modellen, die mit einem Sicherheitsventil mit Hebel ausgestattet sind - Heben Sie den Hebel an und das Wasser wird durch die Ablauföffnung des Ventils ablaufen.

- Bei den Modellen, die mit einem Sicherheitsventil ohne Hebel ausgestattet sind - der Wassererwärmer kann direkt von seinem Eingangsrohr abgelassen werden, aber er muss zunächst von der Wasserleitung getrennt werden.



**WICHTIG:** Bei der Entleerung des Wassererwärmers müssen Maßnahmen getroffen werden, um Schäden durch das ablaufende Wasser zu verhindern.

### Verfahren zur Entwässerung des Wassererwärmers, der für die Installation UNTER DEM WASCHBECKEN vorgesehen ist:

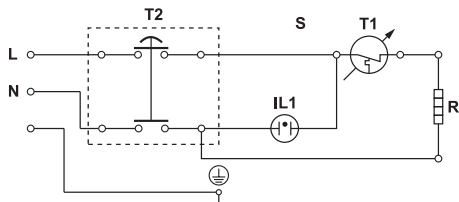
1. Schalten Sie den Wassererwärmer von dem Stromnetz aus
2. Entfernen Sie die Anschlussarmatur von dem Wassererwärmer.
3. Demontieren Sie den Wassererwärmer von dem Platz, wo er aufgehängt war, und drehen Sie ihn mit den Rohren zum Boden um. Entleeren Sie das Wasser in einem für den Zweck vorläufig vorbereiteten Gefäß. Warten Sie, bis das ganze Wasser aus dem Wassererwärmer auslief.



**WICHTIG:** Im Falle, dass der Druck im Wasserversorgungsnetz den für das Gerät angegebenen Druck überschreitet (den oben in Punkt 1.), ist es notwendig, ein Reduzierventil montiert zu werden, sonst wird der Wassererwärmer nicht richtig betrieben.

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Probleme, die in Folge von fehlerhafter Bedienung des Gerätes entstanden sind.

### 3. ANSCHLIESSEN ZU DEM ELEKTRISCHEN NETZ (ABB. 3)



**ACHTUNG!** Vor dem Einschalten der Stromversorgung stellen Sie sicher, dass das Gerät mit Wasser gefüllt ist.

- 3.1 Bei den Modellen, die mit Stromkabel im Satz mit einem Stecker ausgestattet sind, erfolgt das Anschließen, wenn man ihn in die Steckdose einschaltet. Das Trennen von dem elektrischen

Netz erfolgt, wenn der Stecker von der Steckdose herausgenommen wird.

### 3.2 Bei Modellen, die kein Netzkabel mit Stecker haben,

erfolgt das Anschließen des Wassererwärmers an das Stromnetz mit Hilfe eines Dreistachelkupferkabels 3 x 1.5 mm<sup>2</sup> an einem getrennten Stromkreis, der mit 16 Ampere Schutzvorrichtung abgesichert wird. In der elektrischen Schaltung zur Stromversorgung des Gerätes muss eine Vorrichtung integriert werden, die die Trennung aller Pole unter den Bedingungen der Überspannung Kategorie III versichert.

Zum Installieren des Stromkabels an den Wassererwärmer ist es notwendig, dass der Plastikdeckel mit Hilfe eines Schraubenziehers (Abb. 4) entworfen wird. Das Anschließen der Stromleitungen muss in Übereinstimmung mit den Markierungen auf den Klemmen des Thermostats sein, wie folgt:

- die Phase zu der Bezeichnung L (oder L1)
- die neutrale Stromleitung zu der Bezeichnung N (oder N1)
- die Schutzstromleitung - obligatorisch zu der Schraubenkopplung, die durch das Zeichen  gekennzeichnet wird.

Das Stromkabel kann zu der Kunststoffkontrollplatte mit Hilfe einer Seilbremse angezogen werden. Nach der Montage wird der Kunststoffdeckel zurück in seiner ursprünglichen Position montiert!

Hinweis zu der Abb.3:

T1 - Temperaturregler; T2 - Theroschalter;  
IL - Signallampe; R - Erhitzer

## VI. ARBEIT MIT DEM GERÄT

Nachdem Sie die Anweisungen erfüllt haben, die oben im Abschnitt IV beschrieben sind, können Sie Ihr Gerät verwenden.

Das Gerät ist mit zwei Kontrollleuchten ausgestattet. Die Kontrollleuchte leuchtet, wenn das Gerät an dem Stromnetz eingeschaltet ist und zeigt, dass es Spannung zu dem Gerät gegeben wird.

Thermostat reguliert:

Sie können die Abschaltung des Thermostats durch Drehen des Knopfes ändern.



**WICHTIG:** Bei Modellen, die keine Taste für Steuerung des Thermostats haben, wird die Einstellung für die automatische Anpassung der Wassertemperatur fabrikseitig eingestellt.

## VII. KORROSIONSSCHUTZ - MAGNESIUMANODE

Der Magnesiumanodenbeschützer schützt zusätzlich die innere Oberfläche des Behälters vor Korrosion. Er erscheint als ein Verschleißteil, der einen regelmäßigen Austausch erfordert.

Im Hinblick auf die langfristige und sichere Bedienung Ihres Wassererwärmers empfiehlt der Hersteller eine regelmäßige Überprüfung des Zustandes der Magnesiumanode von einem qualifizierten Techniker und einen Ersatz notfalls. Das kann während der regelmäßigen Wartung des Gerätes durchgeführt werden.

Bei dem Ersatz wenden Sie sich an ein autorisiertes Service-Zentrum! Dieser Dienst ist kein Gegenstand der Garantiebedingung.

## VIII. PERIODISCHE WARTUNG

Bei normalem Betrieb des Boilers, setzt sich unter der Wirkung der hohen Temperatur Kalk (s.g. Kesselstein) an der Oberfläche des Heizers ab. Das verschlechtern den Wärmetausch zwischen den Heizer und das Wasser. Die Temperatur der Heizeroberfläche und in der Zone um ihn erhöht sich. Es erscheint ein charakteristisches Geräusch /das Geräusch des kochenden Wassers/.

Der Thermoregler fängt an, häufiger ein- und auszuschalten. Es ist ein falsches Auslösen der Übererhitzungsschutz möglich. Deswegen empfiehlt der Hersteller dieses Geräts jede zwei Jahre eine Wartung /Prophylaxe/ Ihres Boilers von einem zuständigen Service. Diese Wartung muss eine Reinigung und Revision der Schutzanode einschliessen (bei Boiler mit glaskeramischen Beschichtung), die gegebenenfalls mit einer neuen ersetzt werden muss.

Um das Gerät zu reinigen, gebrauchen Sie ein feuchtes Tuch. Verwenden Sie abrasive und lösungshaltige Reinigungsmittel nicht. Gießen Sie das Gerät mit Wasser nicht.

Der Hersteller haftet für Folgen auf Grund der Nichteinhaltung der vorliegenden Anleitung nicht.



### Anweisungen zum Umweltschutz

Die alten elektrischen Geräte enthalten wertvolle Materialien und sind deshalb nicht gemeinsam mit dem Hausmüll zu entsorgen! Wir bitten Sie aktiv zum Umweltschutz beizutragen und das Gerät in die speziellen Ankaufstellen zu entsorgen (falls solche vorhanden sind).



### BESCHREIBUNG ZUM ANHANG I

(1) Name oder Warenzeichen des Lieferanten; (2) Modellkennung des Lieferanten; (3) angegebenes Lastprofil, gekennzeichnet durch den entsprechenden Buchstaben und die typische Nutzung gemäß Anhang VII Tabelle 3; (4) Klasse für die Warmwasserbereitungs-Energieeffizienz des Modells, ermittelt gemäß Anhang II Nummer 1 (5) Klasse für die Warmwasserbereitungs-Energieeffizienz in Prozent, gerundet auf die nächste ganze Zahl (6) jährlicher Stromverbrauch in kWh als Endenergie und/oder jährlicher Brennstoffverbrauch in GJ als Brennwert, auf die nächste ganze Zahl gerundet und berechnet gemäß Anhang VIII Nummer 4 (7) Temperatureinstellungen des Temperaturreglers des Warmwasserbereiters beim Inverkehrbringen durch den Lieferanten; (8) der tägliche Stromverbrauch  $Q_{elec}$  in kWh, auf drei Dezimalstellen gerundet (9) das angegebene Lastprofil (Angabe des entsprechenden Buchstabens aus Tabelle 1; (10) das Volumen des Mischwassers bei 40 °C V40 in Litern, auf die nächste ganze Zahl gerundet; (11) Maximale Temperatur des Thermostats (12) „Fabrikeinstellungen“ bezeichnet dabei den vom Hersteller in der Fabrik eingestellten Standardbetriebszustand oder -modus, der sich unmittelbar nach der Installation des Geräts einstellt und gemäß dem Zapfzyklus, für den das Produkt ausgelegt und in Verkehr gebracht wurde, für den normalen Gebrauch durch den Endnutzer geeignet ist. (13) Klasse für die Warmwasserbereitungs-Energieeffizienz in Prozent, auf eine Dezimalstelle gerundet (14) Alle spezifischen Vorkehrungen für die Montage, Installation und Wartung sind in den Betriebs- und Installationsanleitungen beschrieben. Lesen und befolgen Sie die Betriebs- und Installationsanleitungen. (15) Alle in den Produktinformationen enthaltenen Daten sind in Anwendung der Vorgaben der Europäischen Direktiven ermittelt worden. Unterschiede zu an anderer Stelle aufgeführten Produktinformationen können aus unterschiedlichen Prüfbedingungen resultieren. Maßgeblich und gültig sind allein die in diesen Produktinformationen enthaltenen Daten.

Kære kunde,  
TESY's team gratulerer dig varmt med det nye køb. Vi håber, at det nye apparat vil forøge komforten i dit hjem.

Formålet med den foreliggende tekniske beskrivelse og brugsvejledning er at gøre dig bekendt med foreliggende produkt og dets monteringskrav og anvendelsesområde. Vejledningen er også beregnet til de autoriserede installatører, der først skal montere og så demontere og reparere apparatet i tilfælde af driftsfejl.

Det er i køberens interesse og en af garantibetingelserne, anført i garantibeviset, at overholde anvisningerne i den foreliggende vejledning.

El - vandvarmeren opfylder kravene i normerne  
BDS EN 60335 - 1, BDS EN 60335 - 2 - 21.

## I. ANVENDELSESOMRÅDE

Apparatet skal anvendes til at forsyne private hjem, der har vandledning med tryk på max. 6 bar (0,6 MPa), med varmt vand.

Det skal anvendes i lukkede og opvarmede lokaler og er ikke beregnet til at arbejde i uafbrudt driftsmåde.

## II. TEKNISKE DATA

- Nominelt rumindhold V, liter - se skiltet på apparatet
- Nominel spænding - se skiltet på apparatet
- Nominel effekt - se skiltet på apparatet
- Nominelt tryk - 0,75 MPa
- Type varmtvandsbeholder - lukket akkumulerende vandvarmer, varmeisoleret
- Indvendig beklædning - emaljering
- Daglig energiforbrug - se Bilag I
- Nominel belastningsprofil - se Bilag I
- Termostatens maksimale temperatur - se Bilag I
- Standardtemperaturindstillinger - se Bilag I
- Energieffektivitet for vandopvarmning - se Bilag I

## III. VIGTIGE REGLER

- Vandvarmeren må kun opsættes i rum med ordentlig brandsikkerhed.
- Man må ikke tænde vandvarmeren, før man først har sikret sig, at den er opfyldt med vand.
- Vandvarmerens VVS- og el-tilslutning (ved modeller uden stikledning) må kun udføres af autoriserede VVS- og el-installatører. Kvalificeret tekniker er en person, som har de relevante kompetencer i overensstemmelse med det landets bestemmelser og forordninger

- Når man tilslutter vandvarmeren elnettet skal man være opmærksom på, at man tilslutter sikkerhedsledningen korrekt (ved modeller uden stikledning)
- Ved sandsynlighed stuetemperaturen at falde under 0°C, vandvarmeren skal tømmes (følg den fremgangsmåden, der er beskrevet i p. V, afsnit 2: **"Tilslutte kedlen til vandforsyningsnettet"**)
- Det er normalt, at sikkerhedsventilens afløb drypper, når apparatet er i drift (under vandopvarmning). Afløbet skal udmunde frit. For at undgå skader skal man sørge for at det vand, der drypper ned, bliver opsamlet eller afledt, samtidig med at man overholder kravene anført i p.2 i afsnit V.
- Sikkerhedsventilen samt alle tilsluttede komponenter skal være beskyttet mod frysning.
- Under opvarmningen af vandet kan der forekomme en pibende lyd (af vand, der kommer op til at koge). Dette er noget almindeligt og betyder ikke, at apparatet fejler noget. Lyden bliver stærkere med tiden på grund af kalkaflejringerne. Med henblik på at få lyden til at stoppe skal man få apparatet rensat. Denne tjeneste er ikke omfattet af garantiservicen.
- For at vandvarmeren skal kunne fungere godt og sikkert, skal retur-sikkerhedsventilen gøres rent og kontrolleres jævnligt mht dens funktion /at den ikke blokeres/, og i områder med kalkholdigt vand skal vandvarmeren afkalkes. Afkalkning indbefattes ikke i garantiservicen.
- Alle ændringer og omformninger af konstruktionen af vandvarmerens elektriske skema er forbudt. Tegn på ovennævnte medfører opsigelse af garantiservicen. Ændringer og omformning omfatter alle tilfælde, hvor man fjerner elementer, indbyggede af fabrikanten, inkorporerer ekstra komponenter i vandvarmeren, udskifter nogle elementer med andre lignende, ikke godkendte af fabrikanten.
- Den foreliggende vejledning omfatter også vandvarmere med varmeveksler.



*Dette apparat er beregnet til at anvendes af børn på mindst 8 år og personer med nedsatte fysiske, følsomme eller mentale evner, eller personer med manglende erfaring og viden, kun hvis de overvåges eller er blevet instrueret i hvordan de skal anvende apparatet på en sikker måde og er bevidste om mulige risici.*

*Lad ikke børn lege med apparatet.*

*Rengøring og vedligeholdelse af apparatet må ikke udføres af børn, som ikke overvåges*



#### IV. BESKRIVELSE OG ANVENDELSE

Apparatet består af en beholder, en flange, et plastikstyringspanel og en retur - sikkerhedsventil.

1. Beholderen består af en ståltank (vandbeholder) og et udvendigt plastikhus med varmeisolering imellem dem. Vandbeholderen er forsynet med to rør med gevind G ½" for koldt vandstilgang (med blå ring) og varmtvandsafgang (med rød ring). Den indre tank er fremstillet i sort stål, beskyttet mod korrosion af en speciel emaljerings belægning.
2. På flangen er der monteret et elektrisk varmelegeme og en magnesiumanodeprotektor. Det elektriske varmelegeme tjener til vandopvarmning i beholderen og styres af termostaten, der automatisk vedligeholder en konstant, indstillet temperatur.

På plastikstyringspanelet er der anbragt: en justerbar termostat /afhængig af modellen/, en termoafbryder og kontrollamper.

Termoafbryderen er en overkogssikring, der afbryder varmelegemet fra elnettet, når vandtemperaturen når ualmindelig høje værdier. I tilfælde af at overkogssikringen aktiveres, kontakt venligst de autoriserede serviceafdelinger.

Magnesiumprotektoren beskytter yderligere den indre tank mod korrosion ved vandvarmerne med emaljerings belægning.

3. Retur - sikkerhedsventilen forhindrer, at apparatet tømmes helt ved stop af koldt vandstilgangen fra vandledningen. Den beskytter apparatet mod trykstigning i varmtvandsbeholderen til værdier højere end det maks. tryk (7.5 bar/0,75MPa) under opvarmning (! temperaturstigning medfører trykstigning) ved at udlufte overskudstrykket gennem afløbet. Under opvarmning kan der dryppe vand ud af afløbet, og dette skal man tage hensyn til, når man monterer vandvarmeren.



**OBS!** Retur - sikkerhedsventilen kan ikke beskytte apparatet i tilfælde af, at vandledningstrykket er højere end trykket anført for apparatet. Ved højere tryk i vandledningen vil der altid løbe vand ud af sikkerhedsventilens afløb.

#### V. MONTAGE OG INSTALLATION

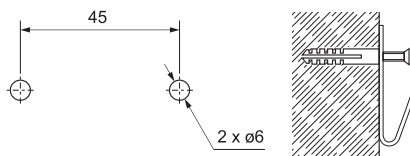


**OBS!** Alt teknisk arbejde og elmontage må kun udføres af autoriseret fagpersonale.

##### 1. MONTAGE

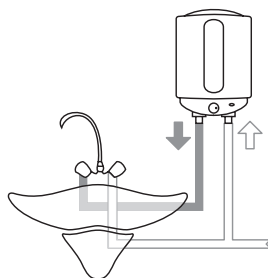
Apparatet skal helst opsættes nærmest det sted, hvor man skal bruge det varme vand, for at begrænse varmtab i vandledningen. Man skal under montagen tage hensyn til, at apparatet bør opsættes et sted, hvor det ikke overhældes med vand.

Installationen er til metalplader (leveres med enhed), som er formonteret på væggen med to stik (leveret med apparatet) - fig. 1.

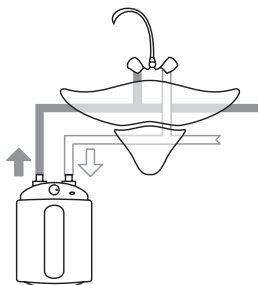


**VIGTIGT:** Vandvarmere til montage over vaske skal monteres sådan, at rørene "ind - og udgang" vender nedad (mod rummets gulv). Vandvarmere til montage under vaske skal monteres sådan, at rørene "ind - og udgang" vender opad (mod rummets loft).

For detaljeret vejledning af vægmontage se fig.2



over vaske

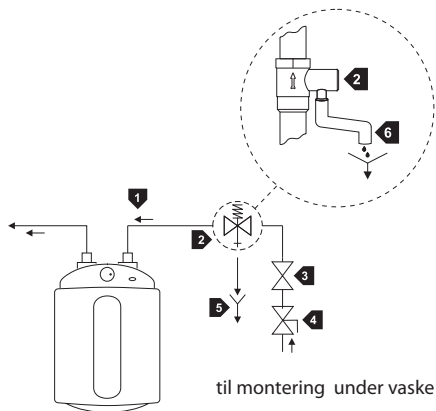
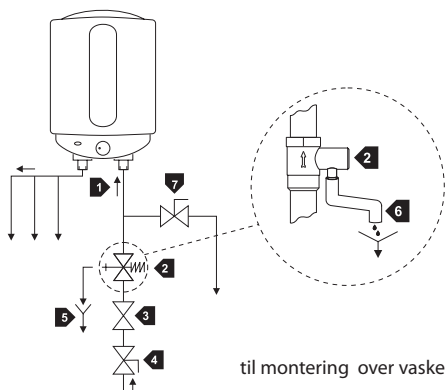


under vaske

**!** **OBS!** For at undgå skader for forbrugeren og/eller tredje part i tilfælde af systemfejl i varmtvandsforsyningen, skal apparatet monteres i rum med hydroisolering og/eller afløb i gulvet. Man må aldrig anbringe genstande under apparatet, der ikke er vandtætte. Ved opsætning af apparatet i rum uden hydroisolering i gulvet skal man anbringe et sikkerhedskar med afløb til kloakeringen under apparatet.

**✎** Bemærk: Sikkerhedskaret leveres ikke med dette produkt og skal vælges af brugeren.

## 2. VANDTILSLUTNING



Hvor:

1 - Tilgangsør; 2 - sikkerhedsventil; 3 - reduktionsventil (ved vandledningstryk over 0,6MPa); 4 - afspærringshane; 5 - tragt for tilslutning til kloakeringen; 6 - slange; 7 - kran for tømning af kedelen

Ved vandtilslutning af vandvarmeren skal man holde sig til den vejledende farveindikation /farveringe/ på apparatets rør:

**BLÅ** - for koldt /indgående/ vand,

**RØD** - for varmt /udgående/ vand.

Det er påkrævet at montere retur - sikkerhedsventilen, hvilket leveres med vandvarmeren. Sikkerhedsventilen anbringes på koldvandstilgangen ifølge pilen på beholderen, der viser retningen af vandtilgangen. Der må ikke anbringes anden stoppearmatur mellem ventil og apparat.

**!** **OBS!** Øvrige /gamle/ retur - sikkerhedsventiler kan beskadige apparatet og skal fjernes.

**!** **OBS!** Man må ikke tilslutte ventilen gevind med længde over 10 mm, for dette kunne beskadige ventilen og være farlig for apparatet.

For at fylde vandvarmeren med vand skal man åbne hanen for koldt vandtilgang fra vandledningen til vandvarmeren og varmt vandshanen på blandingshanen. Efter opfyldning skal der strømme vand i uafbrudt stråle fra blanderen. Nu må du lukke varmt vandshanen på blandingshanen.

Ved tømning af vandvarmeren skal man under alle omstændigheder først afbryde apparatets elforsyning.

### Sådan tømmer du vandvarmere til montage OVER VASKE:

1. Luk hanen for koldt vandtilgang fra vandledningen til vandvarmeren
2. Åbn varmt vandshanen på blandingshanen
3. Stop forsyning af vand til apparatet. Åbn varmt vand kranen af blanderen. Åbn kran 7 (Fig. 2a og 2b) for at tømme vandet af kedelen. Hvis således anlæg ikke er installeret, vandvarmeren kan tømmes, som følger:
  - ved modeller udstyret med en sikkerhedsventil med løftestang - løft stangen og vandet skal rende gennem ventilens afløb åbning.
  - ved modeller udstyret med en sikkerhedsventil med løftestang uden løftestang - kedelen kan drænes direkte fra sit indgående rør ved at adskille på forhånd forsyningen fra vand

**!** **VIGTIGT:** Ved tømning skal man være opmærksom på at undgå eventuelle skader, forårsaget af det udstømmende vand.

## Sådan tømmer du vandvarmere til montage UNDER VASKE:

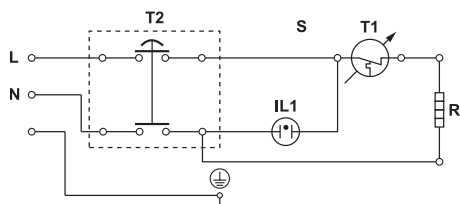
1. Afbryd vandvarmerens elforsyning
2. Demonter den tilsluttende vandarmatur på vandvarmeren.
3. Demonter vandvarmeren fra dens opsætningssted, vend den med rørene nedad mod gulvet og hæld vandet ud i et kar, som du i forvejen har stående klar. Vent til alt vandet er løbet ud af vandvarmeren.



**VIGTIGT:** I tilfælde af at trykket i vandledningen overskrider vandvarmerens tryk (anført ovenfor i p. II), skal man installere en reduktionsventil. I modsat fald kan vandvarmeren ikke anvendes korrekt.

Fabrikanten kan ikke drages til ansvar for problemer forårsaget gennem ukorrekt anvendelse af apparatet.

### 3. EL-TILSLUTNING (FIG.3)



**OBS!** Før du tilslutter apparatet elforsyningen, skal du først kontrollere, at apparatet er opfyldt med vand.

- #### 3.1 Kedlen er udstyret med en ledning med stik
- Stikket skal sættes i korrekt jordforbundne udtag
  - Kontakt skal være tilsluttet en separat kredsløb forsynet med en 16A sikring
  - Kontrol af gennemførelsen af ovenstående bør udføres af kvalificerede el-tekniker

Apparatet skal være placeret således, at ledningen stikket er tilgængeligt.

### 3.2 Modeller uden påmonteret stikledning.

Man tilslutter vandvarmeren elnettet vha en 3 - leder kobberkabel (tilledning) 3x1.5 mm<sup>2</sup>, der tilsluttes en separat strømkreds, beskyttet med en sikring på 16 ampere. I den elektriske kontur for apparatets elforsyning skal der være indbygget et udstyr, der sikrer afbrydelse af alle poler i tilfælde af overspænding i kategori III.

For at montere tilledningen på vandvarmeren skal man tage plastiklåget af vha en skruetrækker (fig. 4). Tilslutningen af tilledningerne skal ske ifølge markeringen på termoafbryderens klemmer, som følgende:

- fase til L (eller L1)
- nul til N (eller N1)
- sikkerhedsledningen påkræves tilsluttet gevindforbindelsen, betegnet med  $\oplus$ .

Tilledningen kan fastgøres til plastikstyringspanelet vha kabelstop. Efter montering skal plastiklåget sættes på igen i den oprindelige position!

Beskrivelse af fig.3:

T - termoregulator; T2 - termoafbryder; S - el - afbryder (for modeller der har en); IL1 og IL2 - kontrollampe; R - varmelegeme

## VI. IDRIFTSÆTTELSE

Efter at have opfyldt installationskravene i p. IV ovenfor kan du gå i gang med at bruge apparatet.

Apparatet er forsynet med to indikatorlamper . Lampe lyser, når apparatet er tilsluttet elnettet og angiver, at apparatet får spænding.

Termostatstyringsknappens positioner (for modellerne der har en):

Når du drejer håndtaget mod den opadgående skalaen, så øger den temperatur, termostaten ud.



**VIGTIGT:** Hos modellerne uden justerbar knap til styring af termostaten er indstillingen for automatisk temperaturstyring fabriksindstillet.

## VII. BESKYTTELSE MOD KORROSION - MAGNESIUMANODE

Magnesiumanodeprotektoren yder yderligere beskyttelse mod korrosion for vandbeholderens indvendige belægning. Den udsættes for slid og skal udskiftes jævnligt.

Med henblik på vandvarmerens langvarige og fejlfri anvendelse råder fabrikanten at magnesiumanodens tilstand bliver kontrolleret og udskiftet, hvis nødvendigt, af autoriseret fagpersonale med jævne mellemrum, hvilket kan ske under apparatets jævnlige syn.

Kontakt venligst de autoriserede serviceafdelinger for at udføre udskiftningen! Denne tjeneste er ikke omfattet af garantsionno service.

## VIII. VEDLIGEHOLDELSE

Ved almindelig brug af vandvarmeren vil der under indflydelse af den høje temperatur på varmelegemet overflade udfældes kalk. Dette forringer varmeudvekslingen mellem varmelegemet og vandet. Temperaturen ved og omkring varmelegemets overflade stiger. Der opstår en typisk lyd /af kogende vand/.

Termoregulatoren begynder at tændes og slukkes med kortere mellemrum. "Falsk" aktivering af temperatursikringen er muligt.

Derfor råder apparatets fabrikant, at man får vandvarmeren kontrolleret af en autoriseret servicecenter eller -afdeling hvert andet år. Kontrollen skal indebære rengøring og syn af magnesiumanoden (for vandvarmere med glaskeramisk belægning), der, hvis nødvendigt, skal udskiftes med en ny.

Brug en fugtig klud til at gøre apparatet rent. Man må ikke bruge rengøringsprodukter, der indeholder slibe- eller opløsningsmidler. Man må ikke hælde koldt vand over apparatet.

Fabrikanten kan ikke drages til ansvar for skader, der skyldes, at den foreliggende vejledning ikke overholdes.



### Anvisninger om miljøbeskyttelse

Kasserede elektriske apparater indeholder materiale, der kan genbruges, og bør derfor aldrig smides væk som almindeligt affald. Når dette apparat skal kasseres, vil vi derfor opfordre Dem til at aflevere det på et egnet opsamlingssted, hvis et sådant findes, og således være med til at bevare ressourcer og beskytte miljøet.



### BESKRIVELSE TIL BILAG I

(1) Leverandørens navn eller varemærke. (2) Leverandørens modelidentifikation. (3) Den angivne forbrugsprofil udtrykt ved det relevante bogstav og den typiske anvendelse i henhold til bilag VII, tabel 3. (4) Modellens energieffektivitetsklasse ved vandopvarmning, jf. bilag II, punkt 1 (5) Energieffektiviteten ved vandopvarmning i procent afrundet til nærmeste hele tal (6) Det årlige elforbrug i kWh endelig energi og/eller det årlige brændselsforbrug i GJ på grundlag af Hø afrundet til nærmeste hele tal og beregnet i henhold til bilag VIII, punkt 4 (7) Temperaturindstillingerne på termostaten som markedsført af leverandøren. (8) dagligt elforbrug Q elec i kWh afrundet til tre decimaler (9) angivet forbrugsprofil udtrykt ved det relevante bogstav i henhold til tabel 1 i dette bilag (10) blandet vand ved 40 °C V40 i liter afrundet til nærmeste heltal. (11) Termostatens maksimale temperatur (12) Out-of-the-box-tilstand er de standarddriftsbetingelser, -indstillinger eller tilstande, som er indstillet af producenten fra fabrik, og som er beregnet til at blive aktiveret umiddelbart efter apparatets installation, og som er egnede til slutbrugerens normale brug i overensstemmelse med den vandforbrugsprofil, som produktet er udformet og markedsført til. (13) Energieffektiviteten ved vandopvarmning i procent afrundet til en decimal (14) eventuelle særlige forholdsregler ved montering, installation og vedligeholdelse er beskrevet i brugs- og installationsanvisningen. Venligst læs og følg brugs- og installationsinstruktionerne. (15) Alle oplysninger der indgår i produktinformationen er afgjorte i overensstemmelse med bestemmelserne i de relevante europæiske direktiver. Forskelle i produktinformationen der er anført andre steder kan føre til forskellige testbetingelser. Kun oplysninger der indgår i denne produktinformation er relevante og gyldige.

Stimați clienți,  
Echipa TESV vă felicită cu noua dvs. achiziție. Sperăm că noul aparat pe care vi l-ați cumpărat va contribui la sporirea confortului în casa dvs.

Prezenta descriere tehnică a produsului și instrucțiunile de utilizare au ca scop să vă prezinte avantajele produsului nostru și condițiile corecte de instalare și utilizare a acestuia. Instrucțiunile sunt destinate utilizatorilor și specialiștilor autorizați care vor instala inițial aparatul sau în caz de avariere îl vor demonta și îl vor repara.

Respectarea instrucțiunilor date în prezentul prospect sunt în interesul utilizatorului și fac parte din condițiile garanției, menționate în cartea de garanție.

Acest boiler electric corespunde cerințelor standardului de stat BDS EN 60335 - 1, BDS EN 60335 - 2 - 21.

## I. DESTINAȚIA APARATULUI

Acestă este un aparat electric de uz casnic, pentru încălzirea apei menajere pentru obiective casnice, legate la o rețea de distribuție a apei cu presiune de până la 6 atm (0,6 Mpa).

Acesta este destinat exploatării în spații închise și încălzite și nu poate lucra în regim de apă în continuă trecere.

## II. CARACTERISTICI TEHNICE

- Capacitate nominală V, litri - vezi plăcuța pe aparat
- Tensiune alimentare - vezi plăcuța pe aparat
- Putere nominală - vezi plăcuța pe aparat
- Presiune nominală 0,75 MPa
- Tipul boilerului - cu încălzitor închis, de acumulare, cu termoizolație
- Acoperire pe interior - email acoperire
- Consum zilnic de energie electrică - vezi Anexă I
- Profil de sarcină declarat - vezi Anexa I
- Temperatura maximă a termostatului - vezi Anexa I
- Setări de temperatură presetate - vezi Anexa I
- Eficiența energetică în timpul încălzirii apei - vezi Anexa I

## III. REGULI IMPORTANTE

- Boilerul se instalează numai în spații cu grad normal de securizare antiincendiară
- Nu puneți boilerul în funcțiune înainte de a vă asigura că el este umplut cu apă
- Racordarea boilerului la instalația de alimentare cu apă și la rețeaua electrică se efectuează de tehnicieni calificați apă-canal, respectiv electro. Tehnicianul autorizat este o persoană, care are competențele respective conform legislația în vigoare a statului respectiv

- La branșarea boilerului la rețeaua electrică să se acorde o atenție deosebită conectării corecte a conductorului de protecție
- În caz că temperatura din încăpere cade sub 0°C, boilerul trebuie să se scurgă (urmăniți procedeul descris în p.V. s.p.2 **Legarea boilerului către rețeaua de alimentare**)
- La exploatare - (regim de încălzire a apei)- este normal să apară picături de apă din orificiul pentru drenaj a supapei de protecție. Supapă trebuie lăsată deschisă către atmosferă. Luați măsuri pentru evacuarea sau colectarea cantităților de apă scursă, pentru a evita daune, în același timp trebuie respectate condițiile descrise în pct.2 din paragraful V. Supapă și elementele conectate la ea trebuie să fie protejate de îngheț.
- În tipul încălzirii este posibil din aparat să se audă șuierat(apă care fierbe). Acest sunet este normal și nu indică o defecțiune. Sunetul se va face mai puternic cu timpul, iar cauză este calcărul acumulat. Pentru eliminarea sunetului este necesară curățarea aparatului. Acest serviciu nu face parte de serviciul de garanție.
- Pentru funcționarea fără pericol a boilerului, supapa de siguranță trebuie regulat curățată și verificată dacă funcționează normal (să nu fie blocată), iar pentru regiunile cu apă prea caldă, să fie curățat calcarul depus. Acest serviciu nu este obiect al întreținerii de garanție. Se interzice orice modificare sau transformare a construcției sau schemei electrice a boilerului. La constatarea acestora, garanția dispozitivului decade. Sub modificare și transformare se înțelege orice eliminare a unor elemente utilizate de producător, introducerea în boiler a unor componente suplimentare, înlocuirea unor elemente cu elemente similare, dar neaprobate de producător
- Prezenta instrucțiune se referă și la boilerele cu schimbător de căldură
- Dacă cablul de alimentare (la modelele utilizate cu asemenea cablu) este defect, acesta trebuie înlocuit de un reprezentant al service-ului sau de o persoană cu o calificare asemănătoare pentru a fi evitat orice risc.



*Acest aparat este proiectat pentru a fi folosit de copii de 8 și peste 8 ani și persoane cu capacități fizice, sensibile sau mentale reduse, sau persoane cu lipsa de experiență și cunoștințe, dacă acestea sunt supravegheate sau instruite cu privire la utilizarea în condiții de siguranță a aparatului și înțeleg pericolele care pot apărea.*

*Copiii nu ar trebui să se joace cu aparatul*

*Curățarea și întreținerea aparatului nu ar trebui să fie efectuată de copii, care nu sunt supravegheați.*

RO IV. DESCRIERE ȘI PRINCIPIUL DE FUNCȚIONARE

Aparatul este compus din corp, flanșă, panou de control din plastic și supapă reversivă de siguranță.

- 1. Corpul este compus dintr - un rezervor de oțel (rezervorul de apă) și un înveliș din plastic la exterior, cu termoizolație între acestea. Rezervorul de apă este asigurat cu două conducte cu filet G ½", pentru alimentare cu apă rece (prevăzută cu un inel de culoare albastră) și ieșirea apei calde (cu inel de culoare roșie). Rezervorul interior este confecționat din oțel obișnuit, protejat de coroziune printr - o acoperire email.
- 2. Pe flanșă este montat un încălzitor electric și un protector anodic din magneziu. Încălzitorul electric servește pentru încălzirea apei din rezervor și este comandat de un termostat care menține în mod automat temperatura aleasă.

Pe panoul de comandă din plastic sunt montate:, un termostat reglabil (în funcție de model), termointerupător și lămpi de control.

Termointerupătorul este un dispozitiv de protecție contra supraîncălzirii, care decuplează încălzitorul de la rețeaua electrică, când apa atinge valori prea ridicate. Dacă acest dispozitiv nu intră în funcțiune, trebuie să vă adresați service - ului firmei.

Protectorul din magneziu protejează suplimentar rezervorul interior de coroziune, în cazul boilerelor cu acoperire email.

- 3. Supapa reversivă de siguranță previne golirea completă a aparatului la oprirea alimentării cu apă rece din rețeaua de distribuție a apei. Aceasta protejează aparatul de creșterea presiunii în rezervorul de apă peste valoarea admisibilă (7.5 bar/0.75 Mpa) când este în regim de încălzire a apei (la creșterea temperaturii, presiunea crește) și excesul de apă se evacuează prin orificiul de drenaj. Este normal că în regim de încălzire din orificiul de drenaj să picure apă și acest lucru trebuie avut în vedere la montarea boilerului..

**ATENȚIE !** Supapa reversivă de siguranță nu poate proteja aparatul dacă acesta este alimentat de la rețea cu o presiune a apei mai mare decât cea prevăzută pentru aparat. La o presiune mai mare de la rețea, vom avea o scurgere permanentă de apă de la orificiul de drenaj al supapei.

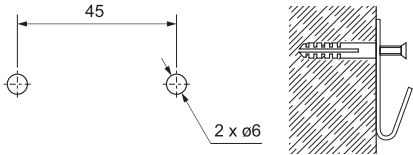
V. MONTARE ȘI PUNERE ÎN FUNCȚIUNE

**ATENȚIE !** Toate lucrările tehnice și de instalare electrică trebuie să fie executate de specialiști autorizați.

1. MONTARE

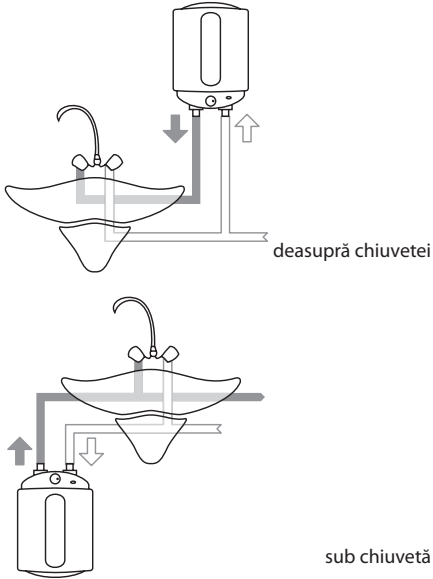
Se recomandă montarea aparatului să fie executată pe cât posibil mai aproape de locurile în care va fi folosită apa caldă, în vederea reducerii pierderilor de energie termică în conductele de apă. La montare, trebuie ales un loc unde aparatul care să nu udat de apă.

Se instalează pe placute de montaj (livrate cu aparatul), care se montează pe perete cu doua dibluri (livrate cu aparatul) - fig. 1.



**IMPORTANT:** Boilerelor destinate montajului **deasupra unei chiuvete** se montează în așa fel încât conductele intrare/ieșire să fie îndreptate în jos (spre podeaua spațiului). Boilerelor destinate montajului **sub chiuvetă** se montează în așa fel încât conductele intrare/ieșire să fie îndreptate în sus (spre tavanul spațiului).

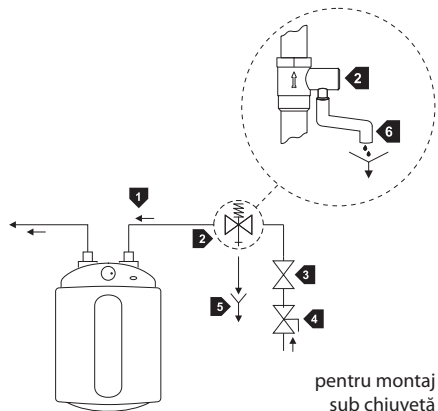
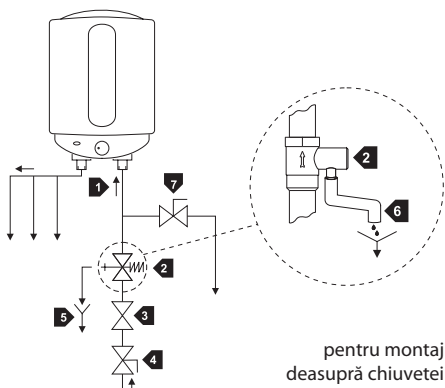
Pentru mai multă luciditate în privința modului de montare pe perete, vezi fig. 2



**ATENȚIE!** Pentru a se evita prejudicierea beneficiarului sau a unor terțe părți în cazul apariției unor defecțiuni în sistemul de furnizare a apei calde, aparatul trebuie montat în spații, care au podele hidroizolate și/sau drenaj în canalizare. În nici un caz nu puneți sub aparat obiecte care nu sunt rezistente la apă. În cazul montării aparatului în spații care nu au podele hidroizolate, sub acesta trebuie făcută o cadă de protecție cu scurgere la canalizare.

 **Observație:** această cadă de protecție nu intră în set, și se alege la opțiunea beneficiarului.

## 2. RACORDAREA BOILERULUI LA REȚEAUA DE DISTRIBUȚIE A APEI



Unde:

1 - Țeavă de intrare; 2 - supapă de protecție; 3 - ventil de reducere (la o presiune în sistemul de distribuție a apei de peste 0,7MPa); 4 - robinet de oprire; 5 - pâlnie cu scurgere în canalizație; 6 - furtun; 7 - Robinet de scurgere a apei din boiler

La racordarea boilerului la rețeaua de distribuție a apei trebuie luate în vedere semnele colorate de indicație (inelele) de pe conductele aparatului:

**ALBASTRU** - pentru apa rece (de intrare),

**ROȘU** - pentru apa caldă (de ieșire).

Este obligatorie montarea supapei reversive de siguranță, cu care este cumpărat boilerul. Această se montează la intrarea apei reci, respectând sensul indicat de săgeata de pe corpul acesteia, care indică sensul circulației apei reci de intrare. Nu se admite o altă armatură de oprire între supapă și aparat.

**ATENȚIE!** Prezența altor supape reversive de siguranță, mai vechi, poate duce la avariarea aparatului dvs. și acestea trebuie înlăturate.

**ATENȚIE!** Nu se admite înșurubarea supapei la filete cu lungimi mai mari de 10 mm, căci în caz contrar lucrul acesta poate duce la defectarea ireversibilă a supapei și este periculos pentru aparatul dvs.

Umplerea boilerului cu apă se face deschizând robinetul de alimentare cu apă rece de la rețea și a robinetului de apă caldă din bateria de mixare. După umplerea boilerului, din bateria de mixare trebuie să înceapă să curgă un jet continuu de apă. Atunci puteți închide robinetul de apă caldă de la bateria de mixare.

Când se impune golirea boilerului, este obligatoriu mai întâi să întrerupeți alimentarea cu curent electric a acestuia.

### Procedura de golire a boilerului destinat montării DEASUPRA UNEI CHIUVEȚE:

1. Se închide robinetul de intrare a apei reci de la rețea spre boiler.
2. Se deschide robinetului de apă caldă de la bateria de mixare.
3. Opriti apa către dispozitiv. Deschideți robinetul pentru apă caldă de la baterie. Deschideți robinetul 7 (fig. 4a și 4b) ca să scurgeți apa din boiler. Dacă în instalație nu e instalat acest robinet, boilerul poate fi scurs în felul următor:
  - La modele care au ventil de siguranță cu manetă - ridicați maneta și apa va ieși din orificiul de drenaj al ventilului.
  - La modele care au ventil dar fără manetă - boilerul poate să fie scurs direct de la conducta care-l alimentează, dezlegînd conducta de la rețea





**IMPORTANT:** La golirea boilerului trebuie luate măsuri pentru evitarea provocării de daune cauzate de apa scursă.

### Procedura de golire a boilerului destinat montării SUB CHIUVEȚĂ:

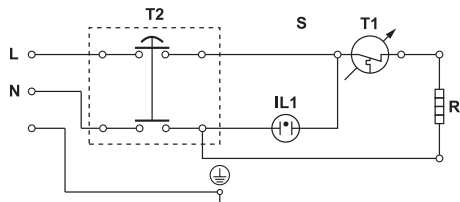
1. Decuplați boilerul de la rețeaua electrică
2. Demontați armatura de instalare la rețeaua de apă a boilerului
3. Demontați boilerul de pe locul în care a fost suspendat, și întoarceți-l cu țevile în jos, spre podea, și vărsați apa într-un vas, pe care vi-l-ați pregătit în prealabil. Așteptați până când se scurge întreaga apă din boiler.



**IMPORTANT:** În cazul în care presiunea din rețeaua de alimentare cu apă depășește cea indicată pentru boilerul respectiv (menționată mai sus la pct.I, trebuie montat un ventil de reducere, căci altfel boilerul nu va fi exploatat în mod corect.

Producătorul nu poartă răspundere pentru problemele apărute din cauza exploatării incorecte a aparatului.

### 3. CONECTAREA LA INSTALAȚIA ELECTRICĂ (FIG.3)



**ATENȚIE!** Înainte să cuplați alimentarea cu curent electric, verificați dacă aparatul este umplut cu apă.

- 3.1 Boiler cu șnur de alimentare cu ștecher
  - ștecherul trebuie să fie conectat la o priză cu pământare făcută corect;
  - priza trebuie să fie legată la circuit separat de curent continuu cu bușon de 16A;
  - un tehnician electric calificat trebuie să verifice dacă sunt respectate condițiile amintite mai sus

Dispozitivul trebuie poziționat în așa fel încât ștecherul șnurului de alimentare să fie ușor accesibil.

3.2 La modelele care nu sunt prevăzute cu cablu de alimentare în set cu ștecher, conectarea la rețeaua electrică se realizează printr:

Un cablu cu trei fire din cupru 3 x 1,5 mm<sup>2</sup> pe circuit electric separat, protejat cu o siguranță de 16 A. În conturul electric de alimentare a aparatului trebuie încorporat un dispozitiv care să asigure debransarea tuturor polilor în condițiile de supratensiune de categoria a III - a.

Pentru montarea cablului principal de alimentare cu curent electric al boilerului, trebuie să desfaceți capacul din plastic cu ajutorul unei șurubelnițe. Conectarea cablurilor de alimentare cu curent electric trebuie să fie în conformitate cu marcasele de pe clemele termointerupătorului, după cum urmează:

- cel de fază la marcajul L (sau L1)
- cel nul la marcajul N (sau N1)
- cel de protecție, obligatoriu la îmbinarea cu șurub, marcată cu semn ⊕.

Cablul de alimentare poate fi legat mai strâns la panoul de comandă din plastic, cu ajutorul unui fixator de cablu. În urma montajului, capacul din plastic se pune la loc, în poziția lui inițială!

Explicații privind fig.3:

T1 - termoregulator; T2 - întrerupător termic; IL - lampă de semnalizare; R - încălzitor

## VI. LUCRUL CU APARATUL

După ce ați îndeplinit toate instrucțiunile descrise mai sus în pct.IV, puteți folosi aparatul dvs. conform destinației acestuia.

Aparatul este utilat cu două lampă de indicație. Lampa luminează când aparatul este bransat la instalația electrică și arată că acesta este sub tensiune.

Pozițiile butonului de comandă al termostatlui (la modelele care au asemenea termostat):

Când rotiți butonul în direcția scării ascendente, mariți temperatura la care termostatul intrerupe alimentarea.



**IMPORTANT:** La modelele care nu au buton de comandă al termostatlui, reglajul automat al temperaturii apei este dat din fabrică.

## VII. PROTECȚIA ANTICOROZIVĂ - ANOD DIN MAGNEZIU

Anodul din magneziu protejează suplimentar contra coroziei suprafața din interiorul rezervorului de apă. Acesta este un element consumabil, care trebuie înlocuit periodic.

În vederea exploatării pe o durată mai lungă și fără avarii a aparatului, producătorul recomandă verificarea periodică a stării anodului din magneziu de către un tehnician autorizat și înlocuirea acestuia în caz de nevoie, și acest lucru se poate face în timpul profilaxiei periodice a aparatului.

Pentru a se executa această înlocuire, apălați la un service autorizat! Acest serviciu nu este obiect al deservirii de garanție.

## VIII. ÎNTREȚINEREA PERIODICĂ

În timpul funcționării normale a boilerului, sub acțiunea temperaturii înalte, pe suprafața încălzitorului se depune calcar. Aceasta înrăutățește schimbul de căldură dintre încălzitor și apă. Temperatura de pe suprafața încălzitorului și din zona înconjurătoare crește. Apare un zgomot caracteristic /de apă în fierbere/.

Termoregulatorul începe să se anclanșeze mai des. Este posibilă o anclanșare "mincinoasă" a protecției termice. Din acest motiv, producătorul acestui dispozitiv recomandă efectuarea profilaxiei boilerului la fiecare 2 ani, de către un centru sau unitate de service autorizată. Această profilaxie trebuie să includă și curățarea și verificarea protectorului anodic (la boilerule cu acoperire sticloceramică), și în caz de necesitate, să fie înlocuit cu unul nou.

Pentru a curăța aparatul folosiți lavetă umedă. Nu folosiți preparate abrazive sau cele care conțin diluante. Nu turnați apă pe aparat.

Producătorul nu poartă nici o răspundere pentru consecințele rezultate din nerespectarea prezentelor instrucțiuni.



### Indicații pentru protecția mediului înconjurător

Aparatele electrice uzate sunt materiale valoroase, motiv pentru care locul lor nu este la gunoierul menajer! Din această cauză, vă rugăm să ne sprijiniți și să participați la protejarea resurselor naturale și a mediului înconjurător, prin predarea acestui aparat la centrele de preluare a acestora, în cazul în care ele există.



### DESCRIERE LA ANEXA I

(1) denumirea sau marca comercială a furnizorului; (2) identificatorul de model al furnizorului; (3) profilul de sarcină declarat, exprimat prin litera și utilizarea tipică corespunzătoare în conformitate cu tabelul 3 din anexa VII; (4) clasa de randament energetic aferent încălzirii apei a modelului, determinată în conformitate cu punctul 1 din anexa II; (5) randamentul energetic aferent încălzirii apei, exprimat în %, cu rotunjire la cel mai apropiat număr întreg; (6) consumul anual de energie electrică, exprimat în kWh, în termeni de energie finală, și/sau consumul anual de combustibil, exprimat în GJ, în termeni de PCS, cu rotunjire la cel mai apropiat număr întreg și calculate în conformitate cu punctul 4 din anexa VIII, (7) setările pentru temperatură ale termostatului instalației pentru încălzirea apei, așa cum este introdusă pe piață de către furnizor; (8) consumul de energie zilnic  $Q_{elec}$  în kWh, cu rotunjire la trei zecimale; (9) profilul de sarcină declarat, exprimat prin litera corespunzătoare în conformitate cu tabelul 1 din prezenta anexă; (10) apa mixtă la 40 °C V40 în litri, cu rotunjire la cel mai apropiat număr întreg; (11) Temperatura maximă a termostatului (12) Setările stabile de producător pentru funcționarea după „scoaterea din ambalaj” sunt condițiile, setările sau modul de funcționare standard reglat(e) de producător la nivel de fabrică, care sunt active imediat după instalarea aparatului, adecvate utilizării normale de către utilizatorul final conform perioadei de programare a preparării apei calde de consum pentru care produsul a fost proiectat și introdus pe piață. (13) randamentul energetic aferent încălzirii apei, exprimat în %, cu rotunjire la o zecimală; (14) toate precauțiile special privind asamblarea, montajul și întreținerea sunt descrise în instrucțiunile de exploatare și montaj. Citiți și urmăriți instrucțiunile de funcționare și montaj. (15) Toate datele incluse în informațiile despre produs se determină prin aplicarea specificațiilor directivelor Europene relevante. Diferențele în informațiile despre produs, enumerate în altă parte, pot duce la condiții de testare diferite. Numai datele cuprinse în aceste informații despre produs sunt relevante și valide.

Szanowni Klienci,  
Ekipa TESYserdecznie gratuluje z okazji nowego zakupu. Mamy nadzieję, że nowe urządzenie będzie sprzyjało komfortowi w Państwa domu.

Niniejszy opis techniczny i instrukcja eksploatacji ma na celu zapoznać Państwa z wyrobem oraz z warunkami jego prawidłowego montażu i eksploatacji. Instrukcja jest przeznaczona także dla techników uprawnionych, którzy początkowo będą montowali, wymontowali, naprawiali urządzenie w przypadku uszkodzenia.

Przestrzeganie wskazań niniejszej instrukcji to w interesie kupującego i jest jedno z warunki gwarancyjnych.

Bojler elektryczny odpowiada wymaganiom Bułgarskiego Standardu Państwowego BDS EN 60335-1, BDS EN 60335-2-21.

## I. PRZEZNACZENIE

Urządzenie jest przeznaczone na to, żeby zaopatrzyć w gorącą wodę obiektów bytowych mających sieć wodociągową o ciśnieniu nie więcej niż 6 atm (0,6 MPa).

On jest przeznaczony na eksploatację w krytych oraz zacieplonych закрыти и отопляеми помещениях i nie jest przeznaczony na to, żeby funkcjonował w nieustannym reżymie elektrycznym.

## II. CECHY TECHNICZNE

- Pojemność nominalna V, litry - zobacz tabliczkę na wierzhu urządzenia
- Napięcie nominalne - zobacz tabliczkę na wierzhu urządzenia
- Moc nominalna - zobacz tabliczkę na wierzhu urządzenia
- Napięcie nominalne - 0,75 MPa
- Typ bojlera - zamknięty akumulujący grzejnik wodny o izolacji cieplnej
- Wewnętrzne pokrycie - GC - emaliowana powłoka
- Dzielne zużycie energii elektrycznej - patrz załącznik nr I
- Zgłoszony profil obciążenia - patrz załącznik nr I
- Maksymalna temperatura termostatu - patrz załącznik nr I
- Fabrycznie ustalone ustawienia temperatury - patrz załącznik nr I
- Efektywność energetyczna w trybie podgrzewania wody - patrz załącznik nr I

## III. WAŻNE PRAWIDŁA

- Bojler montować trzeba tylko w pomieszczeniach z normalną ochroną pożarniczą.
- Nie trzeba włączać bojlera, jeżeli nie upewniliście się, że jest pełny wodą.
- Połączenie bojlera do sieci wodociągowej i elektrycznej (modeli bez sznuru z wtyczką) wykonuje się przez uprawnionych wodociągowców i techników elektrycznych. Uprawnionym technikiem jest osoba posiadająca odpowiednie kompetencje zgodnie z

aktualnym ustawodawstwem konkretnego kraju.

- Podczas połączenia bojlera do sieci elektrycznej trzeba uważać za prawidłowego połączenia ochronnych przewodów (modeli bez sznuru z wtyczką)
- W razie prawdopodobieństwa obniżania temperatury poniżej 0°C, bojler ma być wytoczony (Proszę śledzić procedurę opisaną w punkcie V, podpunkt 2 **"Podłączenie bojlera do sieci wodociągowej"**)
- W ciągu eksploatacji (tryb podgrzewania wody) normalnie jest, żeby z otworu drenażowego wody kłapy bezpieczeństwa kapła woda. Ten ostatni należy zostawić otwartym do powietrza. Koniecznie przedsięwziąć środki ostrożności co do odprowadzania albo zbierania wyciekłych ilości wody w celu uniknięcia strat. Przy tym nie wolno naruszać warunków opisanych w p. 2 paragrafu V
- Kłapa wraz z połączonymi z nią elementami należy zabezpieczyć przed zamarzaniem.
- Podczas nagrzewania z wewnętrznej sprężu można usłyszeć gwiżdżący szum (zaczynający gotować się wody). Zjawisko to jest normalne i nie oznacza zaistnienia problemu. Z biegiem czasu ten szum zasia się. Powodem tego występuje nagromadzenie wapnia. W celu usunięcia takiego szumu niezbędne jest oczyścić urządzenie. Usługa ta nie wchodzi w zakres obsługi gwarancyjnej.
- Dla bezpiecznej pracy bojlera, regularnie trzeba oczyszczać zwrotno-ochronny zawór i badać czy funkcjonuje normalnie /zeby nie był blokowany/, więc dla rejonów gdzie jest wapienna woda, trzeba oczyszczać z nagromadzonego wapnia. Ta obsługa nie jest przedmiotem gwarancyjnej usługi. Zabronione są wszelkie zmiany i przekształcenia w konstrukcji i schematu elektrycznego bojlera. Jeżeli będzie taka konstatacja, to gwarancja pada. Jako zmiany i przekształcenia rozumie się każde zniszczenie włożonych z producenta elementy, wbudowanie dodatkowych komponentów w bojler, zmiana z analogicznymi, nie aprobowanymi z producenta.
- Niniejsza instrukcja dotyczy też i bojlerzy z wymiennikiem ciepła
- Jeżeli sznur zasilający (modeli kompetowane z takim) jest zepsuty, to on trzeba być zmieniony od przedstawiciela zakładu albo osoby takiej kwalifikacji, żeby nie brać żadnego ryzyko



*Dane urządzenie jest przeznaczone do użytku przez dzieci w wieku 8 i powyżej 8 roku życia oraz przez osoby o ograniczonej zdolności fizycznej, emocjonalnej lub psychicznej, lub przez osoby nie posiadające doświadczenia lub znajomości sprzętu, chyba że są te osoby nadzorowane, albo poinstruowane zgodnie z zasadami bezpiecznego korzystania z urządzenia i rozumieją te zagrożenia, które mogą się pojawić.*

*Dzieci nie powinny bawić się urządzeniem.*

*Czyszczenie i obsługa urządzenia nie powinny być wykonywane przez dzieci, które nie są ściśle przy tym nadzorowane.*

#### IV. OPIS I ZASADA FUNKCJONOWANIA

Urządzenie składa się z korpusu, falcu, plastikowy panel kontrolowy i kłapa bezpieczeństwa.

1. Korpus składa się ze stalowego rezerwuaru (pojemnika wody) i zewnętrznej okładki, istnieje izolacja ciepła między nimi. Pojemnik wody wyposażono w dwie rury o rzeźbie G ½" do podaniu zimnej wody (o błękitnym pierścieniu) i do wypuszczania ciepłej (o pierścieniu czerwonym). Rezerwuár wewnętrzny wyrobiono ze stali czarnej zabezpieczona przed korozją o specjalnym pokryciu emaliowana powłoka.
2. Na falcu zamontowano grzejnik elektryczny i magnezowy protektor anodowy. Grzejnik elektryczny służy do ogrzewania wody w rezerwuarze i jest kontrolowany termostatem, który automatycznie utrzymuje określona temperaturę.

Do plastikowego panelu kontrolowego zamontowano: termostat ulegający regulacji /w zależności od modelu/, termowłacznik oraz lampy sygnałowe.

Termowłacznik to urządzenie przeznaczone na ochronę przed przegrzaniem, które wyłącza grzejnik z sieci elektrycznej, gdy temperatura wody sięgnie za wysokie wielkości. W razie, że to urządzenie zadziała niezbędne jest zwrócić się do serwisu. Lampy kontrolowe /w zależności od modelu/ ukazują na panelu kontrolowym reżym, w którym znajduje się urządzenie.

Protektor magnezowy dodatkowo chroni rezerwuár wewnętrzny przed korozją przy bojlerzy o emaliowana powłoka pokryciu.

3. Kłapa bezpieczeństwa zapobiega pełnego wypróżnienia urządzenia przy zatrzymywaniu podania wody zimnej z sieci wodociągowej. Ona zabezpiecza urządzenie przed podwyższeniem ciśnienia pojemnika wody do wielkości wyższej niż dopuszczalna (7,5 bar/0,75MPa) przy reżymie ogrzewania (! przy podnoszeniu temperatury ciśnienie się podwyższa), poprzez puszczenia nadwyżki otworem drenażowym. Jest normalnie, żeby w reżymie podgrzewania kapła wodę drenażowym otworem i to należy mieć na uwagę przy montażu bojlera.



**UWAGA!** Kłapa bezpieczeństwa nie może chronić urządzenie przy podaniu z wodociągu ciśnienie wyższe niż określone dla urządzenia. Przy wyższym ciśnieniu z wodociągu będzie stały ciek wody drenażowym otworem kłapy.

#### V. MONTAŻ I WŁĄCZANIE

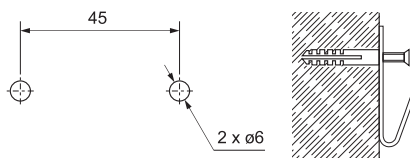


**UWAGA!** Należy, żeby uprawnieni technicy dokonali wszystkich technicznych i elektromontażowych prac należy dokonać przez.

##### 1. MONTAŻ

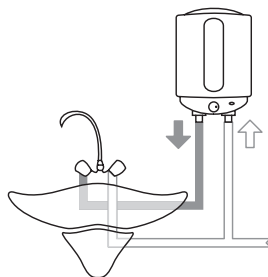
Rekomenduje się, żeby montaż urządzenia dokonać maksymalnie blisko miejsc przeznaczonych do użytku wody ciepłej, żeby zmniejszyć straty ciepła w rurociągu. Przy montażu należy go zamontować w takim miejscu, w którym nie ma możliwości zalania go woda.

Instalacja jest do blach (w zestawie z urządzeniem), która jest zamontowana do ściany z dwoma wtyczkami (w zestawie z urządzeniem) - ryc. 1.

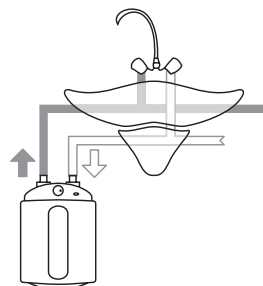


**WAŻNE:** Bojlery przeznaczone na montaż **nad zlewem** należy montować tak, żeby rury wejścia/wyjścia były skierowane w dół (w podłogę pomieszczenia). Bojlery przeznaczone na montaż **pod zlewem** należy zamontować tak, żeby rury wejścia/wyjścia były skierowane w górę (do sufitu pomieszczenia).

Dla pełnej jasności odnośnie montowania do ściany zobać fig. 2



nad zlewem

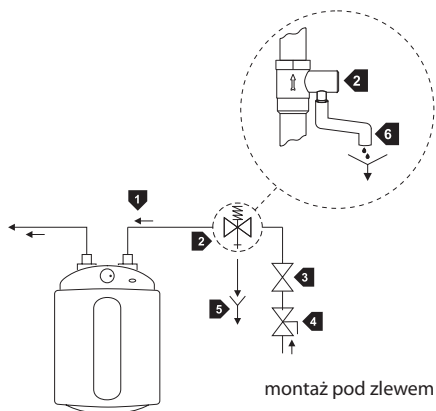
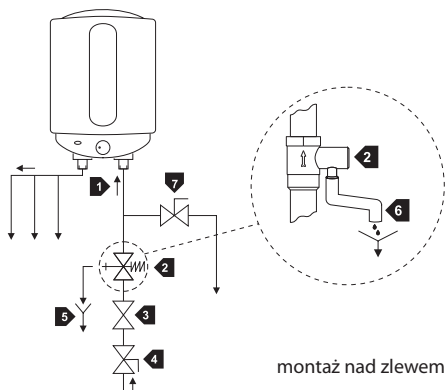


pod zlewem

**UWAGA!** Żeby uniknąć spowodowania uszkodzeń użytkownikowi i (albo) osobom trzecim w przypadkach nieisprawności systemu zaopatrzenia w ciepłą wodę niezbędne jest, żeby urządzenie zostanie zamontowane w pomieszczeniach, które mają podłogową hydroizolację i (albo) drenaż w kanalizacji. W żadnym wypadku nie kładać pod urządzeniem przedmiotach, które nie są odporne na wodę. Przy montażu urządzenia w pomieszczeniach bez podłogowej hydroizolacji jest niezbędne zrobić wannę bezpieczeństwa pod nim z drenażem do kanalizacji.

**Uwaga:** wanna bezpieczeństwa nie jest w komplecie i wybiera się przez użytkownika

## 2. PODŁĄCZENIE BOJLERA DO SIECI WODOCIAGOWEJ



Gdzie:

1-Rura wejściowa; 2 - kłapa bezpieczeństwa; 3- reducywentyl (przy ciśnieniu w wodociagu nad 0,6MPa); 4-kran zatrzymujący; 5 - lejek o podłączeniu do kanalizacji; 6-waż ; 7 - kran do wytoczenia bojlera

Przy podłączeniu bojlera do sieci wodociagowej należy mieć na uwagę wskazujące oznaki kolorowe /pierścieni/ rur urządzenia:

**BŁĘKITNY** - zimna /wejściowa/ woda,

**CZERWONY** - goraca /wyściowa/ woda.

Obowiązkowy jest montaż kłapy bezpieczeństwa, z którym zakupiono bojler. On stawia się przy wejściu do zimnej wody, w zgodności ze strzałką jego korpusu, która ukazuje kierunek wejściowej zimnej wody. Nie dopuszcza się innej armatury między kłapą a urządzeniem.

**UWAGA!** Obecność innych /starych/ kłap bezpieczeństwa można doprowadzić do uszkodzenia Państwa urządzenia i należy, żeby one były usunięte.

**UWAGA!** Nie dopuszcza się kręcenia kłapy w kierunku rzeźb o długości ponad 10 mm, w przeciwnym wypadku to można doprowadzić do bezpowrotnego uszkodzenia Państwa kłapy i jest niebezpiecznie dla Państwa urządzenia.

Żeby napełnić bojler woda należy odkręcić kran do podania wody zimnej z sieci wodociagowej i kran do podania gorącej wody baterii jednouchwytowej mieszaczowej. Po napełnianiu z baterii jednouchwytowej mieszaczowej struga wody należy polecić niestannie. Już można zakręcić kran ciepłej wody baterii mieszaczowej.

Gdy niezbędne jest wypróżnianie bojlera należy najpierw wyłączyć prąd elektryczny do niego.

### Procedura wytaczania bojlera przeznaczony na montaż NAD ZLEWEM:

1. Zakręcać kran dopływu wody z sieci wodociagowej do bojlera
2. Odkręcać kran wody ciepłej baterii jednouchwytowej mieszaczowej
3. Odkręcać kran 7 (fig. 4a i 4b), żeby wytoczyć wodę z bojlera. Jeśli w instalacji nie zainstalowano takiego, bojler można wytoczyć w taki sposób:
  - przy modelach, w których komplektach jest kłapa bezpieczeństwa z dźwignią - podnosić dźwignię i woda wycieknie drenażnym otworem kłapy
  - przy modelach, w których komplektach z kłapy bezpieczeństwa bez dźwignię - bojler można wytoczyć bezpośrednio jego wejściowa rura, przy czym z góry zdjęty z wodociagu

**WAŻNE:** Przy wytaczaniu bojlera należy podjąć starania o zapobieganie uszkodzeń spowodowanych przez wodę, która wycieka.

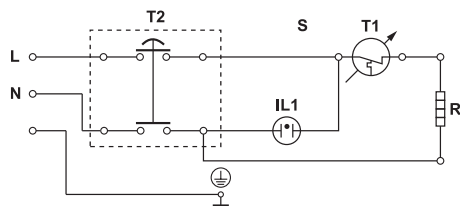
### Procedura wytaczania bojlera przeznaczony na montaż POD ZLEWEM:

1. Wyłączyć bojler z sieci elektrycznej
2. Zdemontować łączące armatury wodociągowej z bojlera
3. Zdemontować bojler z miejsca, gdzie wywieszono go i zwrócić go rurami w dół do podłogi, przy czym należy wylać wodę do wstępnie przygotowanego na ten cel naczynia. Zaczekać póki wycieknie woda z bojlera.

**WAŻNE:** W razie, że ciśnienie w sieci wodociągowej nadwyża określone dla bojlera (wskazane wyżej w punkcie II), niezbędne jest zamontować reducy wentyl, w przeciwnym wypadku nie będzie eksploatowany prawidłowo.

Producent nie bierze odpowiedzialności za wynikniętych problemów spowodowanych nieprawidłową eksploatacją urządzenia.

### 3. PODŁĄCZENIE DO SIECI ELEKTRYCZNEJ (FIG.3)



**UWAGA!** Zanim włączyć prąd elektryczny, proszę zapewnić się, że urządzenie jest pełne wody.

- 3.1. Kocioł wyposażony jest w przewód zasilający z wtyczką
  - Wtyczka musi być podłączona do prawidłowo uziemionego gniazda sieci przewodowych i
  - Kontakt muszą być podłączone do oddzielnego obwodu wyposażonego w bezpiecznik 16A
  - Weryfikowanie realizacji powyższego powinny być wykonywane przez wykwalifikowanego elektryka technika

Urządzenie powinno być umieszczone tak, że wtyczka przewodu zasilającego jest dostępny.

### 3.2 Przy modelach, które nie mają zamontowanych sznuru oraz wtyczki.

Podłączenie bojlera do sieci elektrycznej dokonuje się za pomocą doprowadzającego prądu trzydrutowego kabla miedzianego 3x1.5 mm kw. Do oddzielnego prądowego kontura dostarczania prądu, zabezpieczony 16 amperowym bezpiecznikiem. W elektrycznym konturze dostarczania prądu urządzenia należy wmurować urządzenie, które zapewnia rozłączenie wszystkich biegunach w warunkach olbrzymego napięcia kategorii III

Żeby zamontować dostarczający prąd przewód do bojlera niezbędne jest zdjąć plastikowej pokrywki za pomocą śrubociagu (fig.4). Należy, żeby podłączenie dostarczający prąd przewodników było w zgodności z zaznaczeniami noszących płytek termowylącznika jak następuje:

- fazowy - do zaznaczenia L (albo L1)
- neutralny - do zaznaczenia N (albo N1)
- zabezpieczający - obowiązkowo - do podłączenia wintowego połączenia zaznaczonego znakiem ⊕.

Dostarczający prąd przewód można przyciągnąć do plastikowego panelu komandowego za pomocą hamulca kablowego. Po montażu, plastikowa pokrywka należy zamontować z powrotem w jego początkowym położeniu.

Objaśnienie do fig.3:

T1 - termoregulator; T2 - termowylącznik; S - prętło elektryczne (przy modelach z takim); IL1 i IL2 - lampa sygnałowa; R - grzejnik

## VI. PRACA Z URZĄDZENIEM

Po tym jak dokonaliście instrukcje opisane w powyższym punkcie IV można skorzystać z urządzenia zgodnie z przeznaczeniem.

Urządzenie wyposażone jest w dwie lampy indykacji. Lampa świeci, gdy urządzenie jest podłączone do sieci elektrycznej i ukazuje, że zostało podane napięcie do urządzenia.

Pozycję przycisku kontroli termostatem (przy modelach z takim):

Podczas obracania uchwytu w kierunku w górę skali więc wzrost temperatury, w której termostat wyłączony.



**WAŻNE:** Przy modelach, które nie mają przycisku kontroli termostata, nastawienie do automatycznego regulowania temperatury wody jest fabrycznie podane.

## PL VII. ANTYKOROZYJNA OCHRONA - ANODA MAGNEZOWA

Magnezowy protektor anodowy dodatkowo zabezpiecza powierzchnię pojemnika wody przed korozją. On okazuje się elementem donoszącym, który podlega zmianie okresowej.

Ze względu na długoterminową i bezawaryjną eksploatację Państwa bojlera producent zaleca okresowy przegląd stanu anody magnezowej przez uprawnionego technika i zamiany, gdy niezbędne, przy czym to można dokonać pod czasokresowej profilaktyki urządzenia.

Żeby dokonać zamiany Państwo mają się zwrócić do upoważnionego serwisu! Usługa ta nie wchodzi do obsługi gwarancyjnej.

### VIII. OKRESOWE PODTRZYMYWANIE

Przy normalnej pracy bojlera, dzięki wpływowi wysokiej temperatury, na powierzchni grzejnika odkłada się wapień. Pogarsza się wymiana ciepła między grzejnikiem a wodą. Temperatura powierzchni grzejnika i w zonie około niego podwyższa się. Zjawia się charakterystyczny szum /wrzącej wody/.

Termoregulator zaczyna włączać się i wyłączać się bardziej często. Możliwie jest to "kłamiwe" rozpoczęcie ochrony temperaturowej. Dlatego producent narzędzia rekomenduje profilaktykę na każde dwa lata poprzez autoryzowany zakład albo ośrodek serwisowy. Profilaktyka ta musi włączyć oczyszczanie i badanie anodnego protektora (dla bojlerów z pokryciem szkło-ceramicznym), który w razie konieczności trzeba zmienić z nowym.

W celu czyszczenia sprzętu korzystać z nawilżonej chustki. Nie korzystajcie z materiałów ściernych albo z zawierających rozpuszczalnik substancji czyszczących. Nie oblewajcie sprzęt wodą.

Producent nie odpowiada za wszystkie konsekwencje, w rezultacie nie przestrzegania niniejszej instrukcji.



#### Informacja dotycząca ochrony środowiska

Zużyte urządzenia elektryczne są surowcami wtórnymi - nie wolno wyrzucać ich do pojemników na odpady domowe, ponieważ mogą zawierać substancje niebezpieczne dla zdrowia ludzkiego i środowiska! Prosimy o aktywną pomoc w oszczędnym gospodarowaniu zasobami naturalnymi i ochronie

środowiska naturalnego przez przekazanie zużytego urządzenia do punktu składowania surowców wtórnych - zużytych urządzeń elektrycznych.



#### OPIS DO ZAŁĄCZNIKA nr 1

(1) nazwa dostawcy lub jego znak towarowy; (2) identyfikator modelu dostawcy; (3) deklarowany profil obciążeń, wyrażony jako odpowiednia litera i typowe wykorzystanie zgodnie z tabelą 3 w załączniku VII; (4) klasa efektywności energetycznej podgrzewania wody dla modelu, ustalona zgodnie z pkt 1 załącznika II; (5) efektywność energetyczna podgrzewania wody w %, w zaokrągleniu do najbliższej liczby całkowitej; (6) roczne zużycie energii elektrycznej w kWh pod względem ilości energii końcowej lub roczne zużycie paliwa w GJ pod względem GCV, w zaokrągleniu do najbliższej liczby całkowitej i obliczone zgodnie z pkt 4 załącznika VIII (7) ustawienia termostatu i temperatury podgrzewacza wody wprowadzanego do obrotu przez dostawcę; (8) dzienne zużycie energii elektrycznej Q<sub>elec</sub> w kWh, zaokrąglone do trzech miejsc po przecinku (9) deklarowany profil obciążeń, wyrażony za pomocą odpowiedniej litery zgodnie z tabelą 1 niniejszego załącznika; (10) woda zmieszana o temperaturze 40 °C V40, w litrach, zaokrąglona do najbliższej liczby całkowitej; (11) Maksymalna temperatura termostatu (12) „Ustawienia fabryczne” oznaczają standardowe warunki działania, nastawę lub tryb eksploatacji wprowadzone przez producenta w zakładzie wytwórczym, które są aktywowane natychmiast po zainstalowaniu urządzenia, odpowiednio dla normalnego użytkownika przez użytkownika zgodnie ze schematem poboru wody, dla którego zaprojektowano produkt i wprowadzono go do obrotu. (13) efektywność energetyczna podgrzewania wody w %, zaokrąglona do jednego miejsca po przecinku (14) wszystkie specjalne środki ostrożności podczas złożenia, montowania oraz obsługi opisane zostały w instrukcji obsługi i montażu. Przeczytaj i przestrzegaj instrukcje zamontowania i eksploatacji. (15) Wszystkie dane zawarte w informacjach o produkcie ustala się poprzez zastosowanie specyfikacji podanych w odpowiednich europejskich dyrektywach. Podane w innym źródle różniące się informacje o produkcie mogą doprowadzić do zaistnienia różnych warunków testowych. Tylko dane zawarte w tej instrukcji zamontowania i eksploatacji są stosowne i ważne.



Vážení zákazníci,  
Tým firmy TESI Vám srdečně blahopřeje k Vašemu nákupu. Doufáme, že Vám náš nový výrobek pomůže zvýšit pohodlí Vašeho domova.

Tento technický popis a návod na použití mají za cíl Vás seznámit s výrobkem a podmínkami jeho správné montáže a použití. Návod je určen i kvalifikovaným technikům, kteří uskuteční montáž výrobku, případně demontáž a opravy v případě poruchy.

Dodržení instrukcí v tomto návodu je v zájmu zákazníka a je jednou ze záručních podmínek.

Elektrický bojler odpovídá požadavkům norem BDS EN 60335-1, BDS EN 60335-2-21.

## I. URČENÍ

Výrobek zajišťuje horkou vodu pro domácnosti, které mají vodovodní síť s tlakem nižším než 6 atm (0,6 MPa).

Je určen k využití v zakrytých a oteplených místnostech, není určen k využití v režimu neustálého průtoku.

## II. TECHNICKÁ CHARAKTERISTIKA

- Nominální objem, v litrech - viz štítek na výrobku
- Nominální napětí - viz štítek na výrobku
- Nominální výkon - viz štítek na výrobku
- Nominální tlak - 0,75 MPa
- Typ bojleru - uzavřený akumulující ohřívač vody s tepelnou izolací
- Vnitřní pokrytí - emalové pokrytí
- Denní spotřeba elektrické energie - viz Příloha I
- Výrobem udaný zátěžový profil - viz Příloha I
- Maximální teplota termostatu - viz Příloha I
- Tovární nastavení teplot - viz Příloha I
- Energetická efektivita při ohřevu vody - viz Příloha I

## III. DŮLEŽITÁ PRAVIDLA

- Bojler montovat jenom v prostorech s normální protipožární bezpečností.
- Nezapínat bojler bez toho, aby jste se přesvědčili, že je plný vody.
- Připojení bojleru k vodovodu a k elektrické síti (při modelech bez šňůry se zástrčkou) se má vykonávat způsobnými techniky v oblasti vodovodů a kanalizace a elektrotechniky. Kvalifikovaný technik, je osoba, která má příslušná oprávnění, dle právních norem dané země.
- Při připojení bojleru k elektrické síti dbát, aby bylo správně spojené pojistné vedení (při modelech bez šňůry se zástrčkou).

- Existuje-li možnost, že by teplota v místnosti poklesla pod bod mrazu 0°C, ohřívač vody musí být vypuštěn (řídte se návodem v bodě V.2 **"Připojení ohřívače vody k vodovodu"**)
- Při využití - (režim ohřevu vody) - je normální, že kape voda drenážním otvorem pojistného ventilu. Tento ventil musí zůstat odkrytý. Je potřeba zajistit odvod, nebo sběr vytékající vody, abyste zamezili škodám, nesmí však být porušeny podmínky uvedené v b. 2, odstavce V.
- Ventil a s ním spojené části musí být chráněny před zamrznutím
- Při ohřevu vody se může objevit šumivý hluk (vroucí voda). Toto je normální a není to příznakem poruchy. Hluk se časem zesiluje a důvodem je usazený vápenec. Pro odstranění hluku je nutno nechat výrobek vyčistit. Tato služba není součástí záručního servisu.
- Za účelem bezpečné práce bojleru se zpětná pojistná klapka pravidelně čistí a kontroluje zdá funguje normálně /zdá není blokována/, přičemž pro oblasti s velmi tvrdou vodou se musí odstraňovat navrstvený vápenec. Tato služba není předmětem záruční obsluhy. Zakazují se všechny změny a přestavby v konstrukci a elektrickém schématu bojleru. V případě zjištění takových se záruka stává neplatnou. Za výměny a přestavby se pokládá každé odstranění vložených výrobcem prvků, vbudování dodatečných komponentů do bojleru, výměna prvků analogickými prvky neschválenými výrobcem.
- Jestli napájecí šňůra (při modelech, kde ta patří k sádě) je poškozena, ta se musí vyměnit zástupcem opravny nebo osobou s podobnou kvalifikací, aby jste se vyhnuli všelijakému riziku



*Tento výrobek je určen k použití dětmi ve věku 8 let a více a osobami se sníženými fyzickými, emocionálními nebo intelektuálními možnostmi, nebo osobami s nedostatkem zkušeností a znalostí, pouze jestliže jsou pod dohledem, nebo byli poučeni v souladu s bezpečnostními požadavky pro použití výrobku a rozumí nebezpečím, která mohou vzniknout.*

*Děti si nesmí hrát s výrobkem*

*Čištění a údržba výrobku nesmí být prováděna dětmi, které nejsou pod dohledem dospělých.*

## IV. POPIS A PRINCIP FUNGOVÁNÍ VÝROBKU

Výrobek se skládá z korpusu, příruby, umělohmotného kontrolního panelu a vratného - ochranného ventilu.

1. Korpus se skládá z ocelového rezervoáru (nádře na vodu) a vnějšího umělohmotného pokrytí s vrstvou tepelné izolace mezi nimi. Nádř na vodu je zajištěna dvěma trubkami se závitem  $G \frac{1}{2}$ " pro dodávání studené vody (označeno modrým prstencem) a vypouštění teplé vody (červený prsteneček). Vnitřní rezervoár je vyroben z černé oceli, chráněné před korozi emajlovým pokrytím.
2. Na přírubě je namontován elektrický nahřívač a hořčíková anoda - protektor. Elektrický nahřívač slouží k ohřevu vody v nádrži a řídí se termostatem, který automaticky udržuje zvolenou teplotu.

Na přírubě je namontován elektrický nahřívač a hořčíková anoda - protektor. Elektrický nahřívač slouží k ohřevu vody v nádrži a řídí se termostatem, který automaticky udržuje zvolenou teplotu.

Na umělohmotném kontrolním panelu jsou namontovány: regulovatelný termostat /v závislosti na modelu/, tepelný vypínač a signalizační světla.

Tepelný vypínač je zařízení sloužící k ochraně před přehřátím, které vypíná nahřívač z elektrické sítě v případě, že teplota vody dosáhne příliš vysokých hodnot. V případě spuštění tohoto ochranného prvku se, prosím, obraťte na servis.

Hořčíkový protektor slouží k doplňujícímu zabezpečení vnitřního rezervoáru bojlerů s emajlovým pokrytím před korozi.

3. Vratný - ochranný ventil zabraňuje úplnému vyprázdnění výrobku v případě přerušení dodávek studené vody z vodovodní sítě. Chrání výrobek před zvýšením tlaku v rezervoáru na hodnoty vyšší než přípustných (7.5 bar/0,75MPa) v režimu ohřívání (! se zvyšující se teplotou se zvyšuje i tlak), vypuštěním přebytku drenážním otvorem. Je normální, že v režimu ohřívání kape drenážním otvorem voda a toto je třeba mít na paměti při montáži bojleru.



**UPOZORNĚNÍ!** Vratný – ochranný ventil neochrání výrobek při dodávkách za vyššího tlaku než je pro výrobek uvedeno. Při vyšším tlaku (nad 0.6 MPa) z vodovodní sítě, bude z drenážního otvoru ventilu neustále odtékat voda.

## V. MONTÁŽ A ZAPNUTÍ VÝROBKU

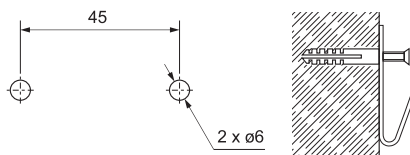


**UPOZORNĚNÍ!** Veškeré technické a elektrotechnické práce mohou být vykonány pouze oprávněným technikem.

### 1. MONTÁŽ

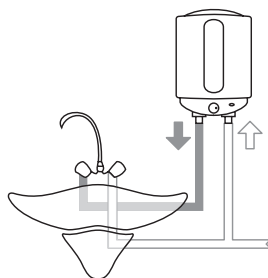
Doporučujeme montáž výrobku v maximální blízkosti k místu použití teplé vody, kvůli zmenšení tepelných ztrát v potrubí. Při montáži musí být výrobek umístěn tak, aby jej nepolévala voda.

Montáž se provádí na kovové podložky (dodávají se s výrobkem), které je třeba nejprve uсадit ve zdi, pomocí dvou hmoždinek (dodávají se s výrobkem) - obr. 1.

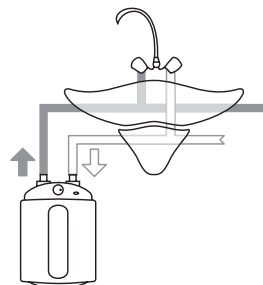


**DŮLEŽITÉ:** Bojlery určené k montáži **nad umyvadlem** se mohou montovat tak, aby trubky vstup/výstup byly nasměrovány dolů (k podlaze místnosti). Bojlery určené k montáži **pod umyvadlem** se montují tak, aby trubky vstup/výstup byly nasměrovány nahoru (ke stropu místnosti).

Pro úplné ujasnění montáže ke stěně viz obr.2



nad umyvadlem

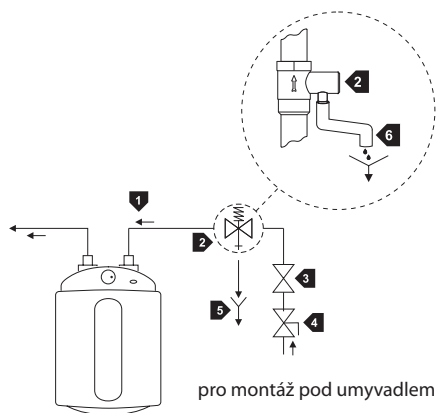
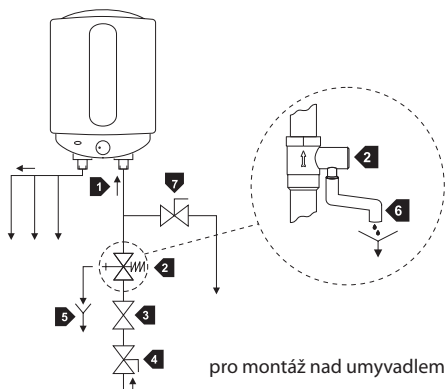


pod umyvadlem

**! UPOZORNĚNÍ!** Pro zabránění úrazu uživatele a (nebo) dalších osob v případě nesprávné funkce v systému dovávek teplé vody, je nutno namontovat výrobek v místnostech s hydroizolací podlahy a (nebo) drenáží v kanalizaci. V žádném případě neumísťujte pod výrobek předměty, které by mohla poškodit voda. Při montáži výrobku v místnosti bez hydroizolace podlahy je nutné pod něj umístit ochrannou vanu s drenáží ke kanalizaci.

**Poznámka:** ochranná vana není součástí výrobku, uživatel si ji pořídí sám.

## 2. PŘIPOJENÍ BOJLERU K VODOVODNÍ SÍTÍ



Kde:

1-Vstupní trubka; 2 - ochranný ventil; 3-redukční ventil (při tlaku v přívodu vody nad 0,6 MPa); 4- uzavírací ventil; 5 - vývod se spojkou ke kanalizaci; 6-hadice; 7 - ventil pro vypouštění bojleru

Při připojování bojleru k vodovodní síti je potřeba zohlednit barevnou signalizaci /prstence/ na trubkách výrobku:

**MODŘÍ** - pro studenou vodu /vstup/,

**ČERVENÝ** - pro horkou /výstupní/ vodu.

Nezbytná je montáž vratného - ochranného ventilu, který je zakoupen jako součást bojleru. Umísťuje se na vstupu studené vody, souhlasně se šipkou na jeho korpusu, která vyznačuje směr vstupní studné vody. Jiný druh zastavující armatury mezi ventilem a výrobkem je nepřipustný.

**! UPOZORNĚNÍ!** Použití jiných, než dodaných s výrobkem /starých/ vratných - ochranných ventilů může způsobit poškození Vašeho výrobku a je nutno je odstranit.

**! UPOZORNĚNÍ!** Je nepřipustné našroubovat ventil na závit s délkou nad 10 mm, v takovém případě můžete nenávratně poškodit ventil a je to nebezpečné pro Váš výrobek.

Bojler naplníte vodou, když uvolníte ventil pro vstup studené vody z vodovodní sítě a ventil pro horkou vodu směšovací baterie. Po naplnění by z kohoutku měl téct nepřetřžitý proud vody. Nyní můžete utáhnout ventil teplé vody směšovací baterie.

Když je potřeba vyprázdnit bojler je nutné nejprve přerušit přívod elektrického proudu k bojleru.

### Způsob vyprázdnění bojleru určeného k montáži NAD UMYVADLEM:

1. Utáhnout ventil pro přítok studené vody z vodovodní sítě k bojleru
2. Uvolnit ventil teplé vody směšovací baterie
3. Uvolníte ventil 7 (obr. 4a a 4b), abyste vypustili vodu z bojleru. Jestliže tento ventil není součástí instalace, bojler můžete vypustit následujícím způsobem:
  - u modelů s ochranným ventilem s páčkou - zvedněte páčku a voda vyteče drenážním otvorem ventilu
  - u modelů s ventilem bez páčky - bojler můžete vypustit přímo ze vstupní trubky, po té co jej odpojíte od vodovodní sítě

**DŮLEŽITÉ:** Při vypouštění bojleru je potřeba učinit opatření pro zamezení eventuálních škod způsobených vytékající vodou.

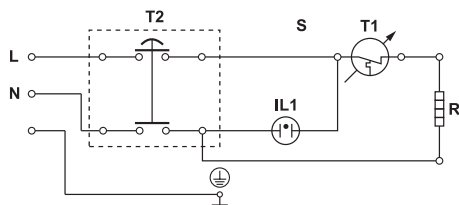
### Způsob vypuštění bojleru určeného k montáži POD UMYVADLEM:

1. Vypněte bojler z elektrické sítě
2. Demontujte spojovací vodovodní armaturu od bojleru.
3. Domontujte bojler z místa, kde je upevněn a obraťte jej trubkami dolů, směrem k podlaze, a vylijte vodu do předem připravené nádoby. Vyčkejte dokud z bojleru vyteče všechna voda

**DŮLEŽITÉ:** V případě, že tlak ve vodovodní síti převyšuje tlak uvedený na bojleru (viz výše, bod I), je nutná montáž redukčního ventilu. V obráceném případě bude bojler využíván nesprávně.

Výrobce nenese zodpovědnost za potíže způsobené nesprávným využíváním výrobku.

### 3. PŘIPOJENÍ K ELEKTRICKÉ SÍTÍ (OBR.3)



**UPOZORNĚNÍ!** Před zapnutím elektrického obvodu, se přesvědčte, že výrobek je naplněn vodou.

#### 3.1 Bojler jehož součástí je napájecí kabel se zástrčkou

- zástrčka musí být zapnuta ve správně připojené a uzemněné elektrické zásuvce
- zástrčka musí být připojena k vlastnímu elektrickému okruhu zajištěnému pojistkou 16A
- kontrola splnění předcházejících podmínek musí provedena kvalifikovaným elektrotechnikem

Výrobek musí být umístěn tak, aby zástrčka napájecího kabelu byla přístupná.

#### 3.2 U modelů, jejichž součástí není napájecí kabel se zástrčkou.

Připojení bojleru k elektrické síti se provádí pomocí napájecího trojžilného měděného kabelu 3x1.5 mm<sup>2</sup> připojeného k vlastnímu elektrickému okruhu, zajištěnému 16 ampérovou pojistkou. V elektrickém obvodu napájení výrobku, musí být zabudováno zařízení zajišťující rozdělení všech pólů v případě přepětí kategorie III.

Pro montáž elektrického vodiče k bojleru je nutno pomocí šroubováku odstranit umělohmotný kryt (obr.4). Připojení napájecích vodičů musí být v souladu s označením konektorů termovypínače, a to následujícím způsobem:

- fáze k L (nebo L1)
- nula k N (nebo N1)
- ochranný - bezpodmínečně ke šroubovému spoji, označenému značkou

Napájecí vodič může být přichycen k umělohmotnému ovládacímu panelu pomocí kabelového úchytu. Po montáži je třeba vrátit umělohmotný kryt do počátečního stavu!

Vysvětlení k obr.3:

T1 - tepelný regulátor; T2 - tepelný vypínač; IL - signalizační světlo; R - náhřívák

## VI. VYUŽITÍ VÝROBKU

Po té co jste postupovali podle návodu v bodě IV výše, můžete začít využívat výrobku.

Výrobek je vybaven světelným indikátorem. Světlo svítí, když je výrobek zapnut v elektrické síti a ukazuje, že k výrobku je podáváno napětí.

Pozice spínače řídicího termostatu (u vybavených modelů): Když otočíte spínačem vzestupně po stupnici, tak zvyšujete teplotu, při které vypíná termostat.



**DŮLEŽITÉ:** U modelů, které nemají spínač řídicí termostat, je nastavení automatického regulování teploty vody zadáno výrobcem.

## VII. ANTIKOROZNÍ OCHRANA - HOŘČÍKOVÁ ANODA

Hořčíková anoda - protektor je doplňujícím prvkem ochrany vnitřního povrchu rezervoáru vody před korozí. Je to spotřební součástka, kterou je třeba periodicky vyměňovat.

S ohledem na dlouhodobou a bezproblémovou funkci Vašeho bojleru doporučuje výrobce periodickou kontrolu stavu hořčíkové anody kvalifikovaným technikem a její výměnu, v případě potřeby. Tato kontrola může být prováděna při periodických preventivních prohlídkách výrobku.

Pro uskutečnění výměny se obraťte na autorizovaný servis! Tato služba není součástí záručního servisu.

## VIII. PERIODICKÁ ÚDRŽBA

Při normální práci bojleru, pod vlivem vysoké teploty se na povrch ohřívače usází vápenc /tzv. kotelní kamen/. Toto zhoršuje výměnu tepla mezi ohřívačem a vodou. Teplota na povrchu ohřívače a v pásmu kolem něho se zvyšuje. Vzniká charakteristický šum /vody, která začíná vřít/.

Termoregulátor se začíná zapínat a vypínat častěji. Je možná "klamná" aktivace pojistky teploty. Proto výrobce toho přístroje doporučuje na každé 2 roky profylaxi Vašeho bojleru autorizovaným opravujícím střediskem nebo opravující bází. Tato profylaxe musí obsahovat čištění a prohlídku anodového protektoru (při bojlerech se sklo-keramickým krytím), který v případě potřeby vyměnit novým.

Pro čištění výrobku použijte vlhký hadřík. Nepoužívejte abrazivní čisticí prostředky nebo čisticí prostředky obsahující ředidlo. Nepolévejte výrobek vodou.

Výrobce nenese odpovědnost za všechny následky vyplývající z nedodržení toho návodu.



### Pokyny v souvislosti s ochranou životního prostředí

Staré elektrické přístroje jsou recyklovatelné odpady a nepatří proto do domácího odpadu! Chceme vás tímto požádat, abyste aktivně přispěli k podpoře ochrany přírodních zdrojů a životního prostředí, a odevzdali tento přístroj na k tomu určených sběrných místech.



### POPIS K PŘÍLOZE I

(1) název nebo ochranná značka dodavatele; (2) identifikační značka modelu používaná dodavatelem; (3) deklarovaný zátěžový profil vyjádřený příslušným písmenem a typickým použitím podle tabulky 3 přílohy VII (4) třída energetické účinnosti modelu při ohřevu vody stanovená v souladu s bodem 1 přílohy II (5) energetická účinnost ohřevu vody v % zaokrouhlená na nejbližší celé číslo a vypočtená podle bodu 3 přílohy VIII(6) roční spotřeba elektrické energie vyjádřená konečným množstvím spotřebované energie v kWh nebo roční spotřeba paliva vyjádřená množstvím spalného tepla v GJ, zaokrouhlená na nejbližší celé číslo a vypočtená podle bodu 4 přílohy VII (7) nastavení teploty termostatu ohřívače vody od dodavatele při jeho uvedení na trh; (8) denní spotřeba elektrické energie Q elec v kWh, zaokrouhlená na tři desetinná místa; (9) deklarovaný zátěžový profil, vyjádřený vhodným písmenem podle tabulky 1 této přílohy; (10) smíšená voda při 40 °C V40 v litrech, zaokrouhlená na nejbližší celé číslo; (11) maximální teplota termostatu (12) „Režimem nastaveným z výroby“ se rozumí standardní provozní stav, nastavení nebo režim nastavený výrobcem ve výrobním závodu, aby byl aktivní ihned po instalaci spotřebiče, a vhodný pro běžné používání konečným uživatelem podle režimu vypouštění vody, pro který je výrobek zkonstruován a uváděn na trh.(13) energetická účinnost ohřevu vody v %, zaokrouhlená na jedno desetinné místo (14) Všechna specifická opatření pro montáž, instalaci a údržbu jsou popsána v návodech k obsluze a instalaci.Přečtěte a dodržujte návody k obsluze a instalaci.(15) Všechna data obsažená v informacích o výrobku byla zjištěna při použití standardních hodnot evropských směrnic. Rozdíly oproti informacím o výrobku uvedeným na jiném místě mohou být důsledkem různých zkušebních podmínek. Směrodatná a platná jsou pouze data uvedená v těchto informacích o výrobku.

Važení zákazníci,

Tesy tým srdečne blahoželá nový nákup. Dúfame, že nový spotrebič prispeje k zlepšeniu pohodlia vo vašej domácnosti.

Tento technický popis a návod na použitie sú určené na zoznam so spotrebičom a s podmienkami jeho správnej inštalácie a prevádzky. Návod je určený aj pre kvalifikovaných odborníkov, ktorí najprv budú inštalovať zariadenie a v prípade poruchy ho demontovať a opraviť.

Dodržiavanie pokynov, uvedených v tomto návode, je v záujme kupujúceho a je jedným zo záručných podmienok.

Elektrický bojler spĺňa požiadavky STN EN 60335-1, STN EN 60335-2-21.

## I. ÚČEL

Spotrebič má zabezpečiť horúcou vodou bytové objekty, ktoré majú vodovodnú sieť s tlakom vodného stĺpca až do 6 barov (0,6 MPa).

Spotrebič je určený pre použitie v uzavretých a vykurovaných priestoroch a nesmie fungovať v stálom režime odtoku.

## II. TECHNICKÉ ŠPECIFIKÁCIE

- Menovitý objem v litroch - pozri typový štítok zariadenia.
- Menovité napätie - pozri typový štítok zariadenia.
- Menovitý výkon - pozri typový štítok zariadenia.
- Menovitý tlak - 0,75 MPa.
- Druh bojlera - zatvoreným akumulárnym ohrievačom vody s izoláciou.
- Vnútoraná vrstva - smaltovaná.
- Denná spotreba el. energie - pozri Príloha I
- Stanovený nákladný profil - pozri Príloha I
- Maximálna teplota termostatu - pozri Príloha I
- Pôvodné nastavenie teploty - pozri Príloha I
- Energetická účinnosť pri zahrievaní vody - pozri Príloha I

## III. DÔLEŽITÉ PRAVIDLÁ

- Montujte spotrebič len v priestoroch s normálnou požiarou odolnosťou.
- Zapnite spotrebič len vtedy, keď ste si istí, že je plný vodou.
- Pripojenie spotrebiča k vodovodnej sieti má vykonať kvalifikovaná osoba. Modely bez napájacieho kábla má k elektrickej sieti pripojiť kvalifikovaná osobaw
- Dávajte si pozor pri pripojení zariadenia na elektrické siete - správne namontujte zástrčku (pri modeloch bez napájacieho kábla).
- V prípade, že spotrebič nebude fungovať na dlhú

dobu (viac ako 3 dni) a, že teplota v miestnosti bude klesať pod 0°C, sa musí voda zo spotrebiča vypustiť (tak ako je ukázané v b. 2 "Pripájanie bojlera k vodovodnej sieti" b. IV)

- V prevádzkovom režime (režim hriatia vody) z vypúšťacieho otvoru poistného ventilu kvapká voda. Na otvor môžete namontovať hadicu, ktorou vypustíte kvapkajúcu vodu do sifónu alebo inej nádoby, kde neexistuje možnosť, aby voda zamrzla. Nechajte vypúšťací otvor smerom atmosféry.
- Na bezpečnú prevádzku bojlera pravidelne čistite poistný ventil a pozorujte či normálne funguje (aby nebol blokovaný). Ak je voda v danom regióne vápenatá, treba spotrebič očistiť od nahromadeného vápenca. Táto činnosť nie je zahrnutá do záručných podmienok.
- Zakazujú sa akékoľvek zásahy do konštrukcie spotrebiča a do jeho elektrickej schémy. V prípade zistenia podobných zásah prestane záruka platiť. Do týchto zásah patria - rozobratie pôvodných prvkov, inštalácia dodatočných komponentov, výmena pôvodných prvkov ich analogickými, neschválenými výrobcu prvkami.
- Ak je napájací kábel poškodený (pri modeloch, ktoré majú napájací kábel), ohľadom vyhnutia rizika, ho má nahradiť kvalifikovaná osoba alebo servisný technik.



*Tento prístroj je určený na použitie: pre deti, ktoré majú 8 a viac ako 8 rokov; pre osoby s fyzickým, citlivým a mentálnym postihnutím alebo pre osoby bez skúseností, v prípade, že sú pod dohľadom, že vedia používať spotrebič podľa jeho bezpečnostných inštrukcií a že si uvedomujú nebezpečenstvá.*

*Deti by sa nemali hrať so spotrebičom.*

*Čistenie a údržbu spotrebiča by nemali vykonávať deti, ktoré nie sú pod dozorom.*

## IV. CHARAKTERISTIKY A PRINCÍP PREVÁDZKY

Zariadenie sa skladá zo základu, príruby, plastového ovládacieho panela a poistného ventilu.

1. Základ sa skladá z ocelevej nádrže (nádrž vody) a z vonkajšej ochrannej plastovej vrstvy. Medzi nimi je umiestnená izolácia. Nádrž vody je zabezpečená dvoma trubicami závitom G ½" na vypúšťanie studenej vody (modrý krúžok) i na vypúšťanie teplej vody (červený krúžok). Vnútoraná nádrž sa skladá z čiernej ocele, chránená pred koróziou smaltovanou vrstvou.
2. Na príрубе je montovaný elektrický ohrievač i horčíková anóda. Elektrický ohrievač sa používa na zohriatie vody v nádrži a sa ovláda termostatom, ktorý automaticky udržiava žiadanú teplotu.

Na plastovom ovládacom paneli sú montované regulačný termostat (podľa modelu zariadenia), termostat a ukazovacie svetlá.

Termostat spôsobuje ochranu proti prehriatiu vody vypnutím ohrievača vody z elektrickej siete, v prípade, že teplota vody dosiahne príliš vysoké hodnoty.

Ak sa tento prístroj začne aktivovať musíte kontaktovať autorizovaný servis.

Ochranná vrstva z magnézia chráni vnútorný rezervoár pred koróziou pri spotrebičoch so smaltovanou zložkou

3. Poistný ventil nedovoľuje celkové vyprázdnenie jednotky v prípade zastavenia prívodu vody vo vodovodnej sieti. Chráni jednotku pred nárastom tlaku vo vodnej nádrži hodnotou vyššou ako povolenú (7.5 bar/0,75MPa) v režime hriatia (zvýšením teploty sa zvyšuje aj tlak), vypúšťaním prebytku vypúšťacím otvorom. Pri inštalácii jednotky treba upozorniť, že v režime hriatia z vypúšťacieho otvoru kvapká voda.



**UPOZORNENIE!** V prípade, že je tlak vo vodovodnej sieti vyšší ako určený tlak jednotky, poistný ventil nechráni jednotku. Pri vyššom tlaku (viac ako 0.6 MPa) stále bude voda z vodovodnej siete tiecť cez vypúšťací otvor.

## V. INŠTALÁCIA A UVEDENIE DO ČINNOSTI

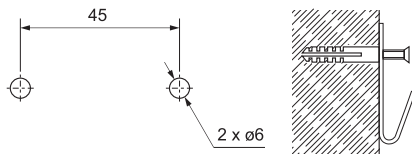


**UPOZORNENIE!** Len kvalifikované osoby uskutočňujú všetky technické činnosti a elektromontážne práce.

### 1. MONTÁŽ

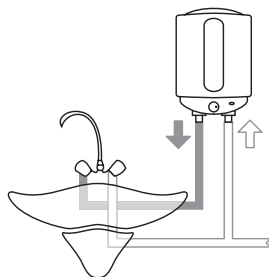
Namontujete jednotku maximálne blízko miest použitia teplej vody, aby sa znížili tepelné straty v potrubí. Pri montáži namontujte jednotku tak, aby jej nestriekala voda.

Montáž urobte pomocou kovových montážnych dosiek (dodáva sa s jednotkou), ktoré namontujete na stenu pomocou dvoch hmoždínok (dodáva sa s jednotkou) - obr. 1.

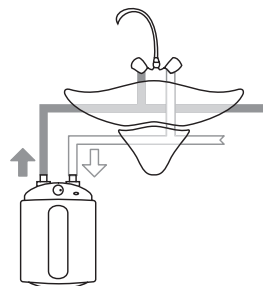


**UPOZORNENIE:** Bojlery, určené na montáž **nad umývadlom** montujte tak, aby vstupné a výstupné rúry smerovali hore (k stope miestnosti). Боїлерите предназначени за монтаж **под мивка** се монтират така, че трябва входи/изходи да бъдат насочени нагоре (към тавана на помещението).

Montáž jednotky na stenu pozrite na obrázku 2.



nad umývadlom



pod umývadlom

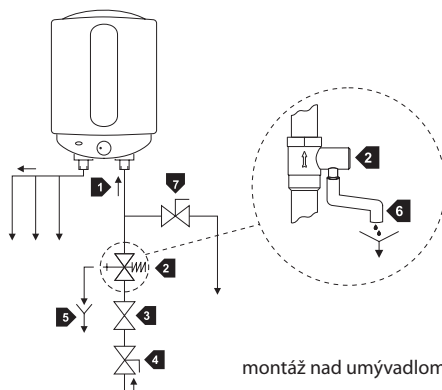


**UPOZORNENIE!** Aby sa v prípade poruchy systémy poskytnutia teplej vody obišli škody používateľov alebo tretích osôb, inštalujte jednotku do miestností s podlahovou hydroizoláciou alebo s vypúšťacím otvorom v kanalizácii. V žiadnom prípade pod jednotku nedávajte veci, ktoré nie sú vodotesné. Pri inštalácii jednotky v miestnostiach bez podlahovej hydroizolácie pod jednotkou zabezpečte ochrannú nádobu s vypúšťacím otvorom ku kanalizácii.



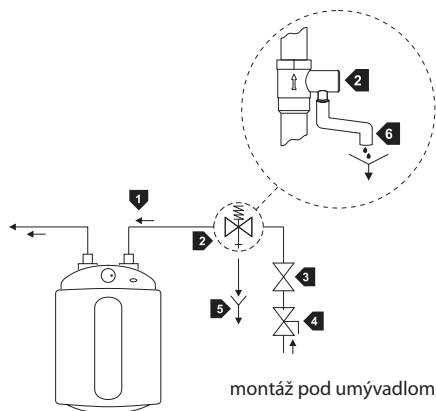
Poznámka: Ochranná nádoba sa nedodáva s jednotkou.

### 2. PRIPOJENIE BOJLERA K VODOVODNEJ SIETI



montáž nad umývadlom





Kde:

1 - Vstupná rúra, 2 - Ochranný uzáver, 3 - Redukčný ventil (pri tlaku v potrubí viac ako 0,6 MPa), 4 - Kohút na uzáver vody, 5 - Lievik s napojením na kanalizáciu, 6 - Hadica, 7 - Vypúšťací uzáver

Pri pripojení jednotky na vodovodnú sieť si dajte pozor na ukazovacie farebné krúžky, ktoré vidíte na rúrach jednotky:

**MODRÝ** - na studenú (vstupujúcu) vodu,

**ČERVENÝ** - na horúcu (vystupujúcu) vodu.

V každom prípade namontujte poistný ventil, ktorý sa dodáva s jednotkou. Dajte ho na vstup studenej vody, podľa ručičky jeho základu, ktorá ukazuje smer vstupujúcej studenej vody. Medzi poistným ventilom a jednotkou nedávajte žiadne iné armatúry.



**UPOZORNENIE!** Prítomnosť iných (starých) poistných ventilov, by mohla poškodiť vašu jednotku. Treba ich odstrániť.



**UPOZORNENIE!** Netreba nasrútkovať poistný ventil na závit s dĺžkou viac ako 10 mm. Toto nenávratne poškodí váš poistný ventil a je nebezpečné pre vašu jednotku.

Naplníte bojler vodou otvorením kohútika na studenú vodu z vodovodnej siete a otvorením kohútika na horúcu vodu zmiešavacej batérie. Zo zmiešavacej batérie po naplní vidíte stále prúdenie vody. Môžete vtedy zavrieť kohút na teplú vodu zmiešavacej batérie.

Najprv vypnite elektrické napájanie a potom vypustíte vodu z bojlera.

**Ako vypustiť bojler, určený na montáž NAD UMÝVADLOM:**

1. Zavriete kohút na vstup studenej vody od vodovodnej siete do jednotky.

2. Otvorte kohút na teplú vodu zmiešavacej batérie.
3. Otvorte kohút 7 (obr. 4a i 4b), aby ste vypustili vodu z bojlera. Ak takýto druh kohúta neexistuje bojler vypustíte nasledujúcim spôsobom:
  - ak je s bojlerom dodaný poistný ventil s pákou zdvihnite páku a vypúšťacím otvorom ventilu vypustíte vodu.
  - ak nie je s bojlerom dodaný poistný ventil s pákou vypustíte bojler vstupnou rúrou odpájaním od vodovodnej siete



**UPOZORNENIE:** Pri vypustení bojlera treba dávať pozor, aby nedošlo k poškodeniu prostredia.

**Ako vypustiť bojler, určený na montáž POD UMÝVADLOM:**

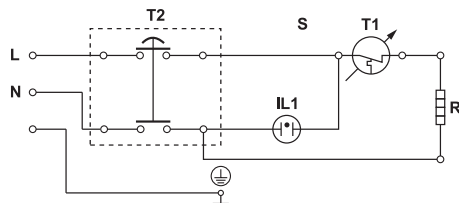
1. Vypnite bojler z elektrickej siete.
2. Demontujte spojovaciu vodovodnú armatúru.
3. Vyberte bojler, otočte ho smerom dole, aby sa rúry otočili k podlahe a vylejte vodu do pripravenej na to nádoby. Počkajte, pokiaľ vytečie všetka voda z bojlera.



**UPOZORNENIE:** V prípade, že tlak vodovodnej siete je vyšší ako určený tlak bojlera, treba namontovať redukčný ventil (pozri vyššie 1 bod).

Výrobca nie je zodpovedný za existujúce problémy po nesprávnom použití jednotky.

### 3. PRIPOJENIE NA ELEKTRICKEJ SÍTI (OBR. 3)



**UPOZORNENIE!** Najprv zistíte, že je jednotka plná vodou a potom zapnete elektrické napájanie.

#### 3.1 Jednotka so zástrčkou

- zapnete zástrčku do správne pripojenej a uzemnenej zásuvky.
- zásuvka by mala byť pripojená na samostatný elektrický obvod, zabezpečený poistkou 16A.
- splnenie uvedených vyššie podmienok má overiť kvalifikovaná osoba

Jednotka by mala byť inštalovaná tak, aby zástrčka bola k dispozícii.

#### 3.2 Jednotky bez zástrčky.

Bojler sa pripája na elektrickú sieť pomocou napájacieho

trojkeho medného kábla (3x1.5mm<sup>2</sup>), ktorý sa napája do samostatného elektrického obvodu a ktorý je zabezpečený poisťou 16A. Do elektrického kontúra napájania jednotky treba dať zariadenie, ktoré by zabezpečilo rozčlenenie všetkých pólov v prípade prepätia III kategórie.

Pripojte napájací elektrický drôt na bojler demontovaním plastového vrchnáka pomocou skrutkovaču (obr. 4). Pripojenie napájacích elektrických drôt musí byť v zhode s poznámkami elektrických terminálov termostatu:

- fázový - smerom poznámky L (alebo L1)
- neutrálny - smerom poznámky N (alebo N1)
- ochranný - smerom vždy k skrutke, označenej poznámkou .

Upevnite napájací elektrický drôt k plastovému ovládaciemu panelu pomocou káblovej spojky. Po montáži dajte plastový vrchnák do jeho pôvodného stavu.

Pozrite obr. 3:

T1 - termoregulátor, T2 - termostat, IL - ukazovacie svetlo, R - ohrievač

## VI. POUŽÍVÁNIE

Po splnení uvedených vyššie (b. IV) podmienok môžete vašu jednotku používať.

Spolu s jednotkou je dodaná indikačná lampka, ktorá svieti, keď je jednotka pripojená na elektrickú sieť a ukazuje, že do spotrebiča prúdi elektrina.

Tlačidlo na ovládanie termostatu (modely s dodaným termostatom):

Keď otočíte tlačidlo smerom stupujúcej hodnoty zvýšite teplotu v rámci ktorej sa termostat vypne.



**UPOZORNENIE:** Regulácia teploty vody pri modeloch, s ktorými nie je dodané ovládanie termostatu, je automaticky daná.

## VII. OCHRANA PROTI KORÓZII - HORČÍKOVÁ ANÓDA

Horčíková anóda chráni vnútornú vrstvu vodnej nádrži pred koróziou. Je to časť, ktorú periodicky treba vymeniť.

Ohľadom dlhodobého použitia vašej jednotky výrobca odporúča, aby výmenu horčíkovej anódy uskutočnil autorizovaný a kvalifikovaný technik. Záruka sa nevzťahuje na výmenu.

## VIII. PERIODICKÁ ÚDRŽBA

V normálnom prevádzkovom režime kvôli vysokej teplote sa na povrchu ohrievača nahromadí vápenec (kotelný kameň). Toto znižuje výmenu tepla medzi ohrievačom a vodou. Zvyšuje teplotu na povrchu ohrievača a okolo neho.

Počujete zvukový efekt vriacej vody. Termoregulátor sa častejšie začne zapínať a vypínať. Niekedy sa „falošne“ aktivuje aj ochrana teploty. Kvôli tomu výrobca odporúča preventívnu údržbu spotrebiča cez každé dva roky. Na údržbu kontaktujte autorizované servisy. Údržbu zaplatí zákazník. Údržba sa vzťahuje na čistenie a vyšetrenie horčíkovej anódy (modely so sklokeramickou vrstvou) a na jej výmenu.

Na čistenie prístroja používajte vlhkú handru. Nepoužívajte abrazívne alebo obsahujúce rozpúšťadlá čistiace prostriedky. Nestriekajte jednotku vodou.

Výrobca nie je zodpovedný za škody spôsobené nedodržaním uvedeného návodu.



### Ochrana životného prostredia

Pri likvidácii sa nesmú zariadenia miešať so všeobecným domácim odpadom. V záujme správneho obhospodarovania, obnovy a recyklácie odveďte, prosím, tieto produkty na určené zberné miesta.



### OPIS K PRÍLOHE I

(1) meno dodávateľa alebo ochranná známka; (2) dodávateľov identifikačný kód modelu; (3) deklarovaný záťažový profil vyjadrený príslušným písmenom a zvyčajné použitie v súlade s tabuľkou 3 v prílohe VII; (4) trieda energetickej účinnosti ohrevu vody daného modelu, určená v súlade s bodom 1 prílohy II; (5) energetická účinnosť ohrevu vody v %, zaokrúhlená na najbližšie celé číslo; (6) ročná spotreba elektrickej energie v kWh vo forme konečnej energie a/alebo ročnej spotreby paliva v GJ vztiahnutá na spalné teplo (GCV), zaokrúhlená na najbližšie celé číslo a vypočítaná v súlade s bodom 4 prílohy VIII; (7) teploty nastavené na termostate ohrievača vody pri uvedení na trh dodávateľom; (8) denná spotreba elektrickej energie Q<sub>elec</sub> v kWh zaokrúhlená na tri desatinné miesta; (9) deklarovaný záťažový profil vyjadrený príslušným písmenom v súlade s tabuľkou 1 tejto prílohy; (10) zmiešaná voda pri 40 °C V40 v litroch zaokrúhlená na najbližšie celé číslo; (11) Maximálna teplota termostatu (12) Režim „po vybalení“ znamená štandardné prevádzkové podmienky, nastavenie alebo režim nastavený výrobcom na úrovni výroby, ktorý sa aktivizuje ihneď po inštalácii prístroja, vhodný pre bežné použitie koncom vým používaním z hľadiska na podmienky vypúšťania vody, pre ktoré bol výrobok navrhnutý a uvedený na trh; (13) energetická účinnosť ohrevu vody v %, zaokrúhlená na jedno desatinné miesto (14) Všetky špecifické opatrenia týkajúce sa montáže, inštalácie a údržby sú opísané v návode na obsluhu a inštaláciu. Prečítajte si a dodržiavajte návody na obsluhu a inštaláciu. (15) Všetky údaje obsiahnuté v informáciách o výrobku boli zistené za aplikovania zadani Európskych smerníc. Rozdiely pri informáciách o výrobku, ktoré sú uvedené na inom mieste, môžu prameniť z rozdielnych skúšobných podmienok. Smerodajné a platné sú iba údaje obsiahnuté v týchto informáciách o výrobku.

Štovani klijenti,  
Ekipa TESY - ja srdačno vam čestita kupovinu novog proizvoda. Nadamo se da će novi uređaj pridonijeti poboljšanju komfora u vašem domu.

Cilj ovog tehničkog opisanja i naputka za uporabu jest upoznati vas s proizvodom i s uvjetima njegove pravilne ugradnje i eksploatacije. Naputak je namijenjen i ovlaštenim serviserima koji će izvršiti prvobitnu ugradnju uređaja, demontirati i remontirati ga u slučaju kvara.

Pridržavanje savjeta u ovom naputku u interesu je kupca i jedan je od garancijskih uvjeta.

Električni bojler ispunjava zahtjeve BDS EN 60335 - 1, BDS EN 60335 - 2 - 21.

## I. NAMJENA

Namjena je ovog uređaja da osigura vruću vodu za komunalne objekte s vodovodnom mrežom s pritiskom ne više od 6 atm (0,6 MPa).

Namijenjen je za uporabu u zatvorenim grijanim prostorijama i nije namijenjen raditi u režimu stalnog protoka vode.

## II. TEHNIČKE KARAKTERISTIKE

- Nazivna zapremina V, litre - vidi pločicu na uređaju
- Nazivni napon - vidi pločicu na uređaju
- Nazivna jačina - vidi pločicu na uređaju
- Nazivni pritisak - 0,75 MPa
- Vrsta bojlera - zatvoreni akumulirajući grijač vode, s toplinskom izolacijom
- Unutarnje pokriće - emailj pokrićem
- Dnevna potrošnja električne energije - vidi Prilog I.
- Proglašeni profil opterećenja - vidi Prilog I.
- Maksimalna temperatura termostata - vidi Prilog I.
- Tvornički zadate temperaturne postavke - vidi Prilog I.
- Energetska učinkovitost pri zagrijavanju vode - vidi Prilog I.

## III. VAŽNA PRAVILA

- Bojler montirati samo u prostorijama s osiguranom normalnom protupožarnom zaštitom.
- Nemojte uključivati bojler prije nego što ste se uvjerili da je pun vode.
- Priključivanje bojlera na vodovodnu i električnu mrežu moraju obaviti ovlašteni vodoinstalateri i elektroinstalateri. Kvalificirani tehničar je osoba koja ima relevantne ovlasti u skladu s relevantnim propisima te države
- Prilikom priključivanja bojlera na električnu mrežu mora se paziti na pravilno spajanje zaštitnog voda
- Ukoliko postoji vjerovatnoća da temperatura u prostoriji padne ispod 0°C, bojler se mora isprazniti (pratite postupak naveden u t. IV, podtočka 2 "Priklučenje bojlera na vodovodnu mrežu")
- Za vrijeme eksploatacije - (režim grijanja vode) - to

je normalno da voda kaplje iz drenažnog otvora sigurnosnog ventila. Isti mora biti ostavljen otvoren prema atmosferi. Mora se uzeti mjere za uklanjanje ili prikupljanje iznosa proteklih količina kako bi se izbjeglo oštećenje i ne smiju kršiti zahtjevi opisani u stavku 2. V. Ventil i povezani na njega komponenti moraju biti zaštićeni od smrzavanja.

- Tijekom zagrijavanja uređaja može biti zviždanje buke (kipuće vode). To je normalno i ne predstavlja kvar. Buka se povećava s vremenom, a razlog je akumulirani vapnenac. Da biste uklonili buku, aparat treba se očistiti. Ova usluga nije pokriven jamstvom.
- U cilju sigurnog rada bojlera, nepovratni ventil redovno čistiti i pregledavati funkcionira li normalno (nije li blokiran) pri čemu u popdružcima s veoma tvrdom vodom čistiti ga od nagomilanog kamenca. Ova usluga nije predmet garancijskog servisiranja. Zabranjene su bilo kakve izmjene i preuređenja u konstrukciji i električnoj shemi bojlera. U slučaju kada se utvrdi da je do toga došlo, garancija se poništava. Izmjene i preuređenja su uklanjanje bilo kojeg elementa koji je proizvođač ugradio, ugradnja dodatnih komponenata u bojler, zamjena elemenata sa sličnim koje proizvođač nije odobrio.
- Ove se upute odnose i na bojlere s izmjenjivačem toplote.
- Ukoliko je napojni kabl (kod modela opremljenih takvim kablom) oštećen, mora biti zamijenjen od ovlaštenog serviseri ili od osobe s odgovarajućom kvalifikacijom kako bi se izbjegao bilo kakav rizik



*Ovaj uređaj je namijenjen za korištenje od strane djece 8 i više od 8 godina i osobe sa smanjenim fizičkim, osjetljivih ili mentalnim sposobnostima ili osobe sa nedostatkom iskustva i znanja ako su pod nadzorom ili poučena u skladu sa sigurnim korištenjem uređaja i razumjeti opasnosti koje mogu nastati.*

*Djeca ne moraju se igrati s aparatom*

*Čišćenje i održavanje uređaja ne smije biti izvedeno od strane djece koja nisu pod nadzorom.*

## IV. OPISANJE I PRINCIP RADA

Uređaj se sastoji od kućišta, priрубnice, plastične kontrolne ploče i povratno - zaštitnog ventila.

1. Kućište se sastoji od čeličnog spremnika vode i spoljnog plastičnog omotača s toplinskom izolacijom između njih. Spremnik vode osiguran je s dvije cijevi s navojem G 1/2" za dovod hladne vode (s plavim prstenom) i za ispuštanje tople (s crvenim prstenom). Unutarnji spremnik izrađen je od crnog čelika zaštićenog od korozije sa emailj pokrićem.
2. Na priрубnici je ugrađen električni grijač i magnezijumova zaštitna anoda. Električni grijač služi za zagrijavanje vode u spremniku, a njime upravlja termost koji automatski održava određenu temperaturu.

Na plastičnoj kontrolnoj ploči ugrađeni su: podesivi termostatski ventil /ovisno o modelu/, termostatski prekidač i signalne žarulje.

Termostatski prekidač je uređaj za zaštitu od pregrijavanja koji isključuje grijač iz električne mreže kada temperatura vode dostigne previsoke vrijednosti. U slučaju aktiviranja tog uređaja, potrebno je obratiti se serviseru.

Kontrolne žaruljice /ovisno o modelu/ na kontrolnoj ploči pokazuju režim u kojem se uređaj nalazi. Mg zaštitna anoda dodatno štiti unutarnji spremnik od korozije kod bojlera sa emajl pokrićem.

3. Povratni zaštitni ventil sprječava potpuno pražnjenje uređaja kod obustavljanja dotoka hladne vode iz vodovodne mreže. On štiti uređaj od povećanja pritiska u spremniku vode do vrijednosti veće od dopuštene (7.5 bar/0,75MPa) u režimu zagrijavanja (! kod povećanja temperature pritisak se povećava) preko ispuštanja suvišne količine u drenažni otvor. Normalno je da u režimu zagrijavanja vode iz drenažnog otvora curi voda i to treba imati u obzir kod ugradnje bojlera.

**POZOR!** Povratni zaštitni ventil ne može zaštititi uređaj kod dotoka iz vodovoda vode sa pritiskom većim od predviđenog za uređaj. Kod većeg pritiska iz vodovoda pojavit će se stalno istjecanje vode iz drenažnog otvora ventila.

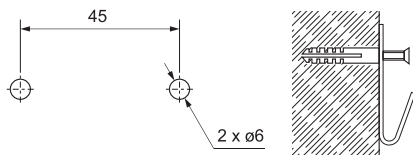
## V. UGRADNJA I PUŠTANJE U POGON

**POZOR!** Sve tehničke i elektromontažne radove moraju izvesti ovlašteni instalateri.

### 1. UGRADNJA

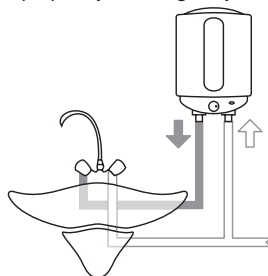
Preporučuje se ugraditi uređaj maksimalno blizu mjesta za korištenje tople vode, kako bi se smanjili gubici topline u cjevovodu. Uređaj treba montirati na takvom mjestu da ne bi bio zalijevan vodom.

Uređaj okačiti na nosećim konzolama (isporučen s jedinica), koji je prethodno montirani na zid s dva utikača (isporučen s jedinicom) - smokva. 1

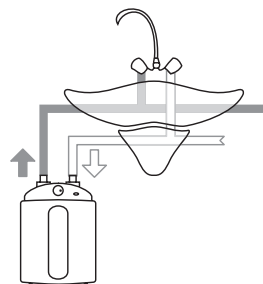


**VAŽNO:** Bojleri namijenjeni ugradnji **iznad sudopere** montirati tako da bi cijevi ulaz/izlaz bile usmjerene prema dolje (prema podu prostorije). Bojleri namijenjeni ugradnji **ispod sudopere** montirati tako da bi cijevi ulaz/izlaz bile usmjerene prema gore (prema plafonu prostorije).

Radi potpune jasnoće ugradnje na zidu vidi sl. 2



iznad sudopere

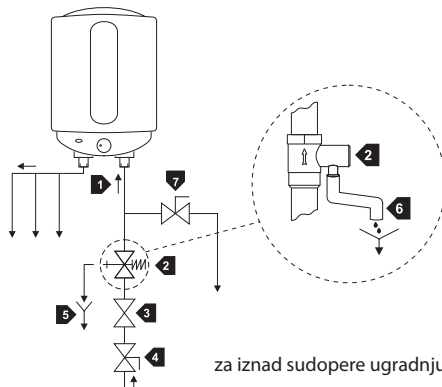


ispod sudopere

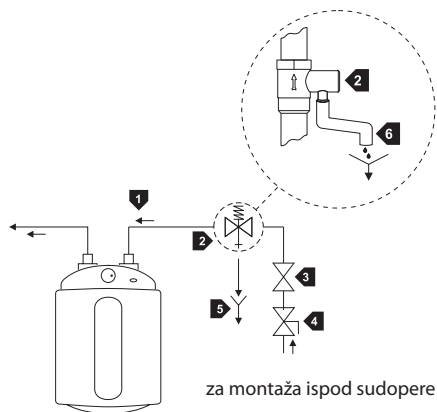
**POZOR!** Kako bi se izbjegle štete korisniku i/ili trećim osobama u slučaju havarije sistema za opskru toplom vodom, potrebno je bojler ugraditi u prostorijama s podnom hidroizolacijom i/ili drenažom u kanalizaciji. Ni u kom slučaju ne stavljati ispod boiler stvari koje nisu vodootporne. Kada se boiler ugrađuje u prostorijama bez podne hidroizolacije, potrebno je ispod njega predvidjeti zaštitnu kadu s kanalizacijskom drenažom.

**Napomena:** zaštitna kada nije u kompletu i bira je korisnik.

### 2. SPAJANJE BOJLERNA NA VODOVODNU MREŽU



za iznad sudopere ugradnju



Pri čemu:

1 - Ulazna cijev; 2 - sigurnosni ventil; 3 - reducir ventil (kod pritiska u cjevovodu iznad 0,6 MPa); 4 - zaustavni ventil; 5 - lijevak s vezom prema kanalizaciji; 6 - crijevo; 7 - ventil za pražnjenje bojlera

Prilikom spajanja bojlera na vodovodnu mrežu, mora se voditi računa o obojenim oznakama (prstenima) na cijevima:

**PLAVO** - za hladnu (ulaznu) vodu,

**CRVENO** - za vruću (izlaznu) vodu.

Obvezno se mora ugraditi povratni zaštitni ventil s kojim je bojler kupljen. On se ugrađuje na priključak za hladnu vodu u skladu sa strijelicom na njemu koja ukazuje smjer ulazne vode. Nije dopuštena ugradnja bilo kakve druge zaustavne armature između ventila i bojlera.



**POZOR!** Postojanje drugih (starih) povratnih zaštitnih ventila može dovesti do oštećenja bojlera i treba ih ukloniti.



**POZOR!** Nije dopušteno montirati ventil na navojima duljine više od 10 mm, u protivnom to može dovesti do nepopravljivog kvara vašeg ventila i opasno je po vaš bojler.

Punjenje bojlera vodom vrši se odvijanjem vodovodne slavine za hladnu vodu i odvijanjem slavine mješalice za vruću vodu. Poslije punjenja, iz mješalice treba poteći neprekidan vodeni mlaz. Tek tada možete zatvoriti slavinu za toplu vodu.

Kada je potrebno bojler istočiti, obvezno najprije prekinite električno napajanje..

#### Postupak istakanja bojlera namijenjenih za ugradnju IZNAD SUDOPERE:

1. Zatvaranje slavine za dotok hladne vode iz vodovodne mreže u bojler
2. Otvaranje slavine tople vode mješalice

3. Obustavite dovod vode u uređaj. Otvorite ventil tople vode mješalice. Otvorite ventil 7 (slika 4a i 4b) kako bi voda iscurila iz bojlera. Ukoliko takav ventil nije ugrađen, bojler možete isprazniti na sljedeći način:

- kod modela koji su opremljeni sigurnosnom klapnom s polugicom - podignite polugicu i voda će iscuriti preko drenažnog otvora klapne
- kod modela opremljenih klapnom bez polugice - bojler se može isprazniti izravno iz ulazne cijevi s tim da se prethodno mora odvojiti od vodovoda



**VAŽNO:** Pri istakanju bojlera treba poduzeti mjere za sprječavanje šteta uslijed curenja vode.

#### Postupak istakanja bojlera namijenjenog ugradnji ISPOD LAVABOA:

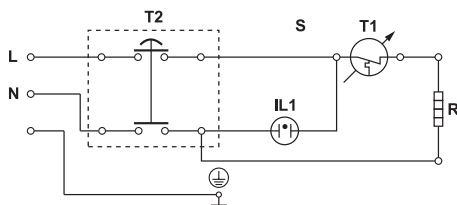
1. Isključiti bojler iz električne mreže
2. Demontirati veznu vodovodnu armaturu s bojlera.
3. Demontirati bojler s mjesta na kome je okačen i okrenuti ga cijevima dolje prema podu, ispuštajući vodu u za tu svrhu pripremljenu posudu. Pričekati dok cijela voda iz bojlera ne isteče.



**VAŽNO:** U slučaju da je pritisak vodovodne mreže veći nego što je predviđeno za bojler (naveden je u t. I) potrebno je ugraditi reducir ventil, u protivnom bojler neće raditi ispravno.

Proizvođač ne preuzima odgovornost za probleme izazvane nepravilnim korištenjem uređaja.

#### 3. SPAJANJE NA ELEKTRIČNU MREŽU (SL. 3)



**POZOR!** Prije nego što uključite napajanje električnom energijom ubedite se da je bojler napunjen vodom.

3.1 Kod modela snabdijevanih napojnim kablom u setu s utikačem napajanje se ostvaruje stavljanjem utikača u utičnicu

Isključivanje iz električne mreže ostvaruje se vađenjem utikača iz utičnice.

3.2 Kod modela bez montiranog napojnog kabla:

S utikačem priključivanje bojlera na električnu mrežu ostvaruje se pomoću napojnog trožilnog bakrenog kabla 3x1,5 mm<sup>2</sup> na odvojeno strujno kolo zaštićeno 16 A prekidačem. U strujnom kolu napajanja uređaja treba

predvidjeti ugradnju uređaja kojim se garantira isključenje svih polova u uvjetima prenapona kategorije III.

Da bi se napojni električni kabl priključio na bojler, potrebno je odvijačem skinuti plastični poklopac. Povezivanje napajajućih vodova mora se izvesti u skladu s oznakama spojnica termoprekidača i to:

- vod faze povezati na spojnicu s oznakom L (ili L1)
- vod nule povezati na spojnicu s oznakom N (ili N1)
- sigurnosni vod obavezno spojiti s označenim vijkom .

Napojni vod može biti pričvršćen uz plastičnu komandnu ploču pomoću kablovske obujmice. Poslije spajanja plastični poklopac ponovo ugraditi u prvobitnom položaju!

Razjašnjenje uz sl.3:

T1 - termoregulator; T2 - termoprekidač; S - električni taster (kod modela koji ga imaju); IL1 i IL2 - signalna žarulja; R - grijač.

## VI. RUKOVANJE UREĐAJEM

Nakon što ste ispunili uputstva navedena u točki IV, možete koristiti vaš uređaj prema namjeni.

Uređaj je opremljen s dvije signalne žaruljice. Žaruljica sija kada je uređaj priključen na električnu mrežu i pokazuje da je uređaj pod naponom.

Podešavanje temperature - Ovo podešavanje omogućuje postupno podešavanje željene temperature koje se ostvaruje pomoću drške na panelu upravljanja.

 **VAŽNO:** Kod modela koji nisu opremljeni tasterom za upravljanje termostatom, podešavanje za automatsku regulaciju temperature vode je fabrički zadano.

## VII. ZAŠTITA OD KOROZIJE - ZAŠTITNA MAGNEZIJUMOVA ANODA

Magnezijumova anoda dodatno štiti unutarnju površinu spremnika vode od korozije.

Radni vijek anode je do pet godina. Ona je deo koji zbog habanja podliježi periodičnoj zamjeni.

Proizvođač preporuča periodičnu kontrolu stanja zaštitne magnezijumove anode od strane ovlaštenog serviseri i u slučaju potrebe - zamjenu. To se može obaviti za vrijeme periodične profilakse uređaja

Za zamjenu stupite u kontakt s ovlaštenim serviserima! Ova usluga nije predmet garancijskog servisa.

## VIII. PERIODIČKO ODRŽAVANJE

U uvjetima normalnog rada bojlera pod utjecajem visoke temperature na površini grijača sakuplja se kamenac. To pogoršava izmjenu topline između grijača i vode. Temperatura na površini grijača i u zoni oko njega se povisuje. Čuje se karakterističan šum kipuće vode.

Termostat se počinje češće uključivati i isključivati. Moguće je doći do «lažnog» aktiviranja temperature zaštite. Stoga proizvođač ovog uređaja preporuča profilaksu vašeg bojlera svake dvije godine od ovlaštenog servisa. Ova profilaksa mora uključivati čišćenje i pregledavanje zaštitne magnezijumske anode (kod bojlera sa staklokeramičkim pokrićem) i zamjenu novom u slučaju potrebe.

Za čišćenje uređaja koristite vlažnu krpu. Ne koristite abrazivne preparate ili preparate sa razrjeđivačem. Nemojte sipati vodu na jedinicu.

Proizvođač ne snosi odgovornost za posljedice uzrokovane nepoštivanjem ovih uputa.



### Upute o zaštiti okoliša

Stari električni uređaji sastoje se od vrijednih materijala te stoga ne spadaju u kućno smeće! Stoga vas molimo da nas svojim aktivnim doprinosom podržite pri štednji resursa i zaštiti okoliša, te da ovaj uređaj predate na mjesta predviđena za sakupljanje starih električnih uređaja, ukoliko je takvo organizirao.



### OPIS KOD PRILOGA I

(1) naziv ili zaštitni znak dobavljača; (2) dobavljačeva identifikacijska oznaka modela; (3) za funkciju zagrijavanja vode, deklarirani profil opterećenja izražen odgovarajućom slovnom oznakom i uobičajena primjena u skladu s tablicom 3. Priloga VII.; (4) razred energetske učinkovitosti modela pri zagrijavanju vode utvrđen u skladu s točkom 1. Priloga II. (5) energetska učinkovitost zagrijavanja vode izražena u %, zaokružena na najbliži cijeli broj (6) godišnja potrošnja električne energije u kWh krajnje energije i/ili godišnja potrošnja goriva u GJ bruto ogrjevne vrijednosti (BOV), zaokružena na najbliži cijeli broj i izračunana u skladu s točkom 4. Priloga VIII (7) postavka temperature na termostatu grijača vode, kako ga je na tržište stavio dobavljač; (8) dnevna potrošnja električne energije (Qelec) izražena u kWh, zaokružena na tri decimale; (9) deklarirani profil opterećenja izražen odgovarajućom slovnom oznakom u skladu s tablicom 1. ovog Priloga; (10) količina miješane vode na 40 °C (V40) izražena u litrama, zaokružena na najbliži cijeli broj (11) Maksimalna temperatura termostata (12) Zadane tvorničke postavke jesu standardni uvjeti rada, postavke ili način rada koji je odredio proizvođač na razini tvornice, koji se aktiviraju odmah nakon ugradnje uređaja te su prikladni za uobičajenu uporabu od strane krajnjeg korisnika u skladu s ciklusom ispusta vode za koji je proizvod napravljen i stavljen na tržište. (13) energetska učinkovitost zagrijavanja vode izražena u %, zaokružena na jednu decimalu (14) sve posebne mjere opreza za ugradnju, montažu, i održavanja su opisane u uputama za uporabu i ugradnju. Pročitajte i slijedite upute za uporabu i montažu. (15) Svi podaci sadržani u obavijesti o proizvodu su određeni primjenom specifikacija relevantnih europskih direktiva. Razlike u podacima o proizvodu navedene drugdje može dovesti do različitih uvjeta ispitivanja. Samo podaci sadržani u ovoj informacije o proizvodu su primjenljivi i važeći.



Të nderuar klientë,  
Ekipi i TESY-t Ju uron përzemërsisht për blerjen e re. Shpresojmë se pajisja Juaj e re do të kontribuojë për komfortin e shtëpisë Suaj.

Ky përshkrim teknik dhe instruksion eksploatimi ka për synim t'ju njohë me pajisjen dhe me kushtet për montimin dhe eksploatimin e saj të drejtë. Instruksioni do t'u shërbejë teknikëve të kualifikuar të cilët do ta montojnë pajisjen, si edhe do ta demontojnë dhe do ta riparojnë në rast të dëmtimit.

Zbatimi i udhëzimeve të këtij instruksioni është në interes të blerësit dhe është një prej kushteve të garancionit.

Bojleri elektrik u përgjigjet kërkesave të Standardit Shtetëror Bullgar EN 60335-1, Standardit Shtetëror Bullgar EN 60335-2-21.

## I. PËRDORIM

Pajisja përdoret për të furnizuar me ujë të nxehtë objekte shtëpiake që disponojnë me rrjet të ujësjellësit me presion jo më shumë se 6 atm (0,6 MPa).

Ajo është destinuar për eksploatim në ambiente të mbyllura dhe të ngrohta dhe nuk është destinuar të punojë në regjim të pandërprerë të punës.

## II. KARAKTERISTIKA TEKNIKE

- Kapacitet nominal, litra - shiko tabelën mbi pajisjen
- Presion nominal - shiko tabelën mbi pajisjen
- Kapacitet nominal - shiko tabelën mbi pajisjen
- Presion nominal - 0,75 MPa
- Lloji i bojlerit - ujëngrohës i mbyllur akumulues, me termoizolim
- Brendësia e emaluar
- Konsumi ditor i elektroenergjisë - shiko Shtojcën I
- Profili i shpallur i ngarkesës - shiko Shtojcën I
- Temperatura maksimale e termostatit - shiko Shtojcën I
- Akordimet e temperaturës të vendosur fabrikisht - shiko Shtojcën I
- Efektiviteti energjetik gjatë ngrohjes së ujit - shiko Shtojcën I

## III. RREGULLA TË RËNDËSISHME

- Bojleri të montohet vetëm në ambiente me sigurim normal kundër zjarrit
- Mos e ndizni bojlerin pa u bindur se rezervuarin e tij është mbushur plot me ujë

- Lidhja e bojlerit me rrjetin e ujësjellësit duhet të bëhet nga një hidraulik i kualifikuar. Me modelet pa kablo ushqimi me prizë lidhja me rrjetin elektrik duhet të kryhet nga një elektroteknik i kualifikuar
- Gjatë lidhjes së bojlerit me rrjetin elektrik duhet të kini kujdes për lidhjen e drejtë të përcjellësit sigurues (për modelet pa kablo ushqimi me prizë
- Në rast se bojleri nuk do të përdoret për një kohë më të gjatë (më shumë se 3 ditë) dhe ka mundësi se temperatura e ambientit të ulet nën 0°C, atëherë bojleri duhet të zbrazet (duke ndjekur procedurën e përshkruar në nën pikën e 2-të **“Lidhja e bojlerit me rrjetin e ujësjellësit”** nga pika IV)
- Gjatë eksploatimit (regjim i ngrohjes së ujit), është normale të pikojë ujë nga vrima drenazhe e valvulit sigurie. Në të hapjen mund të montohet një markuç i vogël me të cilin të përcjelljet uji që derdhët në sifonin ose enën tjetër, ku nuk ka rrezik nga ngrirja. Vrima drenazhe duhet të mbetet e hapur tek atmosfera.
- Për funksionimin e parrezikshëm të bojlerit, kllapa kthesë-mbrojtëse duhet rregullisht të pastrohet dhe të kontrollohet nëse funksionon normalisht /të mos jetë e bllokuar/, ku për rajonet me ujë gëlqeror të pastrohet nga gëlqerori i grumbulluar. Ky shërbim nuk ofrohet nga garancioni.
- Nuk lejohen çfarë do lloj ndryshimesh dhe riakordimesh të konstruksionit dhe të sistemit elektrik të bojlerit. Ndryshime dhe riakordime nënkupton çdo heqje të elementeve të vendosura nga prodhuesi, çdo vendosje të elementeve suplementare, çdo zëvendësim të elementeve me elemente analogjike të cilat nuk janë miratuar nga prodhuesi.
- Nëse kabllloja ushqyese (për modelet që disponojnë me të tilla) është e dëmtuar atëherë ajo duhet të riparohet nga një përfaqësues i servisit ose nga një person me kualifikim të tillë që të shmangët rreziku



*Kjo pajisje mund të përdoret nga fëmijët e moshës 8 vjeç ose mbi 8 vjeçar dhe nga njerëz me aftësi të kufizuara fizike, sensitive dhe mendore, ose nga njerëz me mungesë të përvojës dhe të njohurisë, nëse janë nën vëzhgim ose janë të instruktuar në përputhje me përdorimin e parrezikshëm të pajisjes dhe i kuptojnë rreziqet që mund të shkaktohen.*

*Fëmijët nuk duhet të luajnë me pajisjen*

*Pastrimi dhe puna me pajisjen nuk duhet të kryhet nga fëmijët pa vëzhgimin e prindërve*



#### IV. PËRSHKRIM DHE MËNYRË E FUNKSIONIMIT

Pajisja përbëhet nga korpus, flanaxhe, panel kontrollues plastik dhe valvul kthesë-sigurie.

1. Korpusi përbëhet nga rezervuari prej çeliku (ujëmbajtës) dhe shtresa e jashtme plastike me termoizim mes tyre. Ujëmbajtësi është siguruar me dy gypa me fillesë G ½" për lëshim të ujit të ftohtë (me unazë blu) dhe për lëshim të ujit të ngrohtë (me unazë të kuqe). Rezervuari i brendshëm është përpunuar prej çelikut të zi të mbrojtur nga korrozioni me shtresë emali.
2. Në flanaxhën është montuar nxehtësi elektrik dhe protektor anode magneziumi. Nxehtësi elektrik shërben për nxehtësi të ujit në rezervuar dhe rregullohet nga termostati, i cili automatikisht e ruan temperaturën e caktuar.

Mbi panelin kontrollues plastik janë montuar: termostati i rregullueshëm /në varësi nga modeli/, termofikës dhe llambushka sinjalizuese.

Termofikësi është një pajisje për mbrojtje nga mbingrohja e cila e fik nxehtësinë nga rrjeti elektrik, kur temperatura e ujit arrin nivele tepër të larta. Në rast se kjo pajisje vihet në veprim atëherë duhet ta kontaktoni servisën.

Protektori magneziumi e mbron suplementarisht rezervuarin e brendshëm nga korrozioni i bojlerëve me brendësinë e emaluar

3. Valvuli kthesë-sigurie e shmang zbrazjen e plotë të pajisjes në rast të ndërprerjes së lëshimit të ujit të ftohtë nga rrjeti i ujësjellësit. Ai e mbron pajisjen nga rritja e presionit në ujëmbajtësin deri në nivelin më të lartë se i lejueshmi (7.5 bar/0,75MPa) gjatë regjimit të nxehtësisë (gjatë rritjes së temperaturës presioni po rritet), përmes lëshimit të tepërisë nëpërmjet hapjes së drenazhit. Është normalisht në regjimin e nxehtësisë nga vrima drenazhe të pikoje ujë dhe kjo nuk duhet të merret në konsideratë gjatë montimit të bojlerit.



**KUJDES!** Valvuli kthesë-sigurie nuk mund ta mbrojtë pajisjen gjatë lëshimit të presionit nga ujësjellësi që presion të jetë më i lartë nga i shpalluri për pajisjen. Në rast të presionit më të lartë (mbi 0.6 MPa) nga ujësjellësi do të ketë derdhje të përhershme të ujit nga vrima drenazhe e valvulit.

#### V. MONTIM DHE NDEJJE

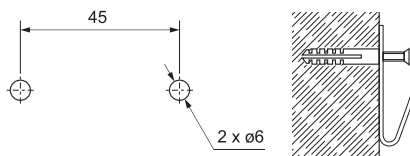


**KUJDES!** Të gjitha veprimet teknike dhe elektromontazhe duhet të kryhen nga teknikët e kualifikuar.

##### 1. MONTIMI

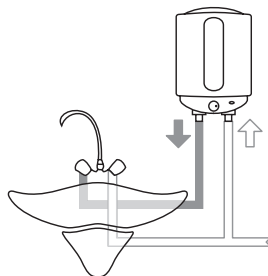
Rekomandojmë që montimi i pajisjes të jetë maksimalisht afër vendeve për përdorim të ujit të ngrohtë, që të pakësohet humbja e ngrohjes në tubacion. Gjatë montimit ajo duhet të montohet në një vend të tillë që pajisja të mos lahet nga uji.

Montimi bëhet tek mbajtësi metalikë (të cilat jepen bashkë me pajisjen), të cilët paraprakisht montohen në murin me dy vidha (të cilat jepen bashkë me pajisjen) - fig. 1.

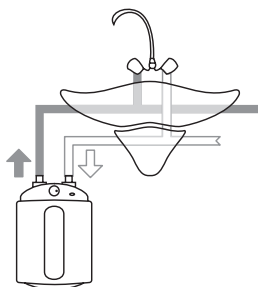


**E RËNDËSISHME:** Bojlerët për montim mbi lavamanin montohen ashtu që gypat hyrje/dalje të drejtohen poshtë (tek dyshemeja e ambientit). Bojlerët për montim nën lavamanin të montohen ashtu që gypat hyrje/dalje të drejtohen sipër (tek tavanin e ambientit).

Për qartësi të plotë sa i përket montimit në muret shikoni fig. 2



mbi lavamanin

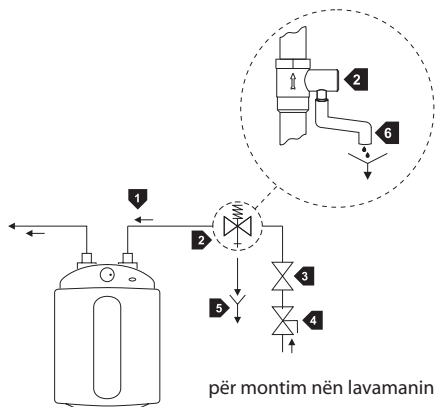
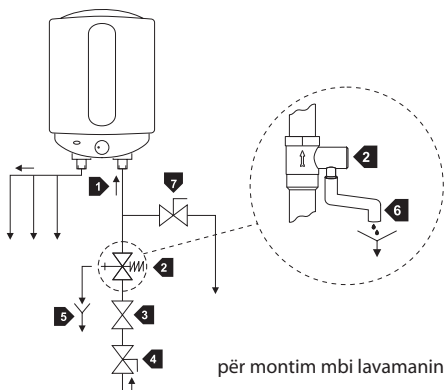


mbi lavamanin

**! KUJDES!** Për shmangen e shkakimit të dëmtimeve përdoruesit dhe (ose) personave të treta në rast të mosfunksionimit në sistemin e furnizimit me ujë të ngrohtë nevojitet që pajisja të montohet në ambiente që disponojnë hidroizolim të dyshemesë dhe (ose) drenazh në kanalizimin. Në asnjë rast mos e vendosni nën pajisjen sende që nuk janë të rezistueshme ndaj ujit. Gjatë montimit të pajisjes në ambiente pa hidroizolim të dyshemesë nevojitet të bëhet vaskë mbrojtëse nën pajisjen me drenazh tek kanalizimi.

**✎ Shënim:** vaska mbrojtëse nuk përfshihet në paketimin e pajisjes dhe zgjidhet nga përdoruesi.

## 2. LIDHJA E BOJLERIT ME RRJETIN E UJËSJELLËSIT



Përshkrim:

1-gypa hyrëse; 2 - valvul sigurie; 3 - valvul reduktimi (për presion të ujësjellësit mbi 0,6 MPa); 4 - rubinet ndalese; 5 - hinkë me lidhje me kanalizimin; 6 - markuç; 7 - rubinet për zbrazje të bojlerit

Gjatë lidhjes së bojlerit me rrjetin e ujësjellësit duhet të keni parasysh shenjet me ngjyra /unazat/ të gypave të pajisjes:

**BLU** - për ujë të ftohtë /hyrës/,

**KUQ** - për ujë të nxehtë /dalës/.

Detyrimisht duhet të montohet valvuli kthesë-sigurie, me të cilin është blerë bojleri. Ai vendoset në hyrjen për ujin e ftohtë, në përputhje me shigjetën mbi korpusin e saj, që tregon drejtimin e ujit të ftohtë hyrës. Nuk lejohet një armaturë tjetër ndalese mes valvulit dhe pajisjes.

**! KUJDES!** Ekzistenca e valvulit tjetër /më të vjetër/ mund të çojë deri në dëmtimin e pajisjes suaj dhe këta duhet të hiqen.

**! KUJDES!** Nuk lejohet lidhja e valvulit me tuba që kanë fillësë më të gjatë se 10 mm, në rast të kundërt kjo mund të çojë deri në dëmtim të pakthyeshëm të valvulit dhe përbën rrezik për pajisjen tuaj.

Mbushja e bojlerit me ujë bëhet kur e hapni rubinetin për lëshim të ujit të ftohtë nga rrjeti i ujësjellësit dhe rubinetin për ujin e nxehtë nga bateria përziese. Pas mbushjes nga përziesi duhet të derdhë një rrymë të pandërprerë të ujit. Tashmë mund ta mbyllni rubinetin për ujin e ngrohtë të baterisë përziese.

Kur nevojitet zbrazja e ujit të bojlerit detyrimisht së pari duhet të fiket ushqimi elektrik ndaj tij.

### Procedura për zbrazjen e bojlerit të montuar MBI LAVAMANIN:

1. Mbyllje e rubinetit për lëshim të ujit të ftohtë nga rrjeti i ujësjellësit ndaj bojlerit.
2. Hapja e rubinetit për ujin e ngrohtë të baterisë përziese
3. Hapni rubinetin 7 (fig. 4a dhe 4b) për ta boshatisur bojlerin. Nëse në instalacionin nuk ka rubinet të tillë atëherë uji i bojlerit mund të derdhet sipas këtyre mënyrave:

- për modele në paketimin e të cilave ka kllapë mbrojtëse me levë - e ngriini levën dhe uji do të derdhet përmes vrimës drenazhe të kllapës
- për modele në paketimin e të cilave ka kllapë pa levë - uji i bojlerit mund të derdhet drejt nga gypa e tij hyrëse, duke e demontuar paraprakisht nga sistemi i ujësjellësit



**RENDESHIME:** Gjatë zbrazjes së bojlerit duhet të ndërmerren masa për parandalimin e pasojave nga uji që do të derdhet.

## Procedurë për zbrazjen e bojlerëve të montuar NËN LAVAMANIN:

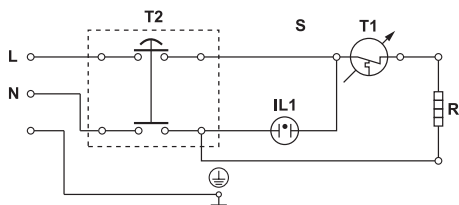
1. Fikja e bojlerit nga rrjeti elektrik
2. Demontoni armaturën lidhëse nga bojleri.
3. Demontoni bojlerin nga vendi ku është montuar dhe e ktheni me gypat poshtë tek dyshemeja/ Uji duhet të derdhet në një enë të vendosur paraprakisht. Pritni deri në derdhjen e tërë ujit nga bojleri.



**RENDESHIME:** Në rast që presioni në rrjetin e ujësjellësit e tejkalon nivelin e shpallur për bojlerin (niveli është përmendur sipër në pikën I) nevojitet montimi i valvulit reduktues, në rastin e kundërt bojleri nuk do të mund të eksploatohet në mënyrën e drejtë.

Prodhuesi nuk merr përgjegjësi për problemet pasuese nga eksploatimi i padrejtë i pajisjes.

### 3. LIDHJE ME RRJETIN ELEKTRIK (FIG.3)



**KUJDESI!** Para se të ndizni ushqimin elektrik, duhet bindur se pajisja është e mbushur plot me ujë.

#### 3.1 Në paketimin e bojlerit ka kablo ushqimi me prizë

- priza duhet të lidhet me një kontakt të tokëzuar drejtë
- kontakti duhet të lidhet me rrjetin e veçantë të rrymës të mbrojtur me siguresin 16A
- kontrollimi i zbatimit të kushteve të mëparshme duhet të kryhet nga një elektroteknik i kualifikuar

Pajisja duhet të vendoset ashtu që priza dhe kablo ushqimi të jenë të arritshme.

#### 3.2 Për modelet që nuk kanë kablo të montuar ushqimi me prizë.

Lidhja e bojlerit me rrjetin elektrik mund të realizohet me ndihmën e përcjellësit bakri trefillesh 3x1.5 mm<sup>2</sup> me rrjetin e veçantë të elektricitetit, mbrojtur me siguresin amperi 16. Në cakun elektrik për ushqim të pajisjes duhet të vendoset një pajisje që siguron ndarjen e të gjitha poleve në kushtet e mbtensionit të kategorisë së III-të.

Që të montohet përcjellësi ushqyes tek bojleri nevojitet heqja e kapakut plastik me ndihmën e kaçavidës (fig.4). Lidhja e përcjellësve ushqyese të jetë në përputhje me shenjet e terminalëve të termofikësit siç vijojnë:

- faziku tek shenja L (ose L1)
- neutrali tek shenja N (ose N1)
- siguresi - detyrimisht tek lidhja e ventilit të shënuar me

Përcjellësi ushqyes mund të shtrëngohet me panelin plastik komandimi me ndihmën e frenueses kablore. Pas montimit kapaku montohet përsëri në gjendjen e tij fillestare!

Sqarime ndaj fig.3:

T1 - termorregulatori; T2 - termofikës; IL - llambushkë sinjalizuese; R - nxehtës

## VI. PUNË ME PAJISJEN

Pas zbatimit të instruksioneve të përshkruara më sipër në pikën IV mund ta përdorni pajisjen tuaj sipas destinimit të tij.

Bojleri është pajisur me llambushkë treguese. Llambushka ndriçon kur pajisja është lidhur në rrjetin elektrik dhe tregon se ka presion të lëshuar tek pajisja.

Pozitat e butonit për menaxhim të termostetit (për modelet me termostat):

Kur e rrotulloni dorezën në drejtim të shkallës në rritje atëherë po rritet temperatura gjatë së cilës fiket termostati.



**RENDESHIME:** Për modelet të cilat nuk disponojnë buton për menaxhim të termostetit, akordimi për rregullim automatik të temperaturës së ujit është bërë nga prodhuesi.

## VII. MBROJTJE KUNDËR KORROZIONIT - ANODE MAGNEZIUMI

Protektori anode magneziumi suplementarisht e mbrojnë hapësirën e brendshme të ujëmbajtësit nga korrozioni. Ky është elementi i cili po vjetrohet / harxhohet dhe periodikisht duhet të ndërrohet.

Në lidhje me eksplotimin afatgjatë dhe pa avari të bojlerit Tuaj, prodhuesi rekomandon kontrollim të rregullt të gjendjes së anodës magneziumi nga një teknik i kualifikuar dhe ndërrim në rast nevojë, si kjo mund të bëhet edhe gjatë kohës së profilaktikës periodike të pajisjes.

Për ndërrimin e tij duhet përdorur shërbimet e servisit të autorizuar! Ky shërbim nuk ofrohet nga garancioni.

## VIII. MIRËMBAJTJE PERIODIKE

Gjatë punës normale të bojlerit, nën ndikimin e temperaturës së lartë mbi sipërfaqen e nxehtësisë deponohet gëlqeror /d.m.th. shtresë shkëmbore/. Kjo e keqëson transferimin e nxehtësisë mes nxehtësit dhe ujit. Temperatura mbi sipërfaqen e nxehtësit dhe në zonën përreth tij po rritet. Shfaqet një zhurmë tipike / si uji i zier/.

Termorregullatori fillon të ndizet dhe të fiket më shpesh. Është i mundur aktivizim "falco" i mbrojtjes temperature. Për këto arsye prodhuesi i kësaj pajisjeje rekomandon profilaktikë në çdo dy vite të bojlerit Tuaj nga një qendër servisi i autorizuar ose nga bazë servisi, shërbimi është për llogari të klientit. Kjo profilaktikë duhet të përfshijë pastrim dhe kontrollim të protektorit anode (për bojlerë me shtresë në brendësi prej qelq-qeramike), që në rast nevojë ky protektor anode të zëvendësohet me një të ri.

Për ta pastruar pajisjen përdorni një leckë të lagët. Mos përdorni detergjente abrazive ose tretëse. Mos e lani pajisjen me ujë.

Prodhuesi nuk mban përgjegjëse për të gjitha pasojat nga mosrespektimi i këtij instruksioni.



### Udhëzime për mbrojtjen e mjedisit rrethues

Pajisjet e vjetra elektrike përbajnë materiale të vlefshme dhe për këtë shkak nuk duhet të hidhen bashkë me mbeturinat shtëpiake. Ju lutemi të kontribuoni aktivisht për mbrojtjen e mjedisit rrethues dhe ta dorëzoni pajisjen në pikat e organizuara (po të ketë të tilla) për blerjen e pajisjeve të vjetra.



### PËRSHKRIM TE SHTOJCA I

(1) emri ose marka tregtare e furnizuesit (2) identifikatori i modelit të furnizuesit (3) profili i shpallur i ngarkesës, shprehur përmes shenjave relevante me germa dhe përdorimit të zakonshëm, në përputhje me të shënuarit në tabelën 3 nga shtojca e VII (4) klasa e efektivitetit energjetik gjatë ngrohjes së ujit të modelit relevant, përcaktuar në përputhje me shtojcën II pikën 1 (5) efektiviteti energjetik gjatë ngrohjes së ujit në përqindje, rrumbullakuar deri në numrin e plotë më të afërt (6) konsumi i vjetor i elektroenergjisë në kWh, shprehur në bazën e energjisë përfundimtare, dhe/ose konsumi i vjetor i derivateve në GJ, shprehur në bazën e temperaturës së lartë të djegies (GCV), rrumbullakuar deri në numrin e plotë më të afërt dhe llogaritur sipas të përmendurit në shtojcën VIII, pikën 4 (7) rregullime temperaturash të termostatit të ujëngrohësit në llojin, në të cilin ofrohet në treg (8) konsumi i ditës i elektroenergjisë Q<sub>elec</sub> në kWh, rrumbullakuar deri në shenjen e tretë pas presjes decimale (9) profili i shpallur i ngarkesës, shprehur përmes shenjave relevante me germa sipas tabelës 1 të kësaj shtojce (10) sasia e ujit të përzier në 40°C V40 në litra, rrumbullakuar deri në numrin e plotë më të afërt; (11) Temperatura maksimale e termostatit (12) Regjimi "produkt i gatshëm për punë" janë kushtet standarde të eksplotimit, rregullimi ose regjimi standard, përcaktuar fabrikisht nga prodhuesi për t'i aktivizuar menjëherë pas instalimit të pajisjes, të përshatshme për përdorim të zakonshëm nga përdoruesi përfundimtar në përputhje me ciklin e harxhimit të ujit, për të cilin produkti është projektuar dhe është lëshuar në treg. (13) efektiviteti energjetik gjatë ngrohjes së ujit në përqindje, rrumbullakuar deri në shenjen e parë pas presjes decimale (14) të gjitha masat e posaçme të sigurisë për montim dhe mirëmbajtje janë përshkruar në instruksionin e eksplotimit dhe të montimit. Lexoni dhe ndiqni instruksionet për punë dhe montim. (15) Të gjitha të dhënat që përfshihen në informacionin e produktit përcaktohen përmes aplikimit të specifikave të direktivave relevante evropiane. Dallimet në informacionin e produktit, të përshkruara tjetërkund mund të çojnë deri në kushte të ndryshme të përdorimit. Vetëm të dhënat që përfshihen në këtë informacion produktesh janë të aplikueshme dhe valide.

Шановні клієнти,  
КомандаTESY сердечно поздоровляє Вас з новою покупкою. Сподіваємося, що Ваш новий прилад сприятиме поліпшенню комфорту у Вашому будинку.

Справжній технічний опис і інструкція експлуатації має за мету ознайомити Вас з виробом і умовами його правильного монтування і експлуатації. Інструкція призначена і для правоспроможних техніків, які вмонтовуватимуть спочатку прилад, демонтувати і ремонтувати у випадок пошкодження.

Дотримання вказівок у справжній інструкції є в інтерес покупця і є однією з гарантійних умов, зазначених у гарантійній карті.

Електричний бойлер (водонагрівач) відповідає вимогам БДС EN 60335-1, БДС EN 60335-2-21.

## I. ПРИЗНАЧЕННЯ

Прилад призначений для забезпечення гарячою водою побутових об'єктів, що мають водогінну мережу з тиском не більше 6 атмосфер (0,6 МПа).

Він призначений для експлуатації в закритих і опалювальних приміщеннях і не призначений для роботи при безперервному потоковому режимі.

## II. ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ

- Номінальна місткість, літри - дивися табличку на приладі
- Номінальний тиск - дивися табличку на приладі
- Номінальна потужність - дивися табличку на приладі
- Номінальний тиск - 0,75 МПа
- Тип бойлера - закритий водонагрівач акумулюючий, з теплоізоляцією
- Внутрішнє покриття - емалевий покриттям
- Щоденне споживання електроенергії - див. Додаток I
- Оголошений профіль навантаження - див. Додаток I
- Максимальна температура термостата - див. Додаток I
- Заводські настройки температури - див. Додаток I
- Енергетична ефективність в режимі нагріву води - див. Додаток I

## III. ВАЖЛИВІ ПРАВИЛА

- Бойлер необхідно монтувати тільки в приміщеннях з нормальною пожежною безпекою.
- Не включайте бойлер не переконавшись, що він наповнений водою.
- Приєднання бойлера до водопровідної й електричної мережі (у моделей без шнура зі штепселем) повинні здійснюватися правоздатними водоканалізаційними і ел. техніками. Кваліфікований технік - це особа, яка має відповідні компетенції відповідно до нормативної бази відповідної держави

- При приєднанні бойлера до електричної мережі необхідно бути уважним, щоб правильно приєднати захисний провідник (у моделей без шнура зі штепселем).
- Якщо існує вірогідність пониження температури в приміщенні нижче 0°C, бойлер необхідно спорозжити від води (слідуйте процедури описаною в п. IV, підпункті 2 («Під'єднування бойлера до водопровідної мережі»).
- При експлуатації - (режим нагріву води) - нормальним є, якщо крапає вода з дренажного отвору захисного клапана. Його необхідно залишити відкритим до атмосфери. Мають бути узяті заходи по відведенню або збору минулої кількості для відвертання збитків, при цьому не потрібно порушувати вимоги, описані в п. 2 параграфу V.
- Клапан і пов'язані з ним елементи мають бути захищені від замерзання
- Під час нагріву з приладу можна почути свистячий шум (закипаюча вода). Це є нормальним і не повідомляється про ушкодження. Якщо цей шум посилюється з часом, тоді і причиною є накопичення вапняку. Щоб усунути шум, необхідно почистити прилад. Ця послуга не є предметом гарантійного обслуговування. Для безпечної роботи бойлера необхідно чистити регулярно зворотньо-запобіжний клапан і оглядати правильне його функціонування /щоб не був блокованим/, а в районах із сильно вапняною водою чистити від зібраного вапняку. Ця послуга не є предметом гарантійного обслуговування.
- Забороняються всякі зміни й перебудови в конструкції й електричній схемі бойлера. При констатуванні таких гарантія на прилад відпадає. Під зміною й перебудовою розуміється всяке відсторонення вкладених виробником елементів, вбудовування додаткових компонентів у бойлер, заміна елементів з аналогічними несхваленими виробником
- Якщо шнур живлення (у моделей, укомплектованих з таким) є ушкодженим, тоді він повинен бути замінений сервісним представником або особою з подібної кваліфікацією, щоб уникнути всякого ризику.



*Цей прилад призначений для використання дітьми 8 і старше 8 років і людьми з обмеженими фізичними, чутливими або розумовими здібностями, або людьми з недостатнім досвідом і знаннями, якщо вони знаходяться під наглядом або інструктовані відповідно до безпечного використання приладу і розуміють небезпеки, які можуть виникнути*

*Діти не повинні грати з приладом*

*Чищення і обслуговування приладу не повинні здійснюватися дітьми, які не знаходяться під наглядом*

#### IV. ОПИС І ПРИНЦИП ДІЇ

Прилад складається з корпусу , фланця, пластмасова контрольна панель і зворотно-запобіжний клапан.

1. Корпус складається зі сталевго резервуара (водний контейнер) і зовнішньої пластмасової обмотки з теплоізоляцією між ними. Водний контейнер має дві труби з різьбленням  $G \frac{1}{2}$  " для подачі холодної води (із синім кільцем ) і випуску гарячої (із червоним кільцем ). Внутрішній резервуар виготовлений із чорної сталі, захищеної зі спеціальним емалевим покриттям.
2. На фланці монтований електричний нагрівач і магнісвий анодний протектор. Електричний нагрівач служить для нагрівання води в резервуарі й управляється термостатом, який автоматично підтримує задану температуру..

На пластмасовій контрольній панелі монтовані: ключ /залежно від моделі/, регульований термостат / залежно від моделі/, термовимикач і сигнальні лампи.

Термовимикач є обладнанням для захисту від перегріву, яке виключає нагрівач із електричної мережі , коли температура води досягнеться занадто високих показників. У випадку , якщо це обладнання задіється, тоді необхідно звернутися в сервіс.

Магнісвий протектор додатково захищає внутрішній резервуар від корозії у бойлерів зі емалевим покриттям. .

3. Зворотно-запобіжний клапан запобігає повному звільненню приладу при зупинці подачі холодної води з водогінної мережі. Він охороняє прилад при підвищенні тиску у водному контейнері до більше високого показника від припустимого (7.5 bar/0,75MPa) при режимі нагрівання (!при підвищенні температури вода розширюється й тиск збільшується), шляхом випуску через дренажний отвір. Нормальним є , якщо в режимі нагрівання із дренажного отвору почне капати вода й це необхідно мати на увазі при монтажі бойлера.



**УВАГА!** Зворотно-запобіжний клапан не може захистити прилад при подачі з водопроводу тиску вище оголошеного для приладу. При по-високо налягане от водопровода ще има постоянно изтичане на вода от дренажния отвор на клапана.

#### V. МОНТАЖ І ВКЛЮЧЕННЯ

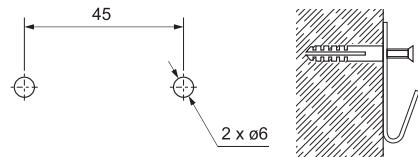


**УВАГА!** Усі технічні й електромонтажні роботи повинні виконуватися правоздатними техніками.

##### 1. МОНТАЖ

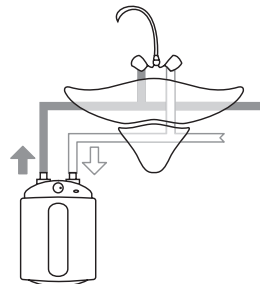
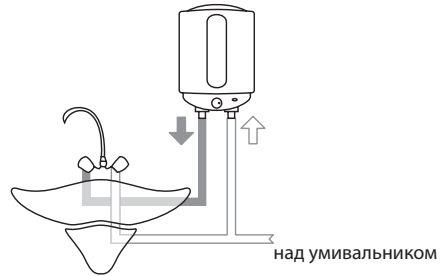
Рекомендується монтування приладу максимально ближче до місця використання гарячої води, щоб скоротити теплові втрати в трубопроводі. При монтажі в лазні він повинен бути монтований у такому місці, де б він не обливався водою.

Установка повинна металевих пластин (поставляється з блоком), який попередньо кріпиться до стіни з двома пробками (поставляється в комплекті з блоком) - рис.1



**ВАЖЛИВО:** Бойлери призначені для монтажу **над** умивальником монтуються так, щоб труби вхід/вихід були спрямовані вниз (до підлоги приміщення). Бойлери призначені для монтажу **під умивальником** монтуються так, щоб труби вхід/вихід були спрямовані наверх (до стелі приміщення).

Для повної ясності стосовно монтажу на стіні подивитися фігуру 2

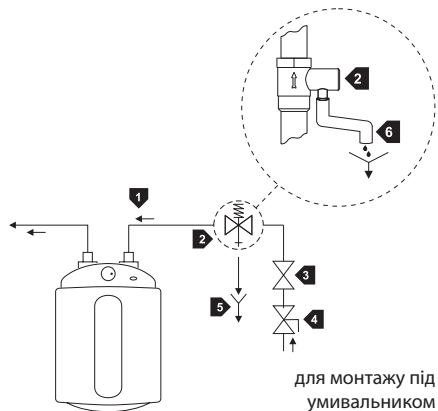
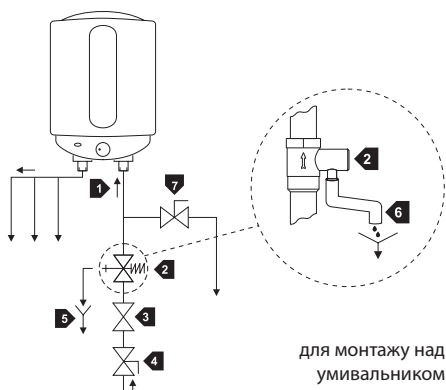


під умивальником

**УВАГА!** Щоб уникнути заповодження збитків споживачам і(або) третім особам у випадку несправності в системі постачання гарячою водою необхідно, щоб прилад був встановлений у приміщенні, що має підлогу гідроізоляцію й(або) дренаж у каналізації. У ні якому випадку не ставте під приладом предмети, які не є водостійкими. При встановленні приладу в приміщеннях без підлогової гідроізоляції необхідно зробити захисну ванну під ним із дренажем до каналізації.

**Примітка:** захисна ванна не входить у комплект і вибирається споживачем.

## 2. ПРИЄДНАННЯ БОЙЛЕРА ДО ВОДОГІННОЇ МЕРЕЖІ



Де:

1- Вхідна труба; 2- запобіжний клапан; 3- скорочений вентиль (при тиску у водопроводі над 0,6МПа); 4- гальмовий кран; 5 - лійка зі зв'язком до каналізації; 6- шланг; 7- кран для зціджування /спорожнення/ бойлера (водонагрівача)

При приєднанні бойлера до водогінної мережі необхідно мати на увазі вказівні кольорові знаки / кільця / на трубах:

**СИНИЙ** - для холодної /вхідної/ води,

**ЧЕРВОНИЙ** - для гарячої /вихідної/ води.

Обов'язковим є монтування зворотно-запобіжного клапана, який куплений з бойлером. Він ставиться на вхід холодної води, у відповідність зі стрілкою на його корпусі, яка вказує напрямк вхідної води. Не допускається інша гальмова арматура між клапаном і приладом.

**УВАГА!** Наявність інших /старих / зворотно-запобіжних клапанів може привести до ушкодження вашого приладу й вони повинні відсторонятися.

**УВАГА!** Не допускається вгвинчування клапана до різьблення завдовжки більше 10 мм., у протилежному випадку це може привести до ушкодження вашого клапана і є небезпечним для вашого приладу.

Наповнення бойлера водою здійснюється шляхом відкриттям крана для подачі холодної води з водогінної мережі до нього й крана для гарячої води на змішувальній батареї. Після наповнення зі змішувача повинна потекти безперервний струмінь води. Уже можете закрити кран для теплої води.

Коли необхідне звільнення бойлера від води необхідно спочатку відключити електроживлення до нього.

### Процедура по виливанню бойлера із призначенням для монтажу НАД УМИВАЛЬНИКОМ:

1. Закриття крана для подачі води з водопровідної мережі до бойлера
2. Відкриття крана для теплої води на змішувальній батареї
3. Зупинити подачу води до пристрою. Пустити кран змішувача з гарячою водою. Для зціджування води з бойлера, відкрийте кран 7 (малюнок 4а і 4б). Якщо в даній інсталяції такий не передбачено, бойлер може бути звільнений від води, яка знаходиться в ньому, таким чином:
  - у моделях укомплектованих запобіжним клапаном з важелем - підведіть важіль, і вода витече через дренажний отвір клапана;
  - у моделей укомплектованих клапаном без важеля - бойлер може бути спорожнений прямо з його вхідної труби, заздалегідь від'єднавши бойлер від водопроводу



**ВАЖЛИВО:** При виливанні необхідно взяти міри запобігання збитків від води, що виливається.

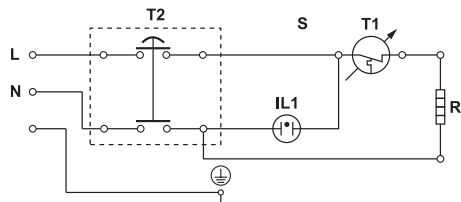
### Процедура по виливанню води з бойлера із призначенням для монтажу ПІД УМИВАЛЬНИКОМ:

1. Виключите бойлер з електричної мережі
2. Демонтуєте єднальну водопровідну арматури від бойлера.
3. Демонтуєте бойлер від місця, де він перебував і поверніть його трубами вниз до підлоги, виливаючи воду в попередньо підготовлену посуд. Почекайте поки не виллється вся вода з бойлера.

**ВАЖЛИВО:** У випадку, якщо тиск у водогінній мережі перевищує оголошене для бойлера (азначене вище в к. II), є необхідним монтування редуктора вентиля, у противному випадку бойлер не буде експлуатуватися правильно.

Виробник не бере на себе відповідальність за проблеми, що з'явилися від неправильного експлуатування приладу.

### 3. ПРИЄДНАННЯ ДО ЕЛЕКТРИЧНОЇ МЕРЕЖІ (ФІГ.3)



**УВАГА!** До включення електроживлення переконайтеся в тому, що прилад наповнений водою.

- 3.1 Котла оснащений мережевий шнур з вишкою
  - Гніздо повинен бути підключений до правильної підведенням і заземленням
  - Контакт повинен бути підключений до окремої ланцюга забезпечується запобіжником 16А
  - Перевірка реалізації вищевикладеного повинно бути виконано кваліфікованим електротехнік

Апарат повинен бути розташований таким чином, щоб підключити шнур живлення доступні.

3.2 У моделей, у яких відсутній монтований шнур живлення зі штепселем.

Підключення бойлера до електричної мережі здійснюється за допомогою трижильного мідного кабелю живлення 3x1.5 кв.мм до окремого струмового кола, захищеного з 16 амперним запобіжником. В електричний контур для живлення приладу необхідно вмонтувати пристрій, який би забезпечував роз'єднання всіх полюсів в умові наднапруження категорії III.

Щоб монтувати електричний провідник живлення до бойлера, необхідно зняти пластмасову кришку за допомогою викрутки (фіг.4). Рекомендуємо приєднання постачальних провідників у відповідність із маркуваннями на клеммах:

- Фазовий до позначення L (или L1)
- Нейтральний до позначення N (или N1)
- захисний - обов'язково до гвинтового з'єднання, позначене зі знаком

Провідник живлення може бути пристебнутий до пластмасової командної панелі за допомогою кабельного гальма. Після монтажу пластмасова кришка монтується назад у своє первісне положення!

Пояснення до фіг.3:

T1 - терморегулятор; T2 - термовимикач; S - електричний ключ (у моделей з таким); IL1 і IL2 - сигнальна лампа; R - нагрівач

## VI. РОБОТА ІЗ ПРИЛАДОМ

Після того, як ви виконали інструкції, описані в крапці IV вище, можете використовувати ваш прилад по призначенню.

Прилад обладнано двома індикаторними лампами. Лампа світить, коли прилад включений в електричну мережу й показує, що існує подана напруга до приладу.

Позиція бутона для управління термостата (при моделях з таким):

При повороті ручки по відношенню до висхідній шкалою, щоб збільшити температуру, при якій термостат вимкнений.

**ВАЖЛИВО:** У моделей, у яких відсутній ключ для управління термостата, настроювання автоматичного регулювання температури води є фабрично заданим.

## VII. АНТИКОРОЗИЙНИЙ ЗАХИСТ - МАГНІЄВИЙ АНОД

Магнієвий анодний протектор додатково захищає внутрішню поверхню водного контейнера від корозії. Він є елементом, що зношується, який підлягає періодичній підміні.

З обліком довгострокової й безаварійної експлуатації Вашого бойлера, виробник рекомендує періодичний огляд стану магнієвого анода правоздатним техніком і підміну при необхідності, а це може відбутися під час періодичної профілактики приладу.

З питань підміни звертайтеся до спеціалізованого сервісу! Ця послуга не є предметом гарантійного обслуговування.

## VIII. ПЕРІОДИЧНА ПІДДЕРЖКА

нормальній роботі бойлера, під впливом високої температури на поверхні нагрівача відкладається вапняк / т.зв. накип /. Це погіршує теплообмін між нагрівачем і водою. Температура на поверхні нагрівача й у зоні біля нього збільшується. З'являється характерний шум /закипаюча вода/.

Терморегулятор починає включати й виключати частіше. Можлива поява "помилкового" залучення температурного захисту. Із цієї причини виробник цього приладу рекомендує профілактику на кожні два роки Вашого приладу спеціалізованим сервісним центром або сервісною базою. Ця профілактика повинна включати чищення й огляд анодного протектора (при бойлерах зі скло- керамічним покриттям), який якщо буде потреба підлягає заміні.

Для чищення приладу використайте вологу тканину. Не використовуйте абразивні або такі, що містять розчинник чистячі речовини. Не обливати прилад водою.

Виробник не відповідає за всі наслідки, внаслідок недотримання цієї інструкції.



### Вказівки по охороні навколишнього середовища

Старі електроприлади містять коштовні метали й із цієї причини не треба їх викидати разом з побутовим сміттям! Просимо Вас сприяти своєму активному допомогою охороні навколишнього середовища й передати прилад в організовані викупні пункти (якщо існують такі).



### ОПИС ДО ДОДАТКУ I

(1) найменування або торговельна марка постачальника (2) ідентифікатор моделі постачальника (3) встановлений товарний профіль, що виражається через відповідні буквені позначення і типове використання, відповідно до заданого в таблиці 3 додатку VII (4) клас енергоефективності для нагріву води відповідної моделі, визначений згідно з додатком II, п. 1 (5) енергетична ефективність нагріву води у відсотках, округлена до найближчого цілого числа (6) річне електроспоживання в кВтг, виражене на підставі кінцевої енергії, та/або річне споживання палива в GJ, виражене на підставі верхньої теплоти згоряння (GCV), округлене до найближчого цілого числа та розраховане згідно з вказаним в додатку VIII пункті 4 (7) термостатні температурні параметри налаштування нагріву води в тому вигляді, в якому пропонуються на ринку (8) добове споживання електроенергії Q елес в кВтг, округлене до третього знаку після десятичної коми (9) встановлений товарний профіль, вказаний відповідним буквенним позначенням у відповідності з таблицю 1 цього додатку (10) кількість змішаної води при 40°C V40 в літрах, округлена до найближчого цілого числа; (11) Максимальна температура термостата (12) Режим „продукт готовий до роботи” - стандартні експлуатаційні умови, стандартні налаштування або режим, фабрично заданий виробником - повинен бути активним відразу після установки приладу, підходящим для нормального використання кінцевим користувачем у відповідності до циклу водоспоживання, для якого продукт був розроблений і випущений на ринок. (13) енергетична ефективність нагріву води у відсотках, округлений до першого знаку після десятичної коми (14) Всі специфічні заходи щодо монтажу, встановлення та технічного обслуговування описані в посібниках з експлуатації та встановлення. Прочитайте посібники з експлуатації та встановлення і дотримуйтесь їх. (15) Всі характеристики, що містяться в інформаційних матеріалах до виробу, визначені із застосуванням присписів європейських директив. Якщо інформація про виріб з інших інформаційних матеріалів до виробу відрізняється, це може бути спричинено іншими умовами проведення виробування. Визначальними та дійсними є лише характеристики, що містяться в цих інформаційних матеріалах до виробу.

Drage stranke, Ekipa podjetja TESY se zahvaljuje za nakup našega izdelka, za katerega upamo, da bo nudil dodatno udobje v vašem domu.

Namen tehničnega opisa in navodil za uporabo je, da se seznanite z izdelkom in pogoji za pravilno namestitvev in uporabo. Navodila so namenjena kvalificiranim tehnikom, ki bodo izdelek montirali, demontirali ali popravljali v primeru okvare.

Stranke morajo upoštevati navodila in instrukcije, kar je osnova za izpolnitev garancijskih pogojev.

Električni grelnik vode ustreza zahtevam BDS EN 60335-1, BDS EN 60335-2-21.

Електрическият бойлер отговаря на изискванията на БДС EN 60335-1, БДС EN 60335-2-21.

## I. NAMEN

Izdelek je namenjen ogrevanju vode v gospodinjstvih, kjer tlak vodovodnega omrežja ne presega 0, 6 MPa. Namenjen je uporabi v zaprtih in ogrevanih prostorih. Ne sme delovati neprestano v pretočnem režimu.

Той е предназначен за експлоатация в закрити и отопляеми помещения и не е предназначен да работи в непрекъснато проточен режим.

## II. TEHNIČNE KARAKTERISTIKE

- Nominalna prostornina (litri) - glej nalepko na izdelku
- Nominalna napetost - glej nalepko na izdelku
- Nominalna moč - glej nalepko na izdelku
- Nominalni tlak - 0, 75 MPa
- Vrsta grelnika vode - zaprt akumulacijski grelnik vode s toplotno izolacijo
- Notranja prevleka - emajlirana
- Dnevna poraba električne energije - glej Prilogo I
- Določen profil obremenitve - glej Prilogo I
- Maksimalna temperatura termostata - glej Prilogo I
- Tovarniško določene temperaturne nastavitve - glej Prilogo I
- Energetska učinkovitost pri gretju vode - glej Prilogo I

## III. POMEBNA PRAVILA

- Električni grelnik je potrebno namestiti samo v prostorih, zavarovanih proti požarom.

- Ne vklaplajte električnega grelnika, če niste pripravljeni, da ga napolnjen z vodo.
- Priklop električnega grelnika na vodovodno omrežje sme opraviti samo usposobljen vodovodni inštalater. Pri modelih brez električnega kabla sme opraviti priklop na električno omrežje usposobljen električar
- Pri priklopu električnega grelnika na električno omrežje je potrebno paziti na pravilno povezavo zaščitnega vodnika (pri modelih brez električnega kabla z vtičem).
- Če električnega grelnika vode ne boste uporabljali dalj časa (več kot 3 dni) in obstaja možnost, da temperatura v prostoru pade pod 0°C, ga je potrebno izprazniti (glejte navodila pri točki IV. 2 - **"Priklop električnega grelnika na vodovodno omrežje"**)
- Med delovanjem električnega grelnika (režim ogrevanja vode) je normalno, da voda kaplja iz drenažne odprtine na varnostnem ventilu. Na odprtino lahko namestite cev za izpust vode v odtok ali drugo posodo, kjer ne obstaja nevarnost, da bo zmrznila. Drenažne odprtine ne smete pokrivati.
- Za varno delovanje električnega grelnika morate redno čistiti varnostni ventil in preverjati, ali deluje pravilno (odstraniti možne blokade), na območjih s trdo vodo pa je potrebno redno čistiti vodni kamen. Garancija ne vključuje te storitve.
- Vsakršne spremembe in predelave konstrukcije in električne sheme grelnika so strogo prepovedane, sicer garancija propade. Spremembe in predelave so vsa odstranjevanja elementov, vgrajevanje dodatnih komponent v grelnik, zamenjava elementov z nadomestnimi, ki jih proizvajalec ni potrdil.
- Če je električni kabel (pri modelih s kablom z vtičem) poškodovan, ga mora zamenjati uradni sreviser ali druga oseba s podobno kvalifikacijo.



*Ta izdelek lahko uporabljati otroci do 8 leta starosti, osebe z zmanjšanimi fizičnimi, psihičnimi in intelektualnimi sposobnostmi in neizkušene osebe samo pod nadzorom odraslega, ki se zaveda možnih nevarnosti uporabe, in pri upoštevanju varnostnih navodil.*

*Otroci se ne smejo igrati z izdelkom.*

*Otroci ne smejo nenadzorovano čistiti in uporabljati električnega grelnika vode.*

#### IV. OPIS IN NAČIN DELOVANJA

Izdelek sestavljajo: telo, prirobnica, plastična nadzorna plošča in varnostni ventil.

1. Telo sestavljata jekleni rezervoar in zunanji plastični plašč, med katerima je toplotna izolacija. Na rezervoarju sta 2 cevi z navojem G ½" za dotok hladne vode (z modrim obročkom) in izpust tople vode (z rdečim obročkom). Rezervoar je izdelan iz črnega jekla in je zaščiten pred korozijo z emajlirano prevleko.
2. Na prirobnico je nameščen električni grelec in Mg zaščitna anoda. Grelec, ki ga upravljate s termostatom, ki avtomatsko vzdržuje določeno temperaturo, ograva vodo v rezervoarju.

Na plastični nadzorni plošči so nameščeni: nastavljljiv termostat (glede na model), temperaturno varovalo in indikatorske lučke

Temperaturno varovalo je naprava, ki preprečuje pregrevanje z izklopom grelca, kadar je temperatura vode previsoka. Če se naprava vklopi, se posvetujete z uradnim servisom.

Mg zaščitna anoda je dodatna zaščita notranjega rezervoarja pred korozijo pri električnih grelnikih z emajlirano prevleko.

3. Varnostni ventil preprečuje popolno izpraznitev rezervoarja v primerih, ko se ustavi pritok hladne vode iz vodovodnega omrežja. Ventil varuje izdelek pred previsokim tlakom v rezervoarju (nad 7,5 barov / 0,75 MPa) v režimu ogrevanja (pri dvigovanju temperature se povečuje tudi tlak) s pomočjo iztoka vode skozi drenažno odprtino. Normalno je, da v režimu ogrevanja iz drenažne odprtine kaplja voda, kar je potrebno upoštevati pri montaži električnega grelnika.



**POZOR!** Varnostni ventil ne more zavarovati naprave pri višjem tlaku v vodovodnem omrežju, kot je določen za izdelek. Če je tlak v vodovodnem omrežju višji, kot je določeno za izdelek (več kot 0,6 MPa), bo voda neprestano odtekala iz drenažne odprtine.

#### V. MONTIRANJE IN PRIKLOP

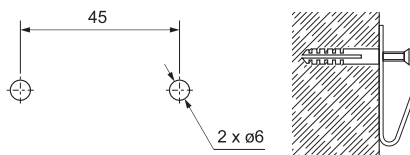


**POZOR!** Vsa tehnična in elektromontažna dela mora opraviti usposobljen tehnik.

##### 1. MONTIRANJE

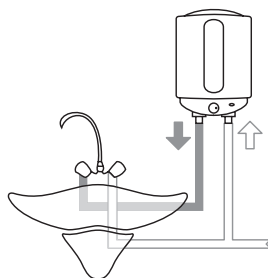
Priporočamo, da izdelek montirate čim bližje mestu, kjer se uporablja topla voda, da zmanjšate izgubo toplote po ceveh. Električni grelnik montirajte tako, da nanj ne bo tekla voda.

Izdelek se montira na jeklene ploščice (v kompletu izdelka), ki jih pritrdite na steno z 2 vijakoma (v kompletu izdelka) - fig. 1.

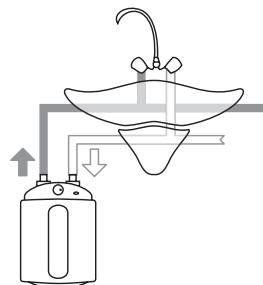


**POMEMBNO:** Električni grelnik, ki se namešča **nad lijak**, morate montirati tako, da bosta cevi vhod/izhod usmerjeni navzdol (k tlom). Električni grelnik, ki se namešča **pod lijak**, morate montirati tako, da bosta cevi vhod/izhod usmerjeni navzgor (k stropu).

Za montiranje električnega grelnika na steno glejte fig. 2



nad lijakom

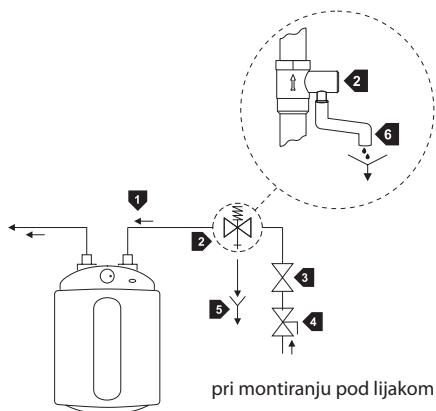
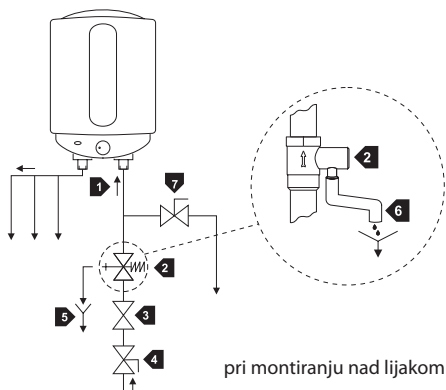


pod lijakom

**POZOR!** Da bi se izognili poškodbam v primeru napake v sistemu oskrbe s toplo vodo, je potrebno izdelek namestiti v prostorih s talno hidoroizolacijo in/ali odtočno kanalizacijo. Nikoli ne postavljajte pod izdelek predmete, ki prepuščajo vodo. Če izdelek monitorate v prostor brez talne hidroizolacije, je potrebno pod njim narediti varovalno kad z iztokom v kanalizacijo.

 Opomba: varovalna kad ni del kompleta.

## 2. PRIKLOP ELEKTRIČNEGA GRELNIKA NA VODOVODNO OMREŽJE



1 - Vhodna cev; 2 - varnostni ventil; 3 - reducirni ventil (pri vodovodnem tlaku več kot 0,6 MPa); 4 - zaporni ventil; 5 - lijak, povezan s kanalizacijo; 6 - cev; 7 - ventil za izpraznitev električnega grelnika

Pri priklopu električnega grelnika na vodovodno omrežje je potrebno upoštevati barvne oznake (obroke) na ceveh:

**MODRA** - za hladno /vhodno/ vodo,

**RDEČA** - za toplo /izhodno/ vodo.

Obvezno je potrebno montirati varnostni ventil, ki ste ga kupili z električnim grelnikom. Namestite ga na vhod za hladno vodo glede na puščico na telesu izdelka, ki kaže smer vhodne hladne vode. Med ventilom in izdelkom ne smete nameščati druge zaporne naprave.

**POZOR!** Namestitev drugih (starih) varnostnih ventilov lahko povzroči okvaro izdelka, zato jih je potrebno odstraniti..

**POZOR!** Varnostnega ventila ne smete navijati na navoj, daljši od 10 mm, v nasprotnem primeru lahko pride do okvare ventila in električnega grelnika.

Odprite ventil za dotok hladne vode in napolnite električni grelnik z vodo. Odprite tudi ventil za toplo vodo na zapornem ventilu. Električni grelnik je napolnjen, ko iz ventila priteče voda v curku. Zdaj lahko zaprete ventil za toplo vodo na zapornem ventilu.

Če želite električni grelnik izprazniti, ga morate najprej izklopiti iz električnega omrežja.

### Postopek za izpraznitev električnega grelnika, montiranega NAD LIJAKOM:

1. Zaprete ventil za dotok hladne vode iz vodovodnega omrežja.
2. Odprite ventil za toplo vodo.
3. Odprite ventil 7 (fig. 4a in 4b) in iztočite vodo iz električnega grelnika. Če tega ventila na izdelku ni, ga lahko izpraznite na naslednji način:
  - pri modelih z varnostnim ventilom z zapahom: dvignite zapah, voda bo iztekla skozi drenažno odprtino v kanal;
  - pri modelih z varnostnim ventilom brez zapaha: električni grelnik lahko izpraznite direktno iz vhodne cevi, ki jo morate prej odvit od vodovoda.



**POMEBNO:** pri izpraznitvi električnega grelnika morate paziti, da ne pride do izlivanja vode v prostor.

### Postopek za izpraznitev električnega grelnika, montiranega POD LIJAKOM:

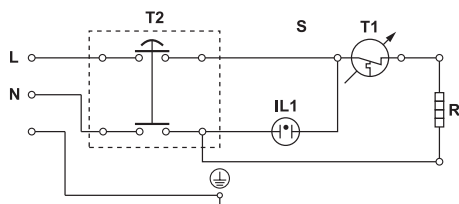
1. Izklopite grelnik iz električnega omrežja.
2. Razmontirajte povezovalno vodovodno armaturo grelnika.
3. Snemite električni grelnik z mesta, kjer je pritrjen, obrnite ga s cevmi navzdol in izlijte vodo v lijak ali drugo posodo. Počakajte, dokler vsa voda ne izteče



**POMEBNO:** V primeru, da je tlak v vodovodnem omrežju višji, kot je določeno za ta izdelek (glej točko 1), je potrebno namestiti reducirni ventil, sicer električni grelnik ne bo deloval pravilno.

Proizvajalec ne nosi odgovornosti za napake, ki so se pojavile zaradi nepravilne uporabe izdelka.

### 3. PRIKLOP ELEKTRIČNEGA GRELNICA NA ELEKTRIČNO OMREŽJE (FIG.3)



**POZOR!** Preden priključite izdelek na električno omrežje, se prepričajte, da je napolnjen z vodo.

#### 3.1 Električni grelnik z električnim kablom z vtičem

- vtič mora biti vključen v pravilno povezano in ozemljeno vtičnico;
- vtičnica mora biti povezana s posebnim tokokrogom, zavarovan s 16-ampersko varovalko;
- kontrolo zgoraj naštetih dveh pogojev mora opraviti usposobljen električar.

Izdelek mora biti nameščen tako, da je vtič električnega kabla vedno dostopen.

#### 3.2 Električni grelnik brez električnega kabla z vtičem.

Električni grelnik priključite na električno omrežje s trižičnim bakrenim kablom  $3 \times 1,5 \text{ mm}^2$  na posebni tokokrog, zavarovan s 16-ampersko varovalko. V tokokrog za priklop izdelka mora biti vgrajena naprava, ki zagotavlja ločitev polov pri prenapetosti kategorije III.

Za montiranje električnega vodnika na električni grelnik je potrebno s izvijačem odstraniti plastični pokrov (fig. 4). Povezava električnih vodnikov mora ustrezati oznakam na objemkah temperaturnega varovalca, in sicer:

- fazni na oznako L (ali L1)
- nevtralni na oznako N (ali N1)
- varovalni - obvezno na vijajčno zvezo z oznako

Električni vodnik lahko pritrdite na nadzorno ploščo s pomočjo vezice. Po montiranju električnih vodnikov namestite in pritrdite plastični pokrov nazaj na njegovo mesto.

Razlaga pri fig. 3:

T1 - termoregulator; T2 - temperaturno varovalo; IL - indikator; R - grelec

## VI. UPORABA IZDELKA

Ko ste izpolnili navodila iz IV. točke, lahko začnete uporabljati izdelek.

Na električnem grelcu je svetlobni indikator. Indikator sveti, ko je izdelek priključen na električno omrežje in kaže, da je v njem električna napetost.

Položaj gumba za upravljanje termostata (pri modelih s termostatom):

ko zavrtite gumb v naraščajočo smer, dvigujete temperaturo, pri kateri se termostat izklopi.



**POMEMBNO:** pri modelih, ki nimajo gumba za upravljanje termostata, je nastavitvev za avtomatsko reguliranje temperature vode določena tovarniško.

## SI VII. PROTIKOROZIJSKA ZAŠČITA - MAGNEZIJEVA ANODA

Mg zaščitna anoda dodatno varuje notranjost rezervoarja pred korozijo. Rezervoar je element, ki se obrabi, zato ga je treba občasno zamenjati.

Da bi električni grelnik deloval dolgo časa in brez problemov, proizvajalec priporoča občasne preglede magnezijeve anode, ki jih opravljajo usposobljeni tehniki, in po potrebe njeno menjavo, kar se lahko opravi pri redni profilaktiki naprave.

Za menjavo poiščite uradni servis. Storitve ni vključena v garnacijo.

### VIII. PERIODIČNO VZDRŽEVANJE

Pri normalnem delovanju električnega grelnika se pod vplivom visoke temperature nabira vodni kamen. To zmanjšuje pretok toplote med grelcem in vodo. Temperatura površine grelca in okoli njega se dviguje. Pojavi se značilen zvok vrenja vode.

Termoregulator se vklaplja in izklaplja pogosteje. Možna je „lažna“ vključitev temperaturne zaščite. Zato proizvajalec naprave priporoča občasno profilaktiko na vsaki 2 leti v uradnem servisnem centru ali servisni bazi. To storitev plača stranka. Profilaktika mora zajemati čiščenje in pregled anodne zaščite (pri električnih grelnikih z emajlirano prevleko), ki jo je po potrebi potrebno zamenjati.

Za čiščenje izdelka uporabljajte vlažno krpo. Ne uporabljajte abrazivnih sredstev in čistil, ki vsebujejo topila. Ne polivajte izdelka z vodo.

Proizvajalec ne odgovarja za napake, ki so se pojavile zaradi neupoštevanja teh navodil.



#### Navodila za varovanje okolja

Stare električne naprave vsebujejo dragocene materiale, zato jih ni dovoljeno odlagati med gospodinjske odpadke. Prosimo, da jih zaradi težnje po varovanju okolja odlagate v posebna zbirališča za tovrstne odpadke.



#### OPIS K PRILOGI I

(1) dobaviteljevo ime ali blagovna znamka; (2) dobaviteljeva identifikacijska oznaka modela; (3) določeni profil rabe, izražen z ustrezno črko, in običajna uporaba v skladu s tabelo 3 Priloge VII; (4) razred energijske učinkovitosti pri ogrevanju vode za model v skladu s točko 1 Priloge II, (5) energijska učinkovitost pri ogrevanju vode v %, zaokrožena na najbližje celo število; (6) letna poraba električne energije v kWh končne energije in/ali letna poraba goriva v GJ bruto kalorične vrednosti (GCV), zaokrožena na najbližje celo število in izračunana v skladu s točko 4 Priloge VIII (7) nastavitev temperature termostata grelnika vode, kot ga je dobavitelj dal v promet; (8) dnevna poraba električne energije Q<sub>elec</sub> v kWh, zaokrožena na tri decimalna mesta; (9) določeni profil rabe, izražen z ustrezno črko, v skladu s tabelo 1 te priloge; (10) mešana voda pri 40 °C V40 v litrih, zaokrožena na najbližje celo število; (11) Maksimalna temperatura termostata (12) „Način ob odprtju embalaže“ so standardizirani delovni pogoji, nastavitve ali način, ki jih proizvajalec nastavi v tovarni in so aktivni takoj po vgradnji naprave ter primerni za normalno uporabo s strani končnega uporabnika, in sicer glede na vzorec odvzemanja vode, za katerega je bil izdelek zasnovan in dan na trg. (13) energijska učinkovitost pri ogrevanju vode v %, zaokrožena na eno decimalno mesto (14) Vsi posebni varnostni ukrepi za sestavljanje, montiranje in vzdrževanje so opisani v navodilih za uporabo in namestitve. Preberite in upoštevajte navodila za uporabo in namestitve. (15) Vsi podatki, vključeni v informacijo o izdelku, se določajo z uporabo in izvajanjem določenih specifikacij ustreznih evropskih direktiv. Različne informacije o izdelku, ki so navedene drugje, lahko pripeljejo do različnih pogojev uporabe. Samo podatki, navedeni v teh informacijah o izdelku, so uporabni in veljavni.



Bästa kund,  
TESY team hälsar hjärtligt det nya inköpet. Vi hoppas att din nya utrustning kommer att förbättra bekvämligheten av ditt hem.

Denna tekniska beskrivning ock bruksanvisning syftar att presentera Dig med föremålet och de rätta monterings-och-operations villkor. Instruktionen är användbar också för kompetenta tekniker som ursprungligt ska montera apparaten, ska demontera och reparera den vid tillfälle av någon skada.

Efterlevnaden av anvisningarna i denna handbok är av intresse för köparen och är en av garantin.

Den elektriska pannan uppfyller kraven av den bulgariska statens standard EN 60335-1 och EN 60335-2-2.

## I. SYFTE

Apparatens syfte är att försörja med varmt vatten levnadsobjekter som har vattenledningsnät med ett tryck inte högre av 6 atm. (0,6 MPa)

Dess syfte är att användas i slutna och uppvärmda rum och syftar inte för att arbeta i ett ständigt momentant läge.

## II. TEKNISKA KARAKTERISTIKER

- Nominell volym V, liter - titta på apparatens skylt
- Nominell spänning - titta på apparatens skylt
- Nominell kapacitet - titta på apparatens skylt
- Nominellt tryck - 0,75 MPa
- Pannans typ - stängd förrådsvarmvattenberedare med varmisolering.
- Innertäcke - emaljering.
- Daglig energiförbrukning – se Bilaga I
- Nominell belastningsprofil - se Bilaga I
- Termostatens maximala temperatur – se Bilaga I
- Fabrikstemperaturinställningar – se Bilaga I
- Energieffektivitet vid vattenuppvärmning – se Bilaga I

## III. VIKTIGA REGLER

- Varmvattenberedaren får endast monteras i lokaler med normal brandsäkerhet och ska förses med godkänd säkerhetsventil.
- Sätt aldrig igång varmvattenberedaren utan att först kontrollera att den är fylld med vatten.
- Anslutning till huvudvattenledningen och elnätet får endast utföras av auktoriserade installatörer. Auktoriserade installatör är en person som har behörighet enligt de gällande statliga föreskrifterna.

- Efter anslutningen av varmvattenberedaren till elnätet ska du ansluta skyddsledningen noggrant.
- Om det är sannolikt att temperaturen i lokalen sjunker under 0°C, borde varmvattenberedaren tömmas (i enlighet med den procedur som är beskriven i avsnitt V, stycke 2 "**Varmvattenberedarens rörsanlutning**")
- Under drift kan det komma droppar från dräneringshållet på säkerhetsventilen. Ventilen måste vara öppen. Förebyggande åtgärder måste tas, så att vattnet kan samlas och ledas vidare för att undvika skador samt för att villkoren som beskrivs under punkt 2 skall gälla.
- Ventilen och dess relaterade komponenter måste skyddas mot frost
- Under uppvärmning kan ett visslande ljud höras (kokande vatten). Detta är normalt och tyder inte på att något är fel. Ljudet kan tilta med tiden och anledningen till detta är ansamlingar av kalksten. För att eliminera ljudet skall apparaten rengöras. Detta omfattas inte av garantiservicen.
- För att garantera säker drift av varmvattenberedaren ska säkerhetsventilen genomgå regelbunden rengöring och tillsyn för normal funktion / ventilen får inte blockeras /, och för områden med högt kalkinnehåll i vattnet ska säkerhetsventilen rengöras på samlade kalkavlagringar. Denna serviceåtgärd ingår ej i garantiunderhållet.
- Alla ändringar och modifikationer i monteringen av varmvattenberedaren och det elektriska kretsloppet är förbjudna. Om sådana ändringar eller modifikationer konstateras under tillsyn är apparatens garanti ogiltig. Med ändringar och modifikationer avses varje fall där element som monterats av tillverkaren avlägsnas, tillbyggnad av ytterligare komponenter i varmvattenberedaren, byte av element med liknande element som inte är godkända av tillverkaren. Dessa instruktioner gäller även för varmvattenberedare som är utrustade med en värmeväxlare.
- Om strömledningen (på de modeller där sådan finns) är skadad, ska den bytas ut av en auktoriserad elinstallatör.



*Denna apparat är avsedd att användas av barn som är 8 år gamla eller äldre, för personer med nedsatt fysisk eller mental förmåga samt personer med bristande erfarenhet eller kunskap, om användningen övervakas av en person som är ansvarig för deras säkerhet och/eller om personerna instrueras enligt säkerhetsinstruktionerna för användning av apparaten så att dessa förstär farorna som kan uppstå.*

*Barn skall inte leka med apparaten.*

*Rengöring och underhåll av apparaten skall ej utföras av barn som ej är under tillsyn*

## SE IV. HANDLINGS BESKRIVNING OCH PCINCIPER

Apparaten består av en stomme , fläns, plast kontrollpanel och återgående säkerhetsventil.

1. Stommen består av stålbehållare (tank) och yttre plasttäck med varmisolering däremellan. Vattenbehållaren blir säkrad med två rör med snider G ½ för att läcka kallt vatten (med blå ring) och släppa varmt vatten (med röd ring). Inriketanken tillverkades av svart stål, försvarat mot korrosion med en särskilt emaljering. På flänsen finns en monterad elektrisk värmare och magnesium anodbeskyddare
2. Den elektriska värmaren serverar för att varma vatten i tanken och kontrolleras av termostaten som automatiskt upphåller fixerad temperatur. På plastkontrollpanelen finns monterade: en anpassad termostat /beroende på modell/, termoavstängning och signallampor.

Termoavstängningen är en anordning för att försvara mot överhettning som stänger varmaren av den elektriska nätet, när vattentemperaturen uppnår ganska höga värden. Om denna anordning bärjar att fungera, är det nödvändigt att man kontaktar en service. Magnesiumbeskyddaren försvarar dessutom inretanken mot korrosion i glas-och-keramik pannorna.

3. Den återgående säkerhetsventilen stoppar den fulla apparatens tömning om det kalla vattnet slutar passera från vattenrörledningnätet. Den försvarar apparaten om tryckets ökning i vattenbehållaren ullnår värden som är högre än de tillåtliga (7,5 bar/0,75MPa) Under uppvärmning ordning (när temperaturen stiger upp trycket gör samma, när överskotettet släpps genom dräneringöppningen. Det är normalt att vatten fallar i varmläge genom dräneringöppningen och detta måste anses när värmepannan monteras.



**VARNING!** Skyddventilen kan inte försvara apparaten om trycket utsticket av vattenledningen är högre än det annonserade för apparaten. Om det finns ett högt tryck från vattenledningen ska det finnas en beständig vattenuttrinnande från dräneringöppningen.

## V. MONTAGE OCH ANSLUTNING

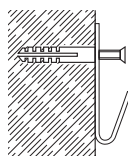
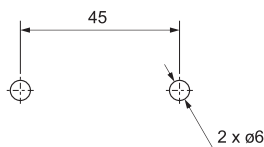


**VARNING!** Alla tekniska och montageelektriska sakerna måste göras av kompetenta tekniker.

### 1. MONTAGE

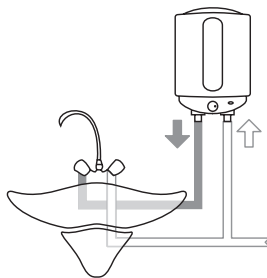
Det rekommenderas att apparatens montage göras jättenära platser där man använder varmt vatten för att minska värmeförluster i rörledningen. I montagen måste apparaten monteras i sådant ställe där den inte blir genomvåt.

Installationen är att metallplattor (medföljer enheten), som är förmonterad på väggen med två pluggar (levereras med enheten) - FIG. 1.

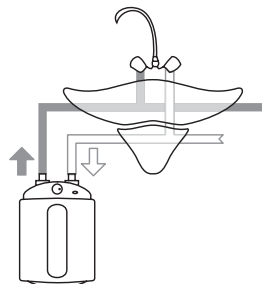


**VIKTIGT:** Pannorna för Montag **över tvättställ** monteras på sådant sätt att ingång-och-utgång rör blir upperiktade (till rummets tak). Pannorna för montage **under tvättställ** måste monteras på sådant sätt att ingång-och-utgång rör blir upperiktade (till rummets tak).

För att få full klarhet om montagen på väggen måste man titta på fig. 2



över tvättställ

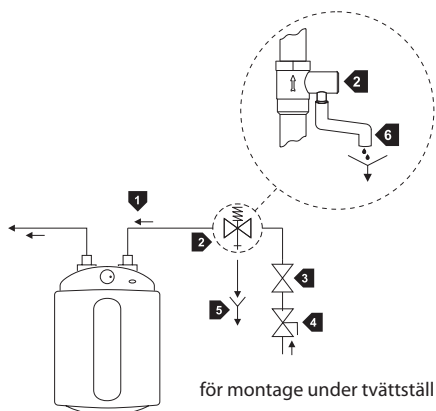
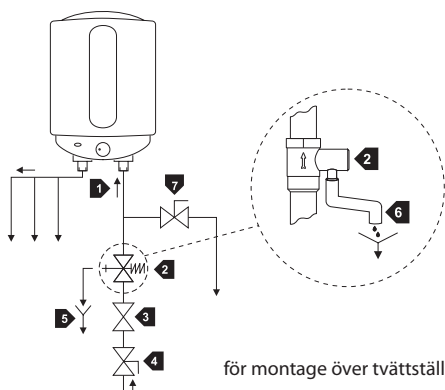


under tvättställ

**! VARNING!** För att inte orsaka skada för förbrukare och (eller) för tredje personer i tillfället av funktionsfel i varmvattenstillförselssystemet är det nödvändigt att apparaten monteras i rum där det finns golvvattensisolering och (eller) dränering i kanaliseringen. I inget tillfälle måste man sätta vattenostandiga föremål under apparaten. Om man monterar apparaten i rum där det inte finns någon golvvattensisolering är det nödvändigt att man bygger skyddsbadkar under den med dränering mot kanaliseringen.

**FOTNOT:** Skyddsbadkaren ingår inte i satsen och väljs av kunden.

## 2. PANNANS KOPPLING MED VATTENLEDNINGSNÄTET



Där:

1-Ingångsrör; 2 - skyddsventil; 3-reducerad ventil (för vattenledningstryck över 0,6 MPa); 4- ventilskrän; 5 - tratt för att koppla med kanaliseringen; 6-slang; 7 - pannas avvattningskran

När man kopplar pannan med vattenledningsnätet måste man se till att de visade färgmärkena (ringer) som finns på apparatens rör:

**BLÅ** - för kallt ingående vatten,

**RÖD** - för varmt utgående vatten.

Det är obligatoriskt att man monterar skyddventilen som ingår i apparatens köpsats. Den måste man sätta på ingången för det kalla vattnet i enlighet med dess stommes växlare som visar riktningen av det ingående kalla vattnet. Det måste inte finnas annan armatur mellan ventilen och apparaten.

**! VARNING!** Om det finns andra gamla skyddventilar, kan det leda till din apparats skador och de måste avlägsnas.

**! VARNING!** Det är inte tillåtet att ventilen skruvs upp mot snidning längre än 10 mm. Annars kan det leda till hårdade skador på din ventil och det är farligt för din apparat.

Om man vill fylla pannan med vatten, måste man öppna kranen som skall räkna det kalla vattnet från vattenledningsnätet tillsammans med kranen som skall transportera het vatten av blandningsbatteri. Efter fyllning av blandningsanordningen måste oavbruten vattenstråle rinna. Sedan kan man stänga kranen för varmt vatten av blandningsbatteri.

Om pannan måste tömmas är det obligatoriskt först att avbryta den elektriska strömförsörjningen.

### Procedur för att avvattna av en panna som måste monteras ÖVER TVÄTTSTÄLL:

1. Att stänga kranen för kallt vatten från vattenledningsnätet till pannan.
2. Att öppna kranen för varmt vatten av blandningsbatteri.
3. Öppna kranen 7 (fig. 4a och 7b), för att avvattna pannan. Om det inte finns sådan i installationen, kan pannan avvattnas på det följande sättet:
  - När det gäller modell med skyddsvintel och liten växelspak - Man måste lyfta växelspaken och vatten ska rinna genom vintels dräningsöppning.
  - När det gäller modell med skyddsvintel utan liten växelspak - Pannan kan avvattnas direkt från dess ingångsrör. På detta sätt kan den avhängas av vattenledningen.

**VIKTIGT:** När man avvattnar pannan, måste man vidta åtgärder för att stoppa skador, orsakade av det uttrinnande vattnet.

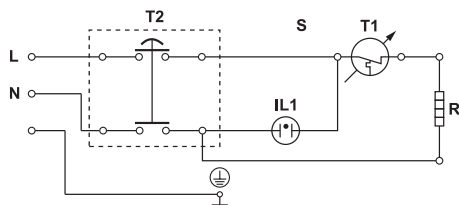
### Avvattningsprocedur för pannor som måste monteras under TVÄTTSTÄLL:

1. Man måste avkolla pannan från elektronätet.
2. Man måste demontera den kopplande vattenledningsarmaturen av pannan.
3. Man måste demontera pannan av stället där den hängs och vända den med rören nedåt mot golvet medan man håller vatten ut i en behållare som förberedades för detta. Vänta intill dess att det hela vattnet håller ut pannan.

**VIKTIGT:** B Om trycket i vattenledningsnätet går över det indikerade värdet för pannan (som ligger ovan punkt II), är det nödvändigt att man monterar en reduceringsventil. Annars ska pannan inte användas riktigt.

Tillverkaren tar inget ansvar för problemen, avkomna av orätt apparatens exploatering.

### 3. KOPPLING MED ELEKTRONÄTET (FIG.3)



**VARNING!** Inann du kopplar in på elektroströmförsörjningen, måste man bli säker att apparaten inte är fylld med vatten.

#### 3.1 Panna utrustad med en nätsladd med kontakt

- Kontakten måste anslutas till korrekt installerade och jordade uttag
- Kontakta måste anslutas till en separat krets försedd med en 16A säkring
- Kontrollera genomförandet av ovanstående bör utföras av kvalificerad elektriker tekniker

Apparaten ska placeras så att nätkabeln kontakten är tillgänglig.

- 3.2 Angående modell som inte har monterad strömförsörjningssladd med stickkontakt. Kopplingen av pannan med elektronätet måste genomföras med hjälp av en strömförsörjnings trekärnors kopparkabel 3x1.5 kv. mm mot en separat elektrisk cirkel, försvarad med 16 ampersbeskyddare. I den elektriska konturen för att ladda apparaten, måste de finnas en installerad anordning som försäkrar en fördelning av alla poler i villkoren av överspänning av kategori III.

För att monteras strömförsörjningselektriska ledningstrådet mot pannan, är det nödvändigt att ta ner plastlocket med hjälp av en skruvmejsel (fig.4).

Kopplingen av elektroströmförsörjningledningstråden måste bli enligt markeringen av termosurkopplarens terminaler på det följande sättet:

- Fas mot tecken L (eller L1)
- neutral mot tecken N (eller N1)
- Skyddare - måste kopplas obligatoriskt med skruvanslutningen som markeras med symbol

Strömförsörjningsledningstrådet kan dragas mot plastkontrollpanelen med hjälp av kabelbroms. Efter montagen monterar man plastlocket igen i dess begynnelseläge!

Förklaring med fig.3:

T1 - termorelulator; T2 - Termourkopplare; S - elektrisk nyckel (med modell med sådan); IL1 och IL2 - signallampa; R - uppvärmare

## VI. ARBETE MED APPARATEN

Efter man uppfyllde instruktionerna, beskrivna i punkt IV ovan, kan man använda sin apparat för sitt avsedda ändamål.

Apparaten har två visarelampor. Lampa lyser när apparaten koplas i elektronätet och visar att det finns en spänning som ges till apparaten.

Lägen av termostatens styrningstryckknapp (I modell med sådan):

När du vrider handtaget mot den uppåtgående skala så ökar den temperatur där termostaten av.



**VIKTIGT:** Med modell som inte har termostats styrningstryckknapp, blir den automatiska regleringsanpassan för vattentemperaturen fabriksgiven.

## VII. SKYDD MOT KORROSION - MEGNESIUMANOD

Magnesiumanodsskydd försvarar vattenbehållarens ytterligare inrikesyta mot korrosion. Det kommer som en utslitet element som måste återställas periodiskt.

I samband med den långfristiga och fullängdada exploateringen av din panna, rekommenderar tillverkaren att göras en periodisk undersökning angående magnesiumanodens tillstånd av en kompetent teknik och att återställas i tillfälle av något behov. Återinsättande kan genomföras under den apparatens periodiska profylax.

Man måste kontakta en bemyndigad servis för att göra återinsättande. Denna service deltar inte i garantisbetejningen.

## VIII. PERIODISKT UNDERHÅLL

Under normal användning av varmvattenberedaren under påverkan av höga temperaturer, lossnar kalkavlagringar på ytan av värmeelementet. Detta försvårar värmeväxlingen mellan värmeelementet och vattnet. Värmeelementets ytemperatur stiger i takt med detta / för kokande vatten/.

Termostaten börjar slå till och från oftare. En „vilsledande“ aktivering av det termiska skyddet är möjlig. På grund av dessa fakta rekommenderar tillverkaren förebyggande underhåll av varmvattenberedaren vartannat år, som ska utföras av en auktoriserad installatör. Detta förebyggande underhåll ska innefatta rengöring och tillsyn av anodsskyddet (för varmvattenberedare med glaskeramisk beläggning), som byts ut med en ny vid behov.

Rengör apparaten med fuktig trasa. Använd inte slipande eller andra rengöringsmedel som innehåller lösningsmedel. Undvik att hälla över vatten.

Tillverkaren är inte ansvarig för alla konsekvenser som uppstår som följd av att dessa anvisningar inte följs.



### Miljövårdsanvisningar

De gamla elanläggningarna innehåller värdefulla material och därför ska de inte kastas bort tillsammans med vardagsavfallet. Vi ber Er att bidra genom Er aktiva insats i resursernas skydd och miljövårdet och ge anläggningen i de organiserade inköpscentrerna (om sådana finns).



### BESKRIVNING TILL BILAGA I

(1) Leverantörens namn eller varumärke. (2) Leverantörens modellbeteckning. (3) Deklarerad belastningsprofil, angiven med motsvarande bokstav och typisk användning enligt tabell 3 i bilaga VII. (4) Modellens energieffektivitetsklass vid vattenuppvärmning fastställd i enlighet med punkt 1 i bilaga II; (5) Energieffektivitet vid vattenuppvärmning i % avrundat till närmaste heltal; (6) Årlig elförbrukning i kWh slutenergi och/eller årlig bränsleförbrukning i GJ som bruttovärmevärde, avrundat till närmaste heltal och beräknat i enlighet med punkt 4 i bilaga VIII, (7) Varmvattenberedarens termostattemperaturinställningar, så som den saluförs av leverantören. (8) Daglig elförbrukning  $Q_{elec}$  i kWh, avrundat till tre decimaler. (9) Deklarerad belastningsprofil, angiven med motsvarande bokstav enligt tabell 1 i denna bilaga. (10) Det blandade vattnet vid 40 °C V40 i liter, avrundat till närmaste heltal. (11) Termostatens maximala temperatur (12) Uttrycket "direkt ur kartongen" står för apparatens standardmässiga driftsförhållande, driftsinställning eller driftsläge enligt tillverkarens specifikationer när den lämnar fabriken, som gäller direkt efter det att apparaten installerats och som lämpar sig för normal användning av slutanvändaren enligt den tappcykel för vilken produkten har konstruerats och släppts ut på marknaden. (13) Energieffektivitet vid vattenuppvärmning i % avrundat till en decimal (14) eventuella särskilda försiktighetsåtgärder för montering, installation och underhåll beskrivs i bruks- och installationsanvisningen. Vänligen läs och följ bruks- och installationsinstruktionerna. (15) Alla uppgifter som finns i produktinformationen är angivna i enlighet med bestämmelserna i de relevanta EU-direktiven. Skillnader i produktinformationen som är angivna i andra ställen kan leda till olika testförhållanden. Endast uppgifterna angivna i denna produktinformation är relevanta och giltiga.

Kjære kunde,  
TESY gratulerer deg hjertelig med det nye kjøpet. Vi håper at det nye apparatet vil bidra til økt komfort i ditt hjem.

Denne tekniske beskrivelsen og brukerveiledningen har som formål å gjøre deg kjent med utstyret og gi deg installasjons- og brukerveiledning. Bruksanvisningen er også ment for autoriserte montører som skal montere utstyret og eventuelt også demontere og reparere i tilfelle behov for service.

Overholdelse av forskriftene i denne bruksanvisningen er i kundens interesse og er en av betingelsene for at garantien skal gjelde.

Den elektriske varmtvannsberederen oppfyller kravene som er fastsatt i EN 60335-1, EN 60335-2-21.

## I. FORMÅL

Utstyrets formål er å sikre husholdningers varmtvannforsyningen og kan tilkobles vannledningsnett med maksimalt trykk på 6 at (0,6 MPa).

Varmtannsberederen er beregnet for å bruke innendørs og i oppvarmede lokaler og er ikke beregnet for å være i kontinuerlig oppvarmingsmodus.

## II. TEKNISKE EGENSKAPER

- Nominell kapasitet V, liter - se etiketten på selve utstyret
- Nominell spenning - se etiketten på selve utstyret
- Nominell effekt - se etiketten på selve utstyret
- Nominelt trykk - 0,75 MPa
- Type varmtvannsbereder - forseglet, akkumulerende vannbereder med varmeisolasjon
- Innvendig materiale - emalje belegg
- Daglig forbruk av elektrisitet - se vedlegg I
- Angitt belastningsprofil - se vedlegg I
- Maksimale temperatur av termostaten - se vedlegg I
- Angitt fabrikkinstillinger for temperaturen - se vedlegg I
- Energieffektivitet ved oppvarming av vannet - se vedlegg I

## III. VIKTIGE REGLER

- Berederen må kun monteres i brannsikrede lokaler.
- Ikke slå på berederen før du er helt sikker på at den er fylt med vann.

- Tilkobling til vann- og strømnettet (hos modeller uten strømledning med støpsel) må kun utføres av autoriserte fagkyndige rørleggere og elektrikere. En fagkyndig tekniker er en person som har myndighet etter de nasjonale bestemmelsene i den motsvarende staten.
- Ved tilkobling til strømnettet, må det påses at beskyttelseslederen er riktig tilkoblet (hos modeller uten strømledning med støpsel)
- Dersom det er sannsynlighet for at romtemperatuten synker under 0 °C, må berederen tømmes (følg nøye prosedyren som er beskrevet under pkt. V, 2 - **"Tilkobling til vannettet"**)
- I bruk - modus oppvarmingsvann) - det er normalt, at vann drypper fra avløpshullet av sikkerhetsventilen. Den må stå åpen til atmosfæren. Man må treffe tiltak for fjerning eller samling av vannet som drypper for å bli unngått skade. Man må overholde fordringene som er beskrevet i punkt 2, paragraf V. Ventilen og de tilhørende komponentene må beskyttes mot frost.
- Under oppvarmingen av enheten kan det være en lyd (lyd av kokt vann). Dette er normalt og er ikke en indikasjon for skade. Lyden blir i løpet av tiden høyere og den samlede kalksteinen er årsaken for denne lyden. Det elektriske utstyret må rengjøres, slik at denne lyden blir eliminert. Denne tjenesten er ikke dekket av garantien.
- For at apparatet skal fungere trygt og ordentlig, må du sørge for at sikkerhetsventilen til enhver tid fungerer normalt /at den ikke er blokkert/, og dersom vannet er rikt på kalkstein må den rengjøres. Dette inngår ikke i garantiservicen.
- Det er forbudt å foreta endringer på apparatets elektriske anlegg. Ved oppdagelse av slike endringer bortfaller ethvert krav i henhold til garantien. Slike endringer omfatter enhver fjerning av produksjonselementer, innbygging av tilleggskomponenter, erstatning av elementer med analogiske ikke-godkjente av produsenten elementer.
- Denne anvisningen gjelder også beredere med varmeveksler.



*Dette apparatet er laget for å brukes av barn, som er 8 år og eldre enn 8 år og personer med reduserte fysiske, sensitive eller mentale evner, eller personer med manglende erfaring og kunnskap, hvis de er under oppsikt eller er instruert i samsvar med den sikre bruken av det elektriske utstyret og forstår farene som kan oppstå.*

*Barn bør ikke leke med det elektriske utstyret*

*Rengjøringen og vedlikeholdet av apparatet må ikke utføres av barn som ikke er under oppsikt*

#### IV. BESKRIVELSE OG FUNKSJONSMÅTE

Utstyret består av vanntank, flens, beskyttende plastdeksel og sikkerhetsventil.

1. Vanntanken består av stålbeholder (vannbeholder) og kappe (ytterdekk) med varmeisolasjon imellom. to rør med utskjæring G½ " til tilførsel av kaldt vann (med blå ring) og utslipp av varmt vann (med rød ring). Innsiden av tanken er lagd av sort stål beskyttet med spesielt lag av emalje beleg.
2. Det er montert et elektrisk varmeelement og en magnesiumbeskytter på flensen. Det elektriske varmeelementet varmer opp vannet i beholderen og styres med termostaten som automatisk opprettholder en bestemt temperatur.

På betjeningspanelet er det montert: justerbar termostat /avhengig av modellen/, termbryter og signallys.

Termobryteren beskytter apparatet mot overoppheting av vannet og kobler varmeelementet fra strømmettet når vanntemperaturen blir for høy. I tilfelle denne automatiske sikringen aktiviseres må du henvende deg til autorisert verksted.

Magnesiumbeskytteren sikrer ekstra beskyttelse mot korrosjon av den indre vanntanken hos modellene med emalje beleg lag.

3. Sikkerhetsventilen forhindrer at hele vanninnholdet tømmes ved vannbrudd og forstyrret kaldtvannstilførsel. Den beskytter apparatet mot høyere trykk i vannbeholderen enn det som er berederens arbeidstrykk (7.5 bar/0,75MPa) ved oppvarmingsmodus (! ved temperaturstigning utvider vannet seg og trykket stiger), ved at trykket, om det skulle bli for høyt, slippes ut gjennom ventilen. Det er normalt at det drypper vann fra sikkerhets-/avtappingsventilen mens apparatet er i bruk (oppvarmingsmodus) og dette må tas hensyn til ved montering av berederen.



**MERK!** Sikkerhetsventilen kan ikke beskytte apparatet dersom trykket på vannledningsnettet er høyere enn det som anbefales for dette apparatet. Ved høyere trykk på vannledningnettet vil det hele tiden komme vann ut av sikkerhetsventilen.

#### V. INSTALLASJON OG IGANGSETTING

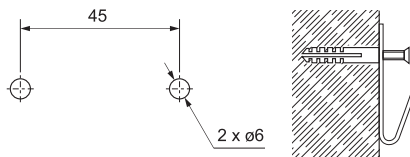


**MERK!** Alt teknisk og installasjonsarbeid må utføres av fagkyndige personer.

##### 1. MONTERING AV APPARATET

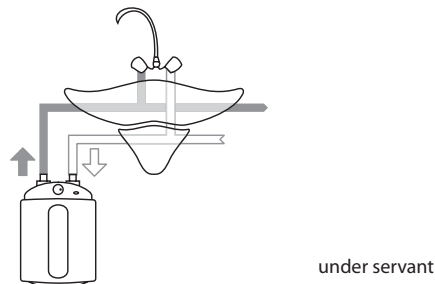
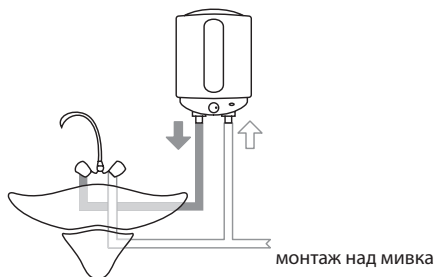
Det anbefales at varmtvannsberederen monteres nærmest mulig tappestedet for å unngå varmetap i rørene. Apparatet må monteres på en slik måte at det ikke utsettes for vannsprut fra dusjen.

Installasjon er å metallplater (følger med enheten), som er pre-montert på veggen med to plugger (følger med enheten) - fig. 1.



**VIKTIG:** Beredere for montering **over servant** skal monteres på en slik måte at inn- og utløpsrør peker nedover (mot gulvet). Beredere for montering **under servant** monteres på en slik måte at inn- og utløpsrør peker oppover (mot taket).

For mer detaljert beskrivelse angående veggmontering - se fig. 2

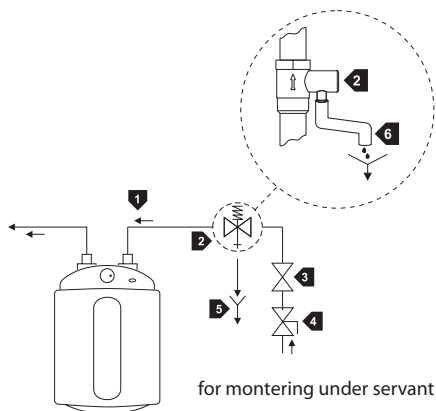
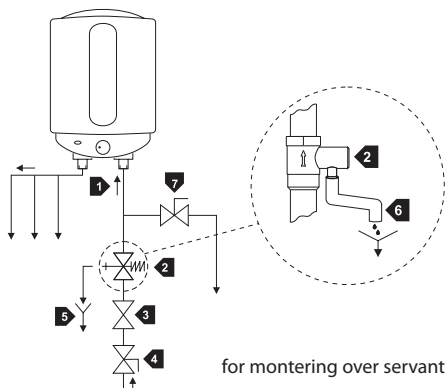




**! MERK!** For å unngå at forbrukeren og (eller) tredjepart påføres skader som følge av feil i varmtvannsnettet, bør apparatet monteres i lokaler hvor det er hydroisolasjon i gulvet og (eller) sluk. Gjenstander som ikke er vannfaste skal ikke under noen omstendigheter plasseres under apparatet. Ved montering i lokaler uten hydroisolasjon i gulvet må det utbygges et beskyttelseskar under apparatet, med kloakksavløp.

 **Merknad:** beskyttelseskarret inngår ikke i pakken og velges av forbrukeren.

## 2. RØRTILKOBLING



Beskrivelse:

1-innløpsrør; 2 - sikkerhetsventil; 3-reduceringsventil (ved trykk i vannledningsnett over 0,6MPa); 4 - stoppekran ; 5 - avløpstrakt; 6 - vannslange; 7 - utløpskran for tømning av berederen.

Ved rørtilkobling må rørenes fargede tegner /ringene/ tas hensyn til:

**BLÅ** - for kaldt /innkommende/ vann,

**RØD** - for varmt /avløps-/ vann.

Montering av sikkerhetsventilen som følger med varmtvannsberederen er obligatorisk. Den monteres ved kaldtvanninnløpet i samsvar med pilen som viser retningen på vanninnløpet. Det skal ikke monteres noen annen stoppearmatur mellom ventilen og apparatet.

**! MERK!** Tilstedeværelsen av andre, gamle sikkerhetsventiler kan føre til feil og skader på utstyret og de må derfor fjernes.

**! MERK!** Ventilen skal ikke skrues på rør med lengre utskjæring enn 10 mm, i motsatt fall kan det føre til skader på ventilen og kan være farlig for utstyret.

Varmtvannsberederen fylles med vann ved å åpne kaldtvannskranen som regulerer vannstrømmen fra vannettet til berederen og varmtvannskranen på blandingsbatteriet. Når berederens kjele fylles med vann, vil vannstrømmen bli jevn og fri for luft. Nå kan varmtvannskranen stenges.

Dersom berederen skal tømmes for vann, må den først kobles fra strømforsyningen. .

### Slik tømmer du varmtvannsberederen for montering OVER SERVANT:

1. Steng kaldtvannskranen som forsyner varmtvannsberederen.
2. Åpne varmtvannskranen på blandingsbatteriet.
3. Åpne kranen 7 (fig. 4a og 4b) for å tømme berederen for vann. Dersom det ikke er installert en slik kran, kan berederen tømmes på følgende måte:
  - modeller som leveres med sikkerhetsventil med spak - løft spaken og åpne ventilen og vannet vil renne ut direkte via sikkerhets-/avtappingsventilen.
  - modeller som leveres med sikkerhetsventil uten spak, kan varmtvannsbeholderen tømmes direkte via tilførselsrøret, men må først kobles fra vannforsyningen.

**! VIKTIG:** Ved tømming av varmtvannsberederen må det tas forholdsregler mot vannskader.

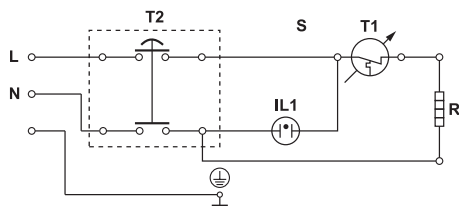
## Slik tømmer du varmtvannsberederen for montering UNDER SERVANT:

1. Koble varmtvannsberederen fra strømmettet.
2. Demonter forbindelsesarmaturen fra varmtvannsberederen.
3. Ta ned varmtvannsberederen og snu den opp ned med rørene pekende nedover mot gulvet, og hell vannet ut i et kar eller en bøtte. Vent til alt vannet har rent ut av berederen.

**VIKTIG:** I tilfelle trykket på vannledningsnettets høyere enn det som er anbefalt for dette apparatet (som angitt under pkt. II), må en reduseringsventil monteres - i motsatt fall vil ikke utstyret betjenes korrekt.

Produsenten påtar seg intet ansvar for skader som oppstår som følge av at utstyret ikke betjenes korrekt og brukes hensiktsmessig.

### 3. ELEKTRISK TILKOBLING (FIG.3)



**MERK!** Før apparatet tilkobles strømforsyningen, må du sørge for at berederen er fylt med vann.

#### 3.1 Kjelen er utstyrt med en strømledning med støpsel

- Støpset må plugges inn jordede uttak
- Kontakt må kobles til en separat krets utstyrt med en 16A sikring
- Kontrollere gjennomføring av ovenstående bør utføres av kvalifisert elektro tekniker

Apparatet skal plasseres slik at strømledningen støpset er tilgjengelig.

#### 3.2 Modellene uten strømledning med støpsel tilkobles på følgende måte:

Ved hjelp av en treledet strømledning av kobber 3x1.5 kv mm til en egen strømkrets, sikret med en 16 ampere sikring. Dette gjelder varmtvannsberedere med elektrisk effekt opp til og med 3000W. Det må bygges inn en enhet i strømkretsen for strømforsyningen som sørger for utkobling av alle polene i tilfelle overspenning kategori III.

For å montere strømledningen til varmtvannsberederen må du først ta av plastdekselet ved hjelp av skrutrekker (fig.4). Vi anbefaler at tilkoblingen av strømledningen skjer i samsvar med markeringene på klemmene, som følger:

- faseledningen kobles til L (eller L1)
- den nøytrale ledningen kobles til N (eller N1).
- beskyttelsesledningen må kobles til skruforbindelsen merket med

Strømledningen kan strammes til betjeningspanelet ved hjelp av en bremsekabel. Etter monteringen settes plastdekselet på plass igjen!

Forklaring til figur 3:

T1 - termoregulator; TS - termobryter; S - bryter (for modellene som har en); IL1 og IL2 - signallys; R - varmeelement

## VI. BRUKSANVISNING

Etter at du har fullført stegene beskrevet under pkt. IV ovenfor, kan du begynne å bruke ditt nye apparat hensiktsmessig. Apparatet er utstyrt med to indikeringslys. Lys lyser når apparatet er tilkoblet strømmettet og indikerer at det er spenningstilførsel til apparatet.

Dreiebryterens posisjoner for justering av termostaten (hos modellene som har en):

Når du roterer håndtaket mot oppover skalaen, så øker temperaturen der termostaten off.



**VIKTIG:** Hos modeller uten dreiebryter for styring av termostaten, er innstillingen for automatisk temperaturjustering fabrikkinnstilt.

**VII. ANTIKORROSJONSBESKYTTELSE -  
MAGNESIUMSANODE**

Beskytteren av magnesiumsanoden gir en ekstra beskyttelse og forhindrer korrosjon av tanken på innsiden. Dette er et element som slites ut og må byttes ut med jevne mellomrom.

Av hensyn til en langvarig og problemfri bruk av din varmtvannsbereder, anbefaler produsenten at det foretas regelmessig undersøkelse av magnesiumsanodens tilstand og evt. utskifting, noe som kan gjøres under den regelmessige profylaktiske servicen av apparatet; dette skal utføres av en autorisert montør.

I forbindelse med utskiftingen, vennligst henvend deg til et autorisert verksted! Dette inngår ikke i garantiservicen.

**VIII. PERIODISK VEDLIKEHOLD**

Ved normal bruk av berederen, som følge av den høye temperaturen, vil det etter hvert danne seg kalkavleiring på varmeelementets overflate. Dette vil normalt forverre varmevekslingen mellom varmeelementet og vannet. Temperaturen på varmeelementets overflate og rundt den stiger. Man kan høre den typiske lyden av kokende vann.

Termoregulatoren begynner å slå seg på og av hyppigere. Det kan forekomme "falsk" aktivisering av temperaturbeskyttelsen. Derfor anbefaler produsenten av dette apparatet at det foretas forebyggende service annet hvert år av autorisert verksted eller lignende og denne kostnaden dekkes av kunden. Denne servicen skal omfatte rengjøring og undersøkelse av anodebeskytteren (hos beredere med glasskeramisk lag) som om nødvendig må skiftes ut.

Du må bruke en fuktig klut for å rengjøre det elektriske utstyret. Ikke bruk abrasive eller løsemiddelholdige rengjøringsmidler. Ikke spyl vann direkte mot utstyret.

Produsenten påtar seg intet ansvar for skader som oppstår som følge av at kunden ikke har fulgt angående bruksanvisning.



**Miljøvern**

Brukt elektrisk utstyr inneholder verdifulle materialer og må derfor ikke kastes sammen med husholdningsavfall! Vi ber om ditt bidrag til miljøvennlig forbruk og om at du leverer utstyret til gjenbruksstasjonene i ditt område (dersom de finnes).



**BESKRIVELSE TIL VEDLEGG I**

(1) navn eller varemerke for leverandøren (2) modellidentifikator av leverandøren (3) den angitte profilen, uttrykt gjennom den relevante bokstaven og den vanlige bruken i samsvar med tabell 3 i vedlegg VII (4) klassen av energieffektivitet hos vannoppvarming av modellen fastsatt i samsvar med vedlegg II, punkt 1 (5) energieffektivitet hos vannoppvarming, uttrykt i prosenter, avrundet til det første heltall (6) årlig strømforbruk i kWh, uttrykt på grunn av den endelige energien og / eller årlig drivstofforbruk i GJ, uttrykt på grunn av en brutto brennverdi (GCV), avrundet til - nærmeste heltall og beregnes i samsvar med vedlegg VIII, punkt 4 (7) temperaturinnstillinger av termostaten til vannforvarmeren den formen som det tilbys på markedet (8) Daglig strømforbruk Q<sub>elec</sub> i kWh, avrundet til det tredje tegnet etter kommaet (9) den angitte belastingsprofilen, uttrykt gjennom den relevante bokstaven i henhold til tabell 1 i dette vedlegg (10) mengden av blandet vann ved 40 °C V40 i liter, avrundet til det nærmeste heltallet; (11) Maksimale temperatur av termostaten (12) Den modusen „produktet klart til bruk“ er standardforhold til bruk, standardinnstilling eller modus, som er fabrikkinnstilt av produsenten for å være aktiv umiddelbart etter installasjon av apparatet, egnet for normal bruk av sluttbrukeren i samsvar med syklusen av vannsamling, som produktet er utviklet og markedsført til. (13) energieffektivitet hos vannoppvarming, uttrykt i prosenter, avrundet til det første tegnet etter kommaet (14) alle spesielle forholdsreglene for montering, installasjon og vedlikehold er beskrevet i bruks- og installasjonsanvisningen. Les og følg bruks- og installasjonsanvisningen. (15) Alle data inkludert i produktinformasjonen er utarbeidet ved å bruke spesifikasjonene til de relevante EU-direktiver. Forskjeller i produktinformasjonen, som er oppført i andre steder, kan føre til ulike testforhold. Bare dataene som finnes i denne produktinformasjonen er relevant og gyldig.

Geachte klant,  
TESY wil u van harte feliciteren met de nieuwe aankoop. Wij hopen dat uw nieuwe toestel aan de comfortverbetering in uw woning zal bijdragen.

Deze technische beschrijving en gebruiksaanwijzing is bedoeld om u vertrouwd te maken met het product en de voorwaarden voor zijn juiste installatie en gebruik. Deze handleiding is bedoeld ook voor de erkende technici die het toestel aanvankelijk zullen installeren, demonteren en repareren in geval van storing.

De naleving van de instructies in deze handleiding is in het belang van de klant en is één van de garantievoorzieningen, aangegeven in de garantiekaart.

De elektrische boiler voldoet aan de eisen van BNS EN 60335-1, BNS EN 60335-2-21.

## I. TOEPASSING

Het toestel is bedoeld om huishoudelijke objecten met heet water te voorzien die een waterleidingnet met een druk van max. 6 atm. (0,6 MPa) hebben.

De boiler is bedoeld voor gebruik in gesloten en verwarmde ruimtes en is niet bedoeld om in modus van continu stromend warm water te werken.

## II. TECHNISCHE GEGEVENS

- Nominale inhoud V, liters - zie het typeplaatje op het toestel
- Nominale spanning - zie het typeplaatje op het toestel
- Nominaal vermogen - zie het typeplaatje op het toestel
- Nominale druk - 0.75 MPa
- Type van de boiler - een gesloten accumulerende waterverwarmer met een wartme-isolatie
- Binnenbekleding - emailaag
- Dagelijks energieverbruik – zie Bijlage 1
- Vermeld laadprofiel – zie Bijlage 1
- Maximumtemperatuur van de thermostaat – zie Bijlage 1
- Fabrieksinstellingen van de temperatuurniveaus – zie Bijlage 1
- Energie-efficiëntie bij verwarmen van het water – zie Bijlage 1

## III. BELANGRIJKE REGELS

- De boiler moet alleen in ruimten met normale brandveiligheid worden gemonteerd.

- Boiler niet aanschakelen als u niet gecontroleerd heeft dat hij gevuld met water is.
- Het aansluiten van de boiler op het waterleidingnet moet door erkende installateurs worden uitgevoerd. Bij de modellen zonder een stroomkabel met een strekker moet het aansluiten op het stroomnet door een erkende electrotechnicus worden uitgevoerd.
- Bij het aansluiten van de boiler op het stroomnet moet de juiste aansluiting van de aardraad in acht worden genomen (bij modellen zonder een stroomkabel met een stekker)
- Mits de boiler voor een lange tijd zal niet gebruikt worden (meer dan 3 dagen) en de temperatuur op de kamer waarschijnlijk onder de 0 °C kan dalen, moet de boiler worden afgetapt (de procedure beschreven in punt 2 “**Aansluiten van de boiler op het waterleidingnet**” van deel IV volgen)
- Tijdens het gebruik van de boiler (in verwarmingsmodus) is het normaal als er water uit de afvoeropening van de veiligheidsklep druppelt. Bij de opening kan een slangetje worden gemonteerd dat het uitgaande water naar een sifon of een ander bak afvoert, waar geen gevaar van bevriezing is. De afvoeropening moet naar de atmosfeer worden opengelaten.
- Voor een veilige werking van de ketel, moet de terugslag- en veiligheidsklep regelmatig worden schoongemaakt en gecontroleerd of zij normaal functioneert (of hij niet geblokkeerd is) en in de regio's met kalkhoudend water moet hij worden ontkalkt. Deze service valt niet onder de garantie.
- Elke wijziging en vervorming in de constructie en het elektrische schema van de boiler is verboden. Bij constatering van zulke wijzigingen, vervalt de garantie. Onder wijzigingen en vervormingen verstaat men elke verwijdering van elementen, geïnstalleerd door de fabrikant, inbouw van aanvullende componenten in de boiler, vervanging van elementen met gelijke elementen die door de fabrikant niet goedgekeurd zijn.



*Dit toestel is bestemd voor kinderen op en boven 8-jarige leeftijd en voor mensen met beperkte fysieke, psychische en mentale mogelijkheden, of voor mensen zonder ervaring en kennis, als ze onder toezicht zijn of als ze instructies hebben gekregen in verband met het veilige gebruik van het toestel en ze begrijpen de gevaren, die kunnen opkomen.*

*De kinderen mogen niet met het toestel spelen.*

*Het schoonmaken en het onderhoud van het toestel mogen niet door kinderen zonder toezicht worden verricht*

## NL IV. OMSCHRIJVING EN WERKINGSPRINCIPE

Het toestel bestaat uit een kast, een flens, een bedieningspaneel van kunststof en een terugslag- en veiligheidsklep.

1. De kast bestaat uit een stalen kuip (watertank) en een buitenmantel van kunststof met thermische isolatie daartussen. De kuip is met twee buizen met schroefdraad G ½" uitgerust voor toevoer van koud water (met een blauwe ring) en voor afvoer van warm water (met een rode ring). De binnenkuip is van zwart staal gemaakt, beschermd door een speciale emailaag.
2. Op de flens zijn er een elektrisch verwarmingselement en een magnesium anode gemonteerd. Het verwarmingselement wordt voor opwarming van het water in de reservoir gebruikt en wordt door de thermostaat gecontroleerd die de temperatuur op een bepaalde niveau automatisch houdt.

Op het kunststof bedieningspaneel zijn: een regelbare thermostaat /afhankelijk van het model /, thermoschakelaar en controlelampen.

De thermoschakelaar is een mechanisme voor bescherming tegen oververhitting die het verwarmingselement van het stroomnet afsluit als de temperatuur van het water te hoge waarden bereikt. Indien dit wordt geactiveerd, moet u contact met een servicecentrum opnemen.

De magnesium anode zorgt voor een extra bescherming van de binnenkuip tegen corrosie bij boilers met een emailaag.

3. De terugslag- en veiligheidsklep verhindert een volledige lediging van het toestel indien het toevoer van koud water uit het waterleidingnet stopt. Zij beschermt het toestel tegen een verhoging van de druk in de watertank tot een waarde groter dan de in een verwarmingsmodus toegestane waarde (7.5 bar/0,75MPa) (! bij temperatuurverhoging wordt de druk ook groter) door lozing van het overtollige water naar de afvoeropening. Het is normaal als in verwarmingsmodus water uit de afvoeropening druppelt en dat moet men in aanmerking nemen bij het installeren van de boiler.

**! ATTENTIE!** De terugslag- en veiligheidsklep kan het toestel niet beschermen als de druk op de waterleiding hoger is dan de druk, aangegeven voor het toestel. Als de druk hoger is (boven 0.6 MPa) zal het water uit de afvoeropening van de klep voortdurend lekken.

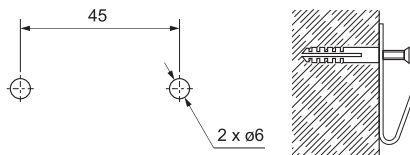
## V. MONTAGE EN AANSLUITING

**! ATTENTIE!** Alle technische en elektrotechnische werkzaamheden moeten door erkende technici worden uitgevoerd. Een erkende technicus is een persoon die over de passende bevoegdheden beschikt conform de voorschriften van de staat.

### 1. MONTAGE

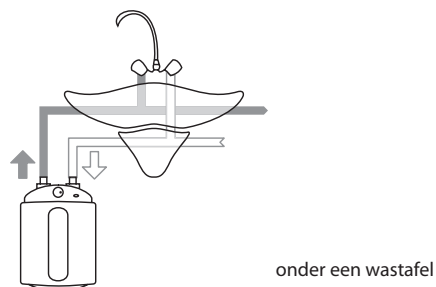
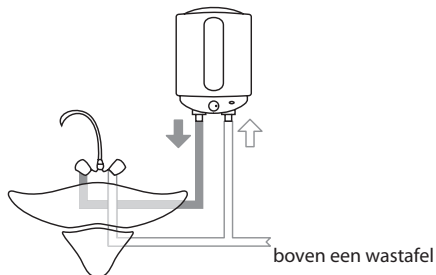
Het verdient aanbeveling het toestel maximaal dicht bij de plaatsen van het gerbuik van warme water te monteren, om de warmteverliezen in de buisleiding gereduceerd te worden. Bij een montage moet het toestel op zo een plaats worden gemonteerd dat hij niet door water wordt begoten.

De boiler wordt op metalen montageplaatjes gemonteerd (meegeleverd met het toestel) die vooraf op de muur met behulp van twee pluggen worden gemonteerd (meegeleverd met het toestel) - figuur 1.



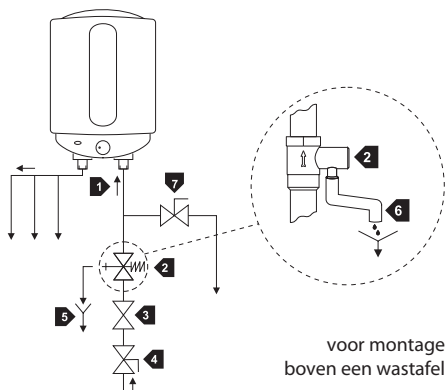
**! BELANGRIJK:** De boilers met montage **boven een wastafel** worden zo gemonteerd dat de inlaat/uitlaatbuizen naar beneden gericht zijn (naar de vloer van de kamer). De boilers met montage **onder een wastafel** worden zo gemonteerd, dat de inlaat/uitlaatbuizen naar boven gericht zijn (naar het plafond van de kamer).

Voor volledige duidelijkheid over de montage tegen een muur, zie figuur 2

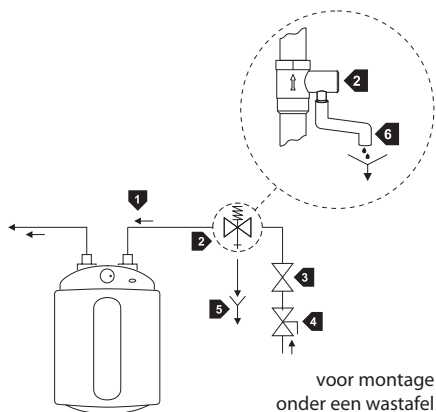


**! ATTENTIE!** Om schade voor de gebruikers en derden te vermijden, in geval van een storing in het systeem voor warmwatervoorziening, is een montage van het toestel in ruimten met hydro-isolatie van de vloer en een drain in de riolering nodig. In geen geval kunt u voorwerpen onder het toestel zetten die niet waterdicht zijn. Bij een montage van het toestel in ruimten zonder hydro-isolatie van de vloer moet een beschermende wand eronder met een drain naar de riolering wordt geplaatst..

## 2. AANSLUITEN VAN DE BOILER OP HET WATERLEIDINGNET



voor montage  
boven een wastafel



voor montage  
onder een wastafel

Waar:

1 - Inlaatbuis; 2 - Veiligheidsklep 3 - Reduceerventiel (bij waterleidingdruk boven 0.6 MPa); 4 - Afsluitkraan; 5 - Trechter met een aansluiting naar de riolering; 6 - Slang; 7 - Aftapkraan voor het aftappen van de boiler

Bij het aansluiten van de boiler op de waterleidingnet moet men de gekleurde ringen voor aanwijzing in acht nemen:

**BLAUWE RING** - voor koud water ( ingaand water),

**RODE RING** - voor heet water ( uitgaand water).

De montage van de terugslag- en veiligheidsklep, gekocht samen met de boiler, is verplicht. De klep wordt aan de ingang voor koud water geplaatst in overeenstemming met de pijl op zijn kast die de richting van het ingaande water wijst. Andere afsluitkleppen tussen de klep en het toestel zijn niet gepermitteerd.

**! ATTENTIE!** De aanwezigheid van andere/oude/ terugslag- en veiligheidskleppen kan tot een storing aan uw toestel leiden en ze moeten worden verwijderd.

**! ATTENTIE!** Het aanschroeven van de klep bij een schroefdraad langer dan 10mm is niet gepermitteerd, anders kan dat tot een onherstelbare schade aan uw klep leiden en het is gevaarlijk voor uw toestel.

Het vullen van de boiler met water gaat door het opendraaien van de kraan voor toevoer van koud water uit de waterleidingnet en de kraan voor heet water van de mengkraan. Na het vullen door de mengkraan moet er een ononderbroken waterstraal zijn. U kunt nu de kraan voor het warme water dichtdraaien.

Als u de boiler aftappen wilt, moet u eerst de elektrische voeding naar het toestel afschakelen.

### Procedure voor het aftappen van boiler bedoeld voor installatie BOVEN een gootsteen:

1. De kraan voor toevoer van koud water uit de waterleidingnet naar de boiler dichtdraaien.
2. De kraan voor warm water van de mengkraan opendraaien
3. De kraan 7 (figuur 4a en 4 b) opendraaien om het water uit de boiler af te tappen :

- modellen, uitgerust met een veiligheidsklep met hendel - trekt u het hendel naar boven en het water zal door de afvoeropening van de klep lekken.
- modellen, uitgerust met een klep zonder hendel - de boiler kan rechtstreeks uit zijn inlaatbuis worden afgetapt als hij voorlopig van de waterleiding wordt ontkoppeld.

**BELANGRIJK:** Bij het aftappen moeten maatregelen worden genomen om schade te voorkomen die door het lekkende water kan worden veroorzaakt.

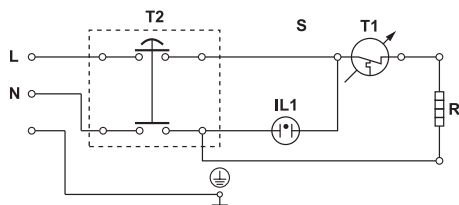
### Procedure voor het aftappen van de boiler bedoeld voor installatie ONDER EEN WASTAFEL:

1. De boiler van het stroomnet afsluiten.
2. De aansluitende armatuur van de waterleiding van de boiler demonteren.
3. De boiler van de plaats waar hij is opgehangen demonteren en met zijn buizen naar beneden omdraaien. Daarna het water in een vooraf voorbereide bak gieten. Wachten tot het water uit de boiler gelekt is.

**BELANGRIJK:** Indien de druk op de waterleiding hoger is dan de geadviseerde voor deze boiler (hierboven aangegeven) moet een reduceerventiel worden gemonteerd, anders wordt de boiler niet juist gebruikt.

De fabrikant kan niet aansprakelijk gesteld worden voor schade die door het onjuiste gebruik van het toestel ontstaat.

### 3. AANSLUITEN OP HET STROOMNET (FIG.3)



**⚠ ATTENTIE!** Voordat de elektrische voeding aangesloten wordt, moet u eerst controleren of het toestel gevuld met water is.

- 3.1 Bij de modellen, uitgerust met een stroomkabel met een stekker
  - de stekker moet in een juist aangesloten en geaard stopcontact gestoken.
  - het stopcontact moet op een aparte stroomkring worden aangesloten, beschermd door eenzekering van 16 Ampère
  - de controle op de naleving van de bovenstaande voorwaarden dient te worden uitgevoerd door een erkende elektrotechnicus

Het toestel moet zo worden geplaatst dat de stekker van de stroomkabel bereikbaar is.

### 3.2 Bij modellen zonder een gemonteerde stroomkabel met een stekker.

Het aansluiten van de boiler op het stroomnet gaat met behulp van een drie-aderige koperkabel 3x1.5 vierkante millimeter in een aparte stroomkring, beschermd door eenzekering van 16 Ampère. In de stroomring voor de stroomvoorziening van het toestel moet een mechanisme worden geïntegreerd die voor de ontkoppeling van alle polen in geval van overspanning categorie III zorgt.

Om de stroomdraad op de boiler gemonteerd te worden moet men de plastic deksel met behulp van een schroevendraaier verwijderen(fig.5). Het aansluiten van de stroomdraden moet in overeenstemming met de markeringen van de klemmen zijn, als volgt:

- de fasedraad met aanduiding L (of L1)
- de nuldraad met aanduiding N(of N1)
- de aarddraad - verplicht met de schroefverbinding, gemarkeerd met een teken

De stroomkabel kan met behulp van een remkabel tegen de kunststof bedieningspaneel worden vastgedraaid. Na de montage moet de plastic deksel in de oorspronkelijke positie worden gemonteerd!

Uitleeg van figuur 3:

T1 - thermoregelaar; T2 - thermoschakelaar;  
IL1 - controlelamp; R - verwarmingselement

## VI. IN GEBRUIK NEMEN VAN HET TOESTEL

Nadat u de instructies, die hierboven beschreven in deel IV zijn, gevolgd heeft, kunt uw gebruik maken van uw toestel.

Het toestel is met een controlelampen uitgerust. De lamp brandt als het toestel op het stroomnet aangesloten en toont dat er een spanning op het toestel is.

Posities van de knop voor regeling van de thermostaat (bij de modellen met een thermostaat)

Als u aan de handvat in richting van de stijgende schaal draait, verhoogt u de temperatuur waarop de thermostaat uitschakelt.

**BELANGRIJK:** Voor modellen zonder een regelknop voor de thermostaat wordt de automatische temperatuurregeling van het water af fabriek ingesteld.



## VII. BESCHERMING TEGEN CORROSIE - MAGNESIUM ANODE

De magnesium anode zorgt voor een extra bescherming van de binnenoppervlakte van de watertank tegen corrosie. Hij is een element dat versleten gaat en moet periodiek worden vervangen.

Gezien het lang en probleemloos gebruik van uw boiler adviseert de fabrikant een periodieke controle van de staat van de magnesium anode door een erkende technicus en een vervanging indien nodig, waarbij dat kan uitgevoerd worden tijdens de periodieke technische controle van het toestel.

Voor de vervanging moet u contact met een geautoriseerde servicecentrum opnemen! Deze service valt niet onder de garantie.

## VIII. PERIODIEK ONDERHOUD

Bij normaal functioneren van de boiler, onder invloed van de hoge temperatuur wordt op het oppervlak van de verwarmers kalkaanslag gevormd (kalksteen). Dit vermindert de warmtewisseling tussen de verwarmers en het water. De temperatuur op het oppervlak van de verwarmers en in de zone rondom hem stijgt. Er verschijnt een typisch geluid (van kokend water).

De temperatuurregelaar begint zich vaker en in uit te schakelen. Een "valse" activering van de temperatuurb beveiliging is mogelijk. Daarom adviseert de producent van dit toestel preventief onderhoud van uw boiler elke twee jaar door een geautoriseerd servicecentrum, waarbij de diensten door de klant worden betaald. Dit onderhoud moet schoonmaak en controle bevatten van de opofferingsanode (bij boilers met glaskeramische coating), die, als het nodig is, door een nieuwe vervangen moet worden.

Voor schoonmaken van het toestel gebruik een vochtige doek. Gebruik geen abrasieve of oplosende schoonmaakmaterialen. Spoel het toestel niet met water.

De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade, ontstaan door het niet opvolgen van deze handleiding.



### Instructies voor bescherming van het milieu

Oude apparaten bevatten waardevolle materialen en daarom moeten ze niet met het huishoudelijke afval worden weggegooid! U wordt verzocht met uw actieve bijdrage mee te werken aan de bescherming van het milieu en uw apparaat af te geven bij de georganiseerde aankooppunten (indien aanwezig).



### BESCHRIJVING BIJ BIJLAGE I

(1) de naam van de leverancier of het handelsmerk; (2) de typeaanduiding van de leverancier; (3) het opgegeven capaciteitsprofiel, uitgedrukt middels de aangewezen letter en het typische gebruik volgens tabel 3 van bijlage VII; (4) de energie-efficiëntieklasse voor waterverwarming van het model, bepaald overeenkomstig punt 1 van bijlage II; (5) de energie-efficiëntie van waterverwarming in %, afgerond tot op het dichtstbijzijnde gehele getal; (6) het jaarlijkse elektriciteitsverbruik in kWh in termen van eindverbruik van energie en/of het jaarlijkse brandstofverbruik in GJ in termen van GCV, afgerond tot op het dichtstbijzijnde gehele getal en berekend overeenkomstig punt 4 van bijlage VIII (7) de temperatuurinstellingen van de thermostaat van het waterverwarmingstoestel, zoals het door de leverancier in de handel is gebracht; (8) het dagelijkse elektriciteitsverbruik  $Q_{elec}$  in kWh, afgerond tot op drie decimalen; (9) het opgegeven capaciteitsprofiel, uitgedrukt middels de aangewezen letter volgens tabel 1 van deze bijlage; (10) het gemengde water bij 40 °C V40 in liter, afgerond tot op het dichtstbijzijnde gehele getal; (11) Maximumtemperatuur van de thermostaat (12) De „out of the box-modus” is de standaardbedrijfsconditie, -instelling of -modus als af-fabriek door de fabrikant vastgesteld om onmiddellijk geactiveerd te worden na de installatie van het toestel, geschikt voor normaal gebruik door de eindgebruiker overeenkomstig het wateronttrekkingspatroon waarvoor het product is ontworpen en in de handel wordt gebracht. (13) de energie-efficiëntie van waterverwarming in %, afgerond tot op één decimaal (14) Alle specifieke maatregelen voor de montage, installatie en onderhoud worden beschreven in de gebruiks- en installatiehandleidingen. Lees de gebruiks- en installatiehandleidingen door en neem ze in acht. (15) Alle gegevens in de productinformatie zijn vastgesteld door toepassing van de bepalingen in de Europese richtlijnen. Verschillen met productinformatie die op andere plaatsen vermeld wordt kan voortkomen uit verschillende testvoorwaarden. Doorslaggevend en geldig zijn alleen de gegevens die in deze productinformatie staan.



# TESY

TESY Ltd - Head office  
1166 Sofia, Sofia Park,  
Building 16V, Office 2.1. 2nd Floor  
PHONE: +359 2 902 6666,  
FAX: +359 2 902 6660,  
[office@tesy.com](mailto:office@tesy.com)